



香港基督教服務處
HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

全人關心 卓越創新
care for all excel in all

19-20 年報 ANNUAL REPORT





**INSTILL
HOPE**

締造希望



**ADVOCATE
JUSTICE**

倡導公義

**PROMOTE
HARMONY**

牽引共融



目錄 Contents

主席獻詞	Chairman's Message	2
總幹事報告	Director's Message	4
機構徽號	HKCS Logo	6
使命宣言	Mission Statement	7
歷史與發展	History and Development	8
年度重點	Highlights of the Year	10

服務回顧 Services Overview

兒童及家庭	Child & Family	16
青少年及社會復康	Youth & Social Rehabilitation	26
長者、復康及社區	Elderly, Rehabilitation & Community	34
特別事工	Special Services	42
服務使用者心聲	Heartfelt Words from Service Users	48

機構發展 Corporate Development

創新服務	Innovative Services	54
實證為本	Evidence-based Practice	58
專業意識	Professional Awareness	60
關顧員工	Care for Staff	62
伙伴協助	Partnership Building	64
獎項	Awards	67

附錄 Appendices

機構管治	Corporate Governance	71
同工統計	Statistics of Staff	74
服務人數統計	Service Statistics	75
服務分佈	Service Locations	76
財務報告	Financial Report	77
鳴謝	Acknowledgements	81
服務單位概覽	Service Units	90

Chairman's Message



主席 **蘇成溢牧師**
Chairman **Rev. Dr. SO Shing Yit Eric**

困境中

與人同行

從 2019 年中「反修例」引發的社會不安，到 2020 年初爆發的新冠肺炎疫情，整個香港社會，無論是健康衛生、經濟民生、社交生活，及政治議題等，全部落在困境中。執筆寫此文時，仍未知「限聚令」何時取消，疫情是否已經緩和，經濟和就業率是否仍徘徊在低谷中未見起色，要走出困境卻遙遙無期。

因有政府的資助撥款，本處財政狀況尚算穩定，各級員工沒有被減薪裁員的危機，服務基本上不受影響，仍能如常進行。然而，此時此刻與七百多萬港人同坐一條船，香港基督教服務處全人，除了要繼續持守締造希望、倡導公義和牽引共融的願景使命以及維持業務如常外，在一個瀰漫着無力感的時候，我們如何能夠有動力和承擔，與那些在困境中感到沮喪無望的人同行？

一年前我曾在「主席的話」說過：「我們深信上主掌管香港，也掌管香港基督教服務處。願我們成為城市的守望者。」雖然一年後的今天，處境仍未現轉機，甚至有每況愈下之勢，但我相信上主的眼目仍看顧香港。

在充滿挑戰的今天，香港需要基督教信仰中的信、望、愛。因為，當身處不理想的現實中，有信心的人便有堅毅意志，能繼續持守信念而活；當種種挑戰甚難解決，有盼望的人不會隨便放棄理想，仍能向着目標奮鬥；當困苦仍然不斷，有愛的人不會埋怨和咒詛，卻能以愛克服重重打擊，並用愛去轉化世界。

本處自 1952 年成立以來，與香港市民一起走過不同的路，也一起面對過不同風浪與衝擊。生活在香港的人正同坐一條船，你我也在其中，目前的大困境如風高浪急，使愈來愈多人感到憂慮和無望。本處的徽號是風浪中一艘有十字架的船。此徽號表明有基督同在的船，船上的人便能迎向風浪。為此我期望所有同事和全體管委會成員，能以本處徽號的信念，藉着信、望、愛精神，與困境中的港人共渡風浪，走向新的未來。

In Tough Times We Walk Together

The anti-extradition conflicts which began in June 2019 and the COVID-19 pandemic starting early this year have brought a wide range of difficulties that affects all sectors of Hong Kong. People here are facing challenges by health-related issues and prevention of infection, by unemployment and livelihood problems, by restrictions on social interaction and the need for distancing, as well as the economic downturn and continuing political controversies. These crucial issues and the many negative consequences have confronted Hong Kong and brought predicament to the whole community.

When many people are struggling with the impacts of this predicament, the financial situation of HKCS is relatively stable under the subvention scheme. Our services can basically operate as usual, with no wage cut and no layoff. Nevertheless, the recent situation in Hong Kong reminds us that HKCS is not only a service provider, but also a servant of God and the companion of people of Hong Kong. When the whole community seems to be overwhelmed by pessimism and the atmosphere of powerlessness, HKCS should walk together with people in the tough times while maintaining Agency's mission of "Instill Hope, Advocate Justice and Promote Harmony" and keeping our services as usual.

In Chairman's Remarks last year I said that "Our God is the God of HKCS and the God of Hong Kong as well. May we become a watchman of this city." Though after one year the crisis in Hong Kong has not improved, and even worsened, the providence of God never ceases.

In such a tough time, I believe that Hong Kong can be strengthened by the faith, hope and love given by God so it is possible to explore a way out. The teachings of the Bible inspire us with the conviction that faith encourages people who are living in a difficult reality to have perseverance to live out their belief, that hope enables people who are meeting with challenges to guard and strive for their ideals, and that love empowers people who are suffering from blame and anger to exercise virtues and to be transformed from being self-centered individuals to showing mutual care and support.

Since 1952 HKCS has been serving Hong Kong and experiencing ups and downs with people here. We realise the recent predicament has brought worries and anxiety to the Hong Kong community and that it may further damage people's confidence. But as a Christian organisation in Hong Kong, HKCS has to undertake a significant responsibility, that in whatever situation, we are still one part of the community. HKCS is in the same boat with Hong Kong people. At this time, the emblem of HKCS, a vessel with the cross of Jesus encountering a restless sea, reminds us that despite the challenges like strong winds and waves, the presence of Jesus Christ will bring us through. I hope all the members of the Management Committee and all the staff to affirm the spirit of the HKCS emblem, and walk together with Hong Kong people with faith, hope and love towards a bright future.

Director's Message



總幹事 **翟冬青女士**
Director **Ms. CHAK Tung Ching Yvonne**

當時代的
用人

2019 年至 2020 年，香港經歷了很多事；由 2019 年中至今持續的社會事件、政治爭議，以至 2020 年初起反覆肆虐的新冠肺炎疫情，造成極大的民生和經濟衝擊，社會經歷着一浪浪前所未有的挑戰。

縱然在風高浪急的社會環境下，本處為有需要人士服務的初心卻依舊不變，繼續致力實踐「締造希望、倡導公義、牽引共融」的使命，與弱勢社群同行，亦為不同需要人士，以至社會各界提供卓越優質、靈活創新的服務。

要實踐本處使命，同工是機構最重要的部分。在財政許可下，本處一直致力提升員工福利，包括一直善用非定影員工的公積金儲備，自 2013 年起為在本處強積金戶口供款年期達 10 年或 15 年以上的同工，分別額外增加僱主的酌情供款 5% 或 10%，而此措施同時適用於非整筆撥款資助服務的員工。本處管理委員會亦持續檢視這項措施，並於 2020 年初通過在財務許可的情況下，未來三年將維持這項福利。

財政方面，2019 至 2020 年度本處自社會福利署整筆撥款津貼所得的資助總額為 3 億 7 仟 1 佰 20 萬港元，經核數師核實，全年營運收支錄得盈餘 2 仟 8 佰零 4 萬港元。截至 2020 年 3 月 31 日的整筆撥款儲備為 9 仟 3 佰 39 萬港元，儲備水平為 17.51%，較去年上升 6.48 %。有關本處的整體收支情況，請參閱本年報第 77 頁至第 80 頁。

自 2019 年初本處重組後，管理團隊隨即舉行退修會和各項會議，深入分析和討論本處未來的發展策略，當中人才發展和培訓是最重要一環，因此本處將善用上述財政儲備，推行各項員工薪酬福利及人力規劃的改進措施，預計新措施將於 2021 年初推出。

面對過去一年充滿挑戰的社會服務環境，我由衷感激管理委員會主席蘇成溢牧師和一眾委員的信任和支持、感謝本處不同崗位的同工並肩作戰，以及感恩沿途有您一起同行。願我們繼續按上主的心意，擁抱時代的使命，捍衛珍視的價值，作謙卑無愧的用人。

Be the Servant of the Era

Hong Kong has been experiencing many incidents during 2019 and 2020. The social events and political controversy starting from mid-2019 and the volatile COVID-19 pandemic since early 2020 have brought severe impact in the livelihood and the economy. The society is undergoing waves of unprecedented challenges.

Amid the tough times, HKCS stays gold and keeps serving the needy in the community with the Agency mission of "Instill Hope, Advocate Justice and Promote Harmony". We walk with the underprivileged, and provide the excellent, quality, flexible and innovative services to different people and sectors in the community.

To put the mission of the Agency into practice, staff plays the most important part. HKCS has been improving staff benefits whenever the financial situation allows and making good use of the provident fund reserve for non-snapshot staff. Since 2013, we have increased the employer's discretionary contributions for the staff who have contributed 10 years or 15 years to the MPF accounts in HKCS. 5% or 10% of additional MPF contributions have been made respectively from the employer. This measure is also applicable to employees who are funded by the Non-Lump Sum Grant Subvention Mode. The Management Committee will continue to keep in view the measure, and in early 2020 it has approved to continue the measure for the coming three years when the financial situation allows.

On fiscal front, the total amount of subsidy made by the Social Welfare Department Lump Sum Grant Subvention was \$371.2 million in 2019-2020. As audited by the auditors, the annual operating income and expenditure recorded a surplus of \$28.04 million. The Lump Sum Grant reserve as at 31 March 2020 was HK\$93.39 million, with a reserve level of 17.51%, an increase of 6.48% over the last year. Please refer to the page 77 to 80 of this annual report for the overall income and expenses of the HKCS.

After Agency restructuring in early 2019, the management team has held retreats and various meetings to analyse and discuss the future strategic development in depth. It has been agreed that the most important part is human resources development and training. The Agency will utilise the financial reserve to improve staff benefit and manpower planning. The measure is expected to be launched in early 2021.

This year was such a challenging year for social services. I sincerely thank Rev. Dr. SO Shing Yit Eric, Chairman of the Management Committee and all the committee members for their trust and support. I would also like to thank all colleagues who work together. I am grateful for having you all walking alongside. May we continue to follow the will of God, embrace the mission of the era and defend the values we treasure, as a humble and unashamed servant.

踐行使命 Fulfilling the Mission

香港基督教服務處創立超過 68 年，扎根於基督信仰，致力於建立仁愛、公義的社會。我們透過全人關心的服務和卓越創新的精神，服務不同能力、年齡、性別、階層、種族、信仰的香港市民，尤其關注弱勢的社群，致力改善他們的處境，並以持守締造希望、倡導公義和牽引共融的使命為任，達致社會仁愛公義，人人全面發展。我們亦透過特別事工，服務全港的僱員和肢體傷殘的學生。

Hong Kong Christian Service has been established for over 68 years. Rooted in the Christian faith, we strive to build a humane and just society in Hong Kong. We provide holistic, quality and innovative services to the people of Hong Kong regardless of their ability, age, gender, class, race or religion. We are especially concerned about the disadvantaged in our community, and strive to help improve their circumstances. We hold fast to our mission to instill hope, advocate justice and promote harmony, aiming to promote a fair and benevolent society in which people can develop their potential to the fullest. We also organise special projects to support the general workforce, and to serve the physically disabled students in Hong Kong.

信念 Belief

扎根基督信仰 效法基督
回應上主呼召 服侍社群
Rooted in the Christian faith, responding to the call of God, and imitating Jesus Christ in our service to the community

願景 Vision

社會仁愛公義 Towards a Benevolent and Just Society
人人全面發展 Holistic Development for All

使命 Mission

締造希望 Instill Hope
倡導公義 Advocate Justice
牽引共融 Promote Harmony

核心價值 Core Values

以人為本 全人關心
People Centredness,
Caring for the Whole Person
專業隊工 卓越創新
Professional Team,
Pursuing Excellence and Innovation
仁愛公義 豐盛人生
Benevolence and Justice,
Cultivating Fullness of Life



香港基督教服務處
HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

全人關心 卓越創新
care for all excel in all

香港基督教服務處（服務處）成立於 1952 年，多年來致力建立一個仁愛、公義的社會。服務處一直為有需要人士提供適切、專業、真誠的優質服務，對弱勢及被忽略的社群尤為關注，並以「社會仁愛公義、人人全面發展」為願景，為市民及社會締造希望、倡導公義、牽引共融。

服務處的徽號是一艘載着十字架的船，在波濤中前進。

十字架代表基督宗教的信仰與精神；船代表服務處；船上的圓點代表不同年齡、性別、階層、能力、宗教和種族的服務對象和同工；下面的曲線是海，代表着這個世界。呈波浪形態的海表示世界並非風平浪靜，它充滿着挑戰，而船在海上表示我們在世而不屬世。

機構徽號表徵着本處乃本着基督的精神，在這充滿問題的世界中服務有需要的人。

Since 1952, Hong Kong Christian Service (HKCS) has been working towards a humane and just society. We provide the needy with suitable, professional and quality services genuinely. We care for the disadvantaged and the neglected. We uphold our vision of "Towards a Benevolent and Just Society, Holistic Development for All" by instilling hope, advocating justice and promoting harmony for our people and society.

The logo of the HKCS is represented by a boat which carries with it a cross and is sailing across the waves of the ocean.

The cross represents the faith and spirit of Christianity; the boat represents HKCS; the dots on the boat represent different age, gender, social status, ability, religion and race of people we are serving and our colleagues; and the curved lines underneath the boat represent the ocean, which is the world we are living in. The wavy ocean symbolises that the world is full of challenges; while the boat sailing across the ocean symbolises that although we live in this world, we do not belong here.

The logo symbolises that HKCS, as an agency, is committed to serve people who are in need in this world.

8 歷史與發展 History and Development

香港基督教服務處是由幾間本地及國際基督教救援及福利機構逐步合併而成，直至 1986 年註冊為有限公司，服務香港市民 68 年，我們的服務對象不分傷健、年齡、性別、階層、種族或信仰。

Before incorporating as a limited company in 1986, the Hong Kong Christian Service was formed from a merger of several local and international Christian relief and welfare organisations. We have been serving Hong Kong people regardless of one's physical abilities, age, gender, socioeconomic status, race or religion for 68 years.



糧食援助
Food relief

流動牙科醫療車
Mobile Dental Clinic



全港首間在公共屋邨開設的長者宿舍「華康宿舍」
Wah Hong Hostel – the first hostel for the elderly in a public housing estate in Hong Kong



發展「特殊兒童服務」，開辦培愛學校為肢體傷殘兒童提供教育及自我照顧技能訓練
Special Education Service - Pui Oi School provided education and self-care training for children with physical disabilities



率先在香港推行「學校社會工作服務」
The first to operate school social work service in Hong Kong



全港首間提供「寄養服務」的機構
The first foster care service provider in Hong Kong



首創「全港長者運動會」
Organised the "First Athletic Gala for the Elderly"



「家長及嬰幼兒訓練計劃」為有發展遲緩及障礙的嬰兒及其家長提供訓練
Infant Stimulation and Parent Effectiveness Training Project provided professional assistance to infants with developmental delay and their parents



全港首間門診戒藥康復輔導中心「PS33——藥物濫用者中心」
PS33 – Centre for Psychotropic Substance Abusers, the first outpatient drug abuse counselling and treatment clinic in Hong Kong



1952

香港基督教世界服務委員會、世界信義宗香港社會服務處，以及香港基督教福利及救濟協會成立。
The Hong Kong Church World Service (HKCWS), the Lutheran World Service, Hong Kong (LWSHK), and the Hong Kong Christian Welfare and Relief Council (HKCWR) were established.

1960

世界信義宗香港社會服務處與美國公誼會李鄭屋友誼會合併。
LWSHK merged with the American Friends Lei Cheng Uk Friendly Centre.

1967

香港基督教世界服務委員及香港基督教福利及救濟協會合併，成為香港基督教服務委員會。
HKCWS merged with HKCWR and became Hong Kong Christian Service (HKCS).

1973

香港基督教服務委員會成為香港基督教協進會（協進會）事工服務部的服務單位。
HKCS became a service unit of the Hong Kong Christian Council (HKCC) under its division of service.

1976

世界信義宗香港社會服務處與香港基督教服務委員會合併，成為協進會服務社會的機構——香港基督教服務處（服務處）。
LWSHK merged with HKCS and became the service arm of the HKCC.

1978

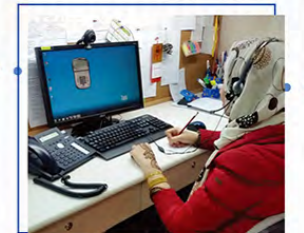
普世教會協會香港難民及移民服務成為服務處的一部分。
The World Council of Churches' Migration Unit in Hong Kong also became an integral part of the HKCS.

1986

服務處按公司法立案成為一間有限公司，其會員為協進會的所有執行委員。
HKCS was incorporated as a limited company under the Companies Ordinance. All Executive Committee members of the HKCC are members of HKCS.



「網開新一面——網絡沉溺輔導中心」協助沉迷網絡的青少年重拾自制能力
Online New Page – Online Addiction Counselling Centre has helped young internet addicts regain self-control over computer use



唯一獲政府資助提供少數族裔傳譯及翻譯服務的機構
The only organisation in Hong Kong to receive subvention from the government to provide ethnic minority interpretation and translation service



開創「關愛校園獎勵計劃」
Launched the "Caring School Award Scheme"



創造「隱蔽青年」一詞
Coined the term "Hidden Youth"



制定處理虐老個案程序指引，為香港虐老防治工作奠下基礎
Project of Elder Abuse Research and Protocol put forth Procedural Guidelines for Handling Elder Abuse Cases, laying a solid foundation to address elder abuse prevention in Hong Kong



全港首間為各大企業提供「僱員支援計劃」的領航機構
A pioneer in introducing Employee Assistance Programme in Hong Kong

INSTILL HOPE 締造希望

劏房家庭倡導工作小組 - 為蝸居設計遊戲

“Advocacy Task Force on Sub-divided Flat Family” designs games for cramped homes



本處於去年7月發布了《0-3歲幼兒家長對社區遊樂設施的使用及意見調查》，發現劏房家庭主要依賴社區的免費遊樂設施，惟許多公園的遊樂設施均不適合幼兒使用，有些環境更非常惡劣，因此建議團體發展適合在狹小家居環境進行的親子幼兒活動。

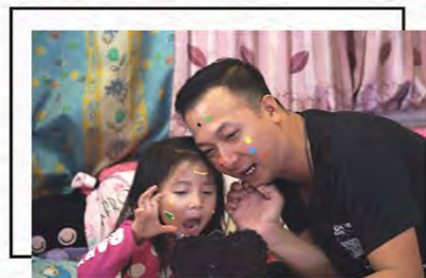
本處家庭及輔導服務成立「劏房家庭倡導工作小組」，獲半島南扶輪社贊助，製作「家居親子遊戲系列」短片，示範運用簡單物資和小朋友玩遊戲，維持親子聯繫感、刺激幼兒的身心發展以及增添家庭樂趣，鼓勵家長即使居住環境不理想，小朋友平日只可在床上玩耍，親子仍可進行有意義的活動。短片推介的十款遊戲參照治療遊戲理論設計，並向家長介紹四個遊戲元素：結構規律、呵護滋養、全程投入和鼓勵挑戰。短片於新冠肺炎疫情期間透過YouTube、面書、本處網站及社福抗疫資訊網站等社交媒體和網絡平台發布，特別為居於狹小空間的家庭送上祝福。

HKCS announced the "Survey on Parents' Opinions with Children under 3 Years Old towards Play Facilities in the Community" in July 2019. The study showed families living in sub-divided flats mainly rely on public playgrounds and free play facilities. As a matter of fact, many of these facilities are not suitable for toddlers, and some environments are bad. The study suggested groups to develop parent-child activities that are suitable for cramped living space, and help parents gather related information.

Our Family & Counselling Service established the "Advocacy Task Force on Sub-divided Flat Family", with sponsorship from the Rotary Club of Peninsula South, the task force produced a parent-child home game video series to demonstrate how to use simple supplies to play games with kids. Although the living environment is not ideal, we would like to use the videos to encourage parents to build a better connection with their kids, stimulate their development, and increase family joy with these games. In the videos, we introduced ten games designed based on Theraplay Theory with four gaming elements: Structure, Nurture, Engagement and Challenge. During the COVID-19 pandemic, the videos were distributed via social media and internet platforms, such as YouTube, Facebook, HKCS website, and HKCSS's epidemic information platform, in order to share our blessings to families living in cramped space.



幼兒感到安全和溫暖
Toddlers felt secure and warmth



▲ 親子投入遊戲
Let's played heartily!



▲ 教幼兒遇困難別放棄
Educated toddlers not to give up while facing difficulties

▼ 家長適時作出回應
Parents responded in a timely manner



家長可以調節難度的

「智歷奇境」糅合歷奇 VR - 助智障學員融入社會

JCELP helps intellectual disabled participants integrating into the community by adventure-based and virtual reality-based learning

本處獲香港賽馬會慈善信託基金資助，於去年4月起展開為期三年的賽馬會「智歷奇境」學習計劃，透過跨界別協作，結合歷奇為本介入及科技應用，為智障的學生及成人建立實證為本的創新教學方法。其中「歷奇為本學習」及「虛擬實境為本學習」讓學員在安全環境下進行訓練，並且於不同情況下學習各類生活技能，有效加強他們對不同生活經驗的掌握，提升他們的溝通能力以及自信心，為他們融入社會做好準備。計劃亦培訓及聘用智障人士擔任歷奇助理，為他們創造嶄新的就業機會。

Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the three-year pilot project Jockey Club Experiential Learning Project for Students with Special Educational Needs (JCELP) has been launched since April 2019. The project aims at building up innovative and evidence-based pedagogy of special education for students and adults with different levels of intellectual disability. With the use of "adventure-based learning" and "virtual reality-based learning" as well as diversified training practices, it is hoped that participants can learn independent living skills in a safe environment to enrich their living experiences and communication skills, build confidence, and help them integrate into the community. JCELP also aims to create unconventional employment opportunities for graduates so as to increase their career-related self-efficacy.



種子學校教師和本處社工商討適合智障學童使用的沉浸式虛擬實境學習課程。
Our social workers discussed the immersive VR training curriculum with teachers of seed schools.



▲ 學生透過沉浸式虛擬實境設備學習各項生活技能。
Students could learn various living skills through the immersive VR technology.



經調適的無障礙歷奇訓練能提升學生的能力和自信。
The tailor-made barrier free adventure training could build students' confidence and strengthen their abilities.



全港首創可因應環境組裝的流動歷奇架，亦可因應學生能力調節訓練難度。
The first movable adventure-based frame in Hong Kong allowed students to adjust the level of difficulty.



ADVOCATE JUSTICE 倡導公義

童話遊樂場 實踐兒童「參與權」 Expressing children's opinion on playgrounds to put their "participation right" into practice

為推動兒童發聲及地區參與，本處深東樂 Teen 會以及深中樂 Teen 會連結深水埗區另外五所兒童及青少年綜合服務中心、約 70 多位兒童，一起就公共遊樂設施表達意見，實踐兒童「參與權」。

過去一年，參加者持續觀察以及體驗不同遊樂場的設施，又向康樂及文化事務署和區議員提出「改善遊樂場的七大要求」，並獲政府正面回覆及承諾改善。另為擴闊兒童視野，讓他們實踐「參與權」，深東樂 Teen 會去年暑假舉辦「台北遊樂場交流團」，培養兒童的想像力，並加深對遊樂場的了解。



兒童就深水埗區遊樂場設施與康文署代表交流。
Children discussed with representatives from LCSD about the play facilities in Shamshuipo.



▲ 邀請區議員候選人聆聽兒童聲音，並簽署《改善遊樂場承諾書》
District council election candidates were invited to listen to our children's voice, and signed the "Improve Playground Commitment".

In order to facilitate children to voice out their opinions and promote community participation, our Shamshuipo East Happy Teens Club and Shamshuipo Central Happy Teens Club linked up with five other children and youth integrated service centres, gathered around 70 children to express their opinions on public playgrounds and facilities.

In the past year, participants continuously observed and experienced different facilities in playgrounds. They proposed "seven demands on improving playgrounds" to Leisure and Cultural Services Department (LCSD) and district council members, the government responded positively and promised to improve. To put children's "participation right" into practice, Shamshuipo East Happy Teens Club hosted "Taipei Playgrounds Exchange Tour", to cultivate children's imagination and deepen their understanding to playgrounds.

交流團成員試玩台北遊樂設施。
Members of the exchange tour tried the play facilities in Taipei.



關注長者需要 積極回應《晚期照顧》公眾諮詢

Caring for elderly needs - actively respond to "Public Consultation on End-of-Life Care"

隨着人口老化及晚期病患人數增加，公眾對晚期照顧的需要（例如選擇在居處離世）愈見關注，然而政策及資源配套不足等問題卻室礙晚期照顧的發展。

本處一向關注長者晚期照顧的需要，並積極就《晚期照顧：有關預設醫療指示和病人在居處離世立法建議》公眾諮詢表達意見。我們參考去年底向 580 位同工、服務使用者以及照顧者進行的問卷調查結果及實際工作經驗，就諮詢文件提交意見書，期望政府不單積極修訂相關法例，更要落實增加院舍及照顧者的資源及支援，着力發展社區舒緩護理及臨終照顧服務，讓病患者有選擇、有尊嚴地走最後一程。



▲ 長者晚期照顧的需要是本處的一大關注。
The EoL need in aging population is one of our main concerns.



▲ 政府就有關預設醫療指示和病人在居處離世的晚期照顧立法建議展開公眾諮詢。The government launched a public consultation to solicit public views on EoL care legislative proposals regarding advance directives and dying in place.

As aging population and the number of terminal patients increase, the public pays more attentions to end-of-life (EoL) care, e.g. choose to "die in place". However, insufficient government policies, lack of resources and ancillary facilities obstruct the development of EoL care.

The EoL care need in aging population is one of our main concerns. We actively submitted our views to the "Public Consultation on End-of-life Care: Legislative Proposals on Advance Directives and Dying in Place". Based on a survey we conducted last year with 580 staff, service users and carers, along with our experiences, we suggested the government to amend related laws, increase resources and support for residential homes and carers, so as to provide patients with choices and allow them with dignity when their lives come to ends.

▼ 安老院舍的加護房間
A special care room in one of our elderly homes



Highlights of the Year

PROMOTE HARMONY 牽引共融

「泰友里心」聯繫居民 共建社區情

“On Tai Buddy” Project connects residents to build better relationships in the community

要建設共融社區，先要聯繫區內不同持份者，讓他們互相交流和合作。

本處獲香港賽馬會慈善信託基金撥款的賽馬會「泰友里心」社區家庭互助計劃，就是一個能發揮跨界別合作力量的平台，透過流動街站及社區嘉年華等活動，讓各年齡層及文化背景的居民一起享受熱鬧融洽的社區氣氛，彼此消除隔閡。本計劃於去年 10 月在安達及安泰邨展開，短短數個月已為社區營造共融氛圍，例如：有居民願意為新認識的鄰里伸出援手，協助照顧幼兒；有居民在疫情中共享僅有的防疫物資；也有居民感謝計劃舉辦的活動讓子女借歌傳情，使家庭關係更融洽。

本計劃會繼續提倡跨代共融精神，以鞏固家庭關係及對社區的歸屬感，確立居民之間互相守望的「社區情」，建設一個關愛和諧社區。

With the funding from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, HKCS started Jockey Club On Tai Buddy Mutual Support Project to connect stakeholders in the community, and build up social inclusion. This project is a platform that unleashes inter-sector co-operations. Residents from different age groups and cultural backgrounds could gather together in places like mobile street counters and social carnivals, to enjoy the lively atmosphere and bridge the gap between each other.

The project was established in On Tat and On Tai Estates last October. Within few months, some residents already helped newly-met neighbours to take care of babies, some shared limited anti-pandemic supplies, and some appreciated the project letting children express their feelings and improve their family relationship.

The project will keep promoting inter-generational harmony so as to foster family relationship and raise the sense of belonging to the community. Through mutual help among the residents, it is hoped to establish a caring and harmonic community.



家長瑜珈班，來一個層層疊 Parents Yoga Team to make a Jenga

家庭親子活動 Parent-child activity



親子義工上門探望有需要的長者。 Parent-child volunteers visited elders in need.



「融匯」提升服務 打破語言隔閡

CHEER optimises its services to break language barrier

本處致力服務不諳中、英文的多元文化背景人士，透過轄下「融匯—少數族裔人士支援服務中心」(融匯)的傳譯及翻譯服務，協助他們消除溝通障礙，更有效獲取公共服務。

成立於 2009 年的「融匯」不斷提升服務質素，去年運用民政事務總署額外撥款落實多項改善措施，包括：1) 新增越南語服務；2) 設立「一易通」服務，由原來三條熱線擴展至八條熱線，獨立處理八種不同語言的電話傳譯服務；3) 豁免所有非牟利機構及教育局轄下的學校使用傳譯及翻譯服務的費用；4) 新增搭橋轉介服務，協助多元文化背景人士向公共服務提供者提出申請安排傳譯服務等。

新措施推出後，期望更多服務使用者及提供者受惠於「融匯」的支援服務，一起營造共融社會。



傳譯員正在進行電話傳譯。 Our interpreter was doing telephone interpretations.



「一易通」服務熱線可獨立處理 8 種語言的電話傳譯服務。 "1 Easy CALL" can provide translation service in eight different languages separately.

HKCS strikes to serve ethnic minorities who do not speak Chinese or English. The interpretation and translation services from Centre for Harmony and Enhancement of Ethnic Minority Residents (CHEER) can help them break the communication barrier and access better essential public services and resources.

CHEER has continuously optimised their service since 2009. With the extra funding from the Home Affairs Department in 2019, CHEER implemented new services and different measures, including 1) adding Vietnamese to the service; 2) setting up "1 Easy CALL" to expand the interpretation and translation service from three to eight hotlines to handle eight different languages separately; 3) waiving interpretation and translation service fee for all non-profit organisations and schools; 4) introducing "Bridging Service" to assist ethnic minorities to request for interpretation services from public service providers, etc.

It is hoped that more ethnic minorities and service providers can benefit from CHEER's support service and enhance an inclusive society together.



兒童及家庭

Child & Family



幼兒教育服務

Early Childhood Education Service

時代幼兒學校打造關愛校園

Times Nursery School builds a caring campus

灣仔匯聚多元文化背景人士，該區的時代幼兒學校致力營造關愛融和氛圍，歡迎不同國籍幼兒入讀。該校組織非華語家長聚會及「社區行」活動，促進各家庭融入社區，獲外界讚賞，更獲得 2019 年關愛校園獎勵計劃之幼稚園組「關愛家校合作」主題大獎。在環境設置以及教材設計上，該校刻意增加不同國家的元素，以提升本地幼兒對不同國家文化的認識，並增加非華語幼兒的歸屬感。此外，該校為非華語幼兒精心設計及推行抽離式和融合式中文學習活動，提升他們的聽說讀寫能力和溝通技巧。

Located in Wan Chai, where people from different backgrounds converge, Times Nursery School devotes to build up a caring and inclusive environment. The School welcomes toddlers with different nationalities to attend and have organised gatherings and "Community Walk" for non-Chinese speaking parents to help them integrate into the community. In 2019, the School received an award for "Outstanding Caring School for Caring Parent-School Cooperation" from the Caring Schools Award Scheme.

In order to help non-Chinese speaking students build up their sense of belongings and let local students have a better understanding of different cultures, the School has included many cultural elements in the campus and teaching materials. Moreover, the School has designed pull out and integrated Chinese learning activities for non-Chinese speaking students, to increase their listening, speaking, reading, writing and communication skills.



"Non-Chinese Speaking Parents Gathering" allowed them to learn about local festival and cultures.



▲「社區行」活動讓非華語家長認識區內設施。
"Community Walk" helped non-Chinese speaking parents familiarise the facilities in the community.



「多元文化共融日」中的韓國及越南攤位均由非華語家長統籌及預備。
Korean and Vietnamese booths were prepared and organised by non-Chinese speaking parents on the "Multi-cultural Communion Day".



雋樂幼稚園（沙田）建設環保校園

Pario Kindergarten (Shatin) builds an environmental friendly campus

去年 9 月於沙田碩門邨投入服務的雋樂幼稚園（沙田），是本處第二所兼辦全日及半日制的幼稚園，為三歲至六歲幼兒提供優質幼兒教育服務。校舍以自然的顏色為主，讓孩子在柔和協調的色彩中學習和成長。在環境及課程上均加入環保元素，讓幼兒感受自然與人類生活的緊密關係，從小就培養綠色生活態度。該校更設有獨立的蒙特梭利教室，讓幼兒在混齡的學習環境中互相關愛，並依據自己的步伐、興趣和能力自由地完成任務，享受學習樂趣，培養自主、自律及責任感。

校舍着重採光，配合大自然色調。
Our campus has focused on day lighting, along with natural colours.

Pario Kindergarten (Shatin), our second kindergarten operating on both whole-day and half-day basis, started to serve children from 3 to 6 years old in Shek Mun Estate last September. With natural colours as the theme of the campus, the School added on many eco-friendly elements to help students feel the close relationship between nature and human life, and start a green living style in the early stage. The individual Montessori classroom has allowed students to learn to be caring in a mixed age environment and build up autonomy, self-discipline and sense of responsibility, based on their own pace, interests and abilities.



善用校舍外小花園，讓孩子體驗種植的樂趣。
Students could experience planting in the little garden outside the school.

慈慧幼苗推廣正向育兒知識和家長教育

Healthy Seed Centre promotes positive parenting knowledge and parent education

本處管理的「慈慧幼苗」除了提供家長及導師培訓課程，還透過網站及面書推廣正向育兒知識和家長教育，近年更伙拍電視台拍攝三輯《超級奶爸》真人騷，以真實個案推廣正確育兒技巧，累積收視逾 800 萬人次，單計 2019/20 年度已有 15 萬人次觀看。

Besides providing parent and tutor training courses, and promoting positive parenting knowledge and parent education, Healthy Seed Centre teamed up with a television station to produce three seasons of reality shows "Super Daddy". The show explained correct parenting skills with real cases as examples, which accumulated over 8 million views, with 150,000 views alone in 2019/20.



▲ 社工定期於香港電台節目《晨光第一線》分享育兒知識。
Social workers shared parenting knowledge regularly on RTHK's programme "Morning Suite".

《超級奶爸》以真實個案推廣正確育兒技巧。

"Super Daddy" promoted correct parenting skills with real cases.



Services Overview

兒童復康服務 Child Rehabilitation Service

視像訓練助 SEN 學童 受惠人次逾 2 萬 Telepractice during COVID-19 helps over 20k SEN students

疫情下停課，本服務 150 多名專業同工隨即改用視像互動訓練，三個月內為有特殊需要兒童提供逾 5,000 個課堂，受惠人次超過 20,000。此外，團隊完成全港首個「視像互動訓練」成效研究，結果顯示逾九成家長認為視像互動訓練能提升兒童的訓練進度，及促進家長掌握訓練技巧。團隊又透過發布會暨培訓向業界分享心得，參加者包括社會福利署代表、教育局和兒童事務委員會的同工、非牟利機構的管理層及大學學者等，參與人次多達 1,500，在疫情下一起見證學前康復服務發展的新頁。



▲ 透過視像發布會向業界分享成效研究。 We shared our study results via a video conference.



▲ 視像培訓邀請不同專業的同工分享經驗與心得。 We invited professionals to share experience on telepractice.

Face-to face Preschool Rehabilitation Service were suspended under the COVID-19 pandemic; our 150 professionals replaced normal training classes with over 5,000 video interactive trainings to help more than 20,000 children with special education needs (SEN). In addition, our team completed Hong Kong's first study on the effectiveness of telepractice. Over 90% of the parents surveyed thought that the trainings could facilitate them to grasp training techniques and speed up children's training progress. Over 1,500 representatives from Social Welfare Department, Education Bureau, and Commission on Children, managements from NGOs and scholars, etc. witnessed the new chapter for pre-school rehabilitation services with our fellow colleagues via a video conference.



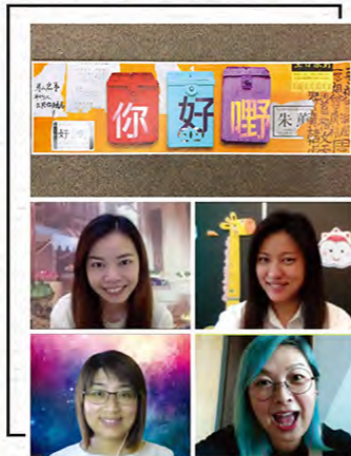
▲ 本服務接受有線電視訪問。 Interviewed by Cable TV

「故事齊齊聽」每次可支援約 500 個家庭。 "Listen the Stories Together" could support around 500 families at each session.

▲ 言語治療師與社工舉行「故事齊齊聽」活動。 Speech therapists and social workers hosted the activity "Listen the Stories Together".



▲ 物理治療師分享如何善用家居物資進行大肌肉訓練。 Our physical therapist shared how to use home materials in conducting gross motor training.



▲ 本服務接受不同媒體訪問。圖為商台 903 節目《你好嘢》宣傳照。 Interviewed by Commercial Radio (CR2 903) Programme "You Are The Best"



TALKPLS® 提升嬰幼兒粵語能力 TALKPLS® enhances Cantonese acquisition in infancy



▲ TALKPLS® 是結合言語治療師、職業治療師及教育心理學家的專業教材。 TALKPLS® is a professional teaching material that integrates the knowledge of speech therapist, occupational therapist and educational psychologist.

TALKPLS® is the first parent-child interactive project for infants to learn Cantonese as first language. It includes theoretical research and development, teaching materials, and multi-professional training, etc. Over 1,300 people have already benefited from this project. Proven by studies, TALKPLS® could reduce stress for novice parents, lower their helplessness, and increase infants' language skills. Parts of the project were published in American Speech-Language-Hearing Association's conference. TALKPLS® also won the third runner-up on Young Researcher Award and the Best Innovative Award in the Asia-Pacific Pediatric Congress.

藉藝術創作營造共融氣氛 Creating social inclusion with artistic creation

本服務致力倡導共融社會氣氛，去年藝術工作小組以「圓夢 • 共融」為主題，於各單位推行一系列兒童藝術小組，透過多樣化媒介誘發兒童進行藝術創作，啟發其藝術潛能及溝通技巧；本服務又蒐集兒童原創作品，並於「圓圈繪畫集體創作日暨親子藝墟」中展示，加強大眾對有特殊需要兒童的認識，促進社會共融；本服務又致力凝聚照顧者力量，透過家長資源中心及智愛家長會兩大平台，積極提升家長對康復服務及相關政策的認識，一同締造共融的社會環境。



▲ 社會福利署深水埗區福利專員鄧鳳梅女士（後排右）參觀由特殊需要兒童創作的藝術作品。 District Social Welfare Officer (Shamshupo) Ms. CHAU Fung Mui Wendy (last row right end) appreciated the art works created by SEN children.

Our Service strikes to advocate social inclusion. Under the theme "Inclusion Comes True", our Task Force for Children's Art Development induced and inspired children's potential in arts and communication skills with diversified mediums. In "Circle Painting Collective Creation Day and Parent-child Art Market", our Service displayed original art works from children to enhance public's awareness on SEN children and promote social inclusion. With our To-gather Parents Resource Centre and Chih Ai Parents' Association, our Service hopes to unite the power of carers, increase parents' awareness on rehabilitation service and related policies.

▲ 「圓夢 • 共融」社區藝術計劃開幕儀式 Opening ceremony of "Inclusion Comes True"



兒童住宿照顧服務 Residential Child Care Service

伙拍市場推廣公司 招募更多寄養家庭 Teaming up with public relations agency to recruit more foster families



在香港，寄養服務近年最大的挑戰是嚴重缺乏寄養家庭，難以應付寄養兒童的需要。為了加強推廣寄養服務，本服務年內與市場推廣及製作公司合作，邀請不同寄養家庭拍攝多條宣傳短片，讓廣大市民明白成為寄養家庭的意義。

經過一番宣傳後，本服務收到的查詢較以往多四倍，當中兩成多更申請為寄養家長。我們會繼續推廣及宣傳，務求招募更多合適的寄養家庭。

In Hong Kong, the biggest challenge in the recent years for foster care service is the severe lack of foster families to take care of children who need foster care service. In order to promote foster care service, our Service has teamed up with a public relations agency and a production company to create videos with different foster families to share the great meaning of becoming a foster family to the general public.

After the videos' release, our Service received almost four times inquiries than the past. Around a quarter of these inquirers decided to apply to become foster parents. We will continue to recruit more foster families with more promotions and marketing events.

▲ 曾先生（右）退休後當上寄養爸爸，專門照顧待領養的嬰兒。
Mr. TSANG (right) became a foster dad after his retirement and has focused on taking care babies who are waiting for adoption.



▲ 陳氏夫婦協助拍攝宣傳片，分享 20 年來照顧八個寄養兒童的經歷。
CHAN's family shared the experience of taking care of eight foster children in the past 20 years in a promotional video.



▲ 張氏夫婦接受媒體訪問，分享照顧患濕疹及發展遲緩孩子的經驗。
CHEUNG's couple shared their experience with the media on taking care of their foster child with eczema and developmental delay.



他堅持每天凌晨四時起床煲湯給患病的寄養媽媽。
而他感激媽媽的片段正在一些私人屋苑內播放。

He insisted to wake up at 4 a.m. everyday to make soup for his sick foster mother. The video showing his gratitude to his foster mother is broadcasted in some private housing estates.



辦親子小組 兒童和照顧者感情大進 Carer-child groups build a better relationship for the children and their carers

本服務轄下的寄養服務及兒童之家服務，以依附理論為本，年內舉辦了兩類親子小組：治療遊戲親子小組及桌上遊戲親子小組，讓每一位兒童與一名照顧者組合參加。

小組過程中，兒童都能夠和其照顧者（寄養姨姨或正代家長）愉快地完成任務。完成小組後，兩者感情大進，而兒童的行為表現亦有正面改變，其中參加「治療遊戲親子小組」的兒童情緒更明顯地較穩定。



▲ 透過桌上遊戲增進感情，每對「親子組合」玩得多開心！
The "parent-child" teams built up their relationships with the board games.

▼ 正代家長和兒童合作無間，汽球怎樣也不落地。
Houseparents and children had perfect teamwork which keep the balloon from falling down.



Based on the Attachment Theory, our Foster Care Service and Small Group Home Service held two types of parent-child group: Theraplay carer-child group and Board game carer-child group. Every child worked on the task with one of their foster parents or houseparents to complete the mission together.

After the activities, children built up a closer relationship with their foster parents/ houseparents and also had improvements on their behaviours, especially became more stable emotionally after attending Theraplay carer-child group.

正代家長與兒童一起投入比賽，在桌上遊戲中爭取勝利。
Houseparents and children enjoyed the board game and tried to win the competition.



▲ 小組中每位照顧者都可以全神貫注地照顧一個兒童，兒童感受到被滋養，便安心地跟從家長的指示。
In the group, every carer could focus on taking care of one child; the child could feel the nurture, and feel more safe to follow carer's instruction.

家庭及輔導服務
Family & Counselling Service

正面家庭活動建社區情
Positive family builds community relationship through activities

本處「天倫」及「家情」兩所綜合家庭服務中心去年在社區倡導正面的家庭價值觀，建立社區情。「天倫」中心舉辦一系列三代家庭活動，如雙親節、三代運動會等，讓家庭成員有更多體諒以及支持的機會，營造彼此欣賞及共融的家庭氣氛。中心又推出「小心意・大行動」計劃，與其他社福機構舉辦社區市集，又為街坊寄出他們撰寫的心意卡及「暖意包」。

「家情」中心則推行年度主題「賞・活得好」活動，向深水埗基層推廣「欣賞之心」的正面生活態度。這態度包含：此刻擁有、活在當下、常存感恩以及友伴同行四大元素，提升生活滿足感及幸福感。



▲「世界閱讀日」社區活動不分國籍，向區內家長及兒童分享閱讀繪本的樂趣。
Parents and children from different cultures enjoyed reading picture books on the World Book Day.

Our two Integrated Family Service Centres, "Family Networks" (FN) and "Family Ties" (FT), advocated for positive family values and building community relationship last year. FN held a series of three-generation family activities, such as Parents' Day, Three-generation Sports Day, etc. for family members to support each other and be more considerate. Our centres also teamed up with other NGOs in "A Small Token of Gratitude, Big Action" scheme to host community fair and help residents mail their greeting cards and "Warmth Pack".

FT promoted a positive living style – "The Heart of Appreciation" to the grassroots in Shamshuipo via the yearly activity "Appreciation for Better Living". "The Heart of Appreciation" aimed to increase satisfaction and happiness for life with the four elements: possessing the moment, living in the present, being grateful, and walking with friends.

▼「小心意・大行動」社區市集
"A Small Token of Gratitude, Big Action" community fair



三代人玩「麻鷹捉雞仔」，十分投入。
Participants across three generations played the game "Chicken and Eagle".

▼三代人齊齊玩懷舊玩具。
Participants across three generations enjoyed nostalgic toys together.



輔導與派物資 支援受社運及疫情影響人士
Counselling and distributing supplies support those affected by social movement and pandemic

社會運動及疫情帶來許多不同的服務需要，「逆旅同行輔導服務」提供多元化輔導服務，例如舉辦「陪我講」工作坊，教導家長關顧個人身心，學習如何與子女就社會運動議題進行溝通。在疫情下，兩所綜合家庭服務中心求助個案倍增，社工們除處理大量經濟困難個案外，也將善長捐贈的物資轉送有需要的街坊，令他們在困境中得到支援。此外，各服務單位也作出新嘗試，以網絡和視像方式舉辦活動，與服務使用者保持聯繫，在疫情下繼續為家庭帶來關懷、學習和歡樂。

The social movement and pandemic have led to different new service needs. Navigating Adversity Counselling Service provided diversified counselling services, like "Shall we talk" workshop, to educate parents how to take care of their own body and mind, and learn to communicate with children about the social movement. The two Integrated Family Service Centres continued to operate during the pandemic. Not only did our social workers handle many cases with financial problem, they also distributed donated supplies to people in needed. Additionally, our service units attempted to keep contact with service users and brought care and happiness to them under the pandemic via the internet and video meeting.

賽馬會童亮館全面支援學童發展
KeySteps@JC Community Hub supports all-round development of students



▲Kathy SYLVA 教授正在了解兒童學習的內容。
Professor Kathy SYLVA was observing the children's activity.

2019年5月深水埗區設立「賽馬會童亮館」，結合醫療、教育、社福三個專業，為該區先導幼稚園的學童及家庭，提供全面的兒童發展支援服務，不足一年服務人次已近5,700。

不同界別人士亦曾先後到訪，包括童亮計劃督導委員會主席劉鳴煒先生、香港賽馬會慈善及社區事務執行總監張亮先生、英國牛津大學教育心理學系 Kathy SYLVA 教授、教育局局長楊潤雄先生、社會福利署助理署長彭潔玲女士及幼兒教育界專家等，了解館內設置和嶄新服務模式，透過分享交流，讓服務不斷改進。

Established in Shamshuipo in May 2019, KeySteps@JC Community Hub aims to build an integrated model involving medical, education and welfare sectors, providing service to support all-round development of kindergarten students and their families in the district. In less than a year, we already served around 5,700 cases.

People from different sectors visited our hub in the past year to exchange experience and understand our new service and facilities. These visitors included Mr. LAU Ming Wai, Chairperson of KeySteps@JC Steering Committee, Mr. CHEUNG Leong, Executive Director (Charities and Community) of HKJC, Professor Kathy SYLVA, Emeritus Professor of Educational Psychology from Oxford University, UK, Mr. YEUNG Yun Hung, Kevin JP, Secretary for Education, Ms. PANG Kit Ling, Assistant Director (Family and Child Welfare) of Department of Social Welfare, and other experts from early childhood education sector.



▲蒐集不同防疫物資，支援服務使用者。
We gathered different anti-pandemic supplies to support our service users.



▲組員分享情緒感受。
Team members of "Shall we talk" workshop shared their feelings.





青少年及社會復康

Youth & Social
Rehabilitation



兒童及青少年服務 Children & Youth Service

「有樂同行」「得力 Zone」支援青少年家庭 "Happy Family" and "Relax Zone" support families with teenagers

因應去年社會事件，本服務舉辦不同的活動和講座，讓家長及青少年有效面對困擾及引導他們反思。此外，青少年綜合服務一直以正向心理學為理論框架，推動青少年認識及運用性格強項，亦關顧社區內有特別需要的青年組群，包括清貧學童、受隱蔽困擾、低動機、有特殊學習需要及被欺凌的青少年等，並設立專責工作隊，連結社會資源，為他們及其家庭提供適切服務，如「有樂同行」、「得力 Zone」，及賽馬會「泰友里心」社區家庭互助計劃。

Due to last year's social events, our Service hosted different activities and talks to help parents and teenagers deal with worries effectively and guide them for reflection. Besides, our Integrated Children and Youth Service has motivated teenagers to understand and utilise personal strengths based on the theories of positive psychology, also specially focused on youth with special needs, including students in poverty, withdrawn, low motivation, with special learning needs and those who are being bullied, etc. With the establishment of special teams, community resources have been lined up to provide suitable service for these youth and their families, such as "Happy Family", "Relax Zone", and Jockey Club On Tai Buddy Mutual Support Project.



▲ 為有特別需要青年的照顧者提供活動。
We provided activities for caretakers of youth with special needs.

▼ 一群有志投身電競職業的青年人為未來的生涯路作好準備。
Young people were preparing themselves for pursuing their career in eSports.

服務回顧 Services Overview

兒童及青少年服務 Children & Youth Service

「青年匠室」「我有得揀」助青年實踐夢想 "Multimedia Studio Trainee Programme" and "Big Dream" help youth's dream come true

「賽馬會鼓掌•創你程計劃」生涯規劃服務隊（九龍西）去年連繫商業機構 THE BLOCK GROUP，提供 THE BLOCK SEA 工廈三個工作室，成立「青年匠室」，為青年搭建生涯過渡平台，裝備他們的多媒體及團隊營運技能，作為創意事業的起步點。此外，本服務隊為青年提供正面支持、人脈、資源和機會，透過「我有得揀」獎勵計劃推動他們實踐夢想，並從中學習解決困難、定立目標，提高執行能力。計劃以相片展覽作結，展現他們追尋夢想的成長蛻變。

青年透過多元興趣體驗，發掘個人潛能。
With multiple interest experience, youth could figure out their own potential.



青年親手佈置工作室，為自己打造創意空間。
Youth decorated their workshops and built up their creative space.



▲ 青年重拾音樂夢，分享演奏時所得的滿足。
Youth shared the enjoyment of performing music.

The CLAP for Youth@JC Career and Life Adventure Planning Service Team (Kowloon West) connected with THE BLOCK GROUP last year, to provide three workshops in an industrial building, THE BLOCK SEA, and founded "Multimedia Studio Trainee Programme@Mcube". This was a career transition platform to equip the youth with multimedia and team operation skills, so as to start their creative career. In addition, our team provided positive support, connections, resources and opportunities via "Dream Big - Make A Choice" reward programme to help the youth build their dreams. They learnt about problem solving, setting targets and improve their executive skills. The photo exhibition at the end of the project presented how the young people pursued their dreams, grew up and transformed.



▲ 「夢想系 Live your dream 短片比賽 2019」，由劇本創作、招募演員、攝影編導、燈光收音、剪接後製等都由青年一手包辦。
Youth handled the whole filming process from story creation, actors recruitment, script writing, editing, directing, lighting, sound, and post-production in "Imagine Natives - Live Your Dream video competition 2019".



▲ 《聽得見的夢》榮獲「銀獎作品」。
The video "Audible Dream" won silver medal.

服務回顧 Services Overview

兒童及青少年服務 Children & Youth Service

學校社會工作服務 School Social Work Service

網上直播及小組 疫情停課無阻服務 Live streaming to continue provide service during school suspension



▲ 駐小學社工每星期舉辦網上直播活動，每次有 30 至 50 位小學生參與。
Primary school social worker hosted live streaming every week for around 30 to 50 students in each session.

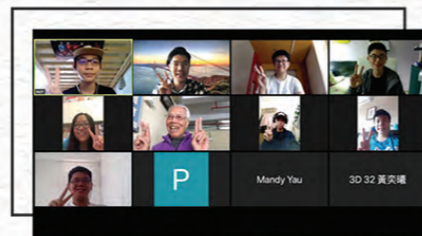
Our School Social Work Service has provided stationing service for 20 secondary schools, 6 primary schools, 22 pre-primary institutions and 1 university to help students develop their potential and have a healthy physical and mental growth. In the meanwhile, our Service has helped them solve personal, family, interpersonal relationship problems, and problems at school, as well as strengthen the connection among students, parents, schools and the community.

2019/20 was a challenging and extraordinary year. Because of the social events, and the COVID-19 pandemic, which caused school suspension for months, our school social workers needed to change face-to-face interviews and activities into video meetings and online versions. Our colleagues tried different ways, like live streaming, online group meeting and pre-recorded theme activities, to continue connecting with students and provide service. We also used traditional way- writing letter to keep contact with our service users. It was wonderful!

▶ 疫症爆發前，我們為學生舉辦遠足活動，舒展身心。
Before pandemic, we hosted hiking events for students, to kick back and relax.

本服務為 20 間中學、6 間小學、22 間學前單位和 1 間大學提供駐校社會工作服務，協助學生發展個人潛能，達致身心健康成長；同時幫助他們解決個人、家庭、人際關係及在學的問題；並協助加強學生、家長、學校及社區的連繫。

2019/20 年度是極具挑戰以及不平凡的一年：先有社會事件發生，繼而新冠肺炎疫情引致長達數個月停課，駐校社工慣用的面談技巧和小組工作需立即改用網上形式進行。同工本着服務精神，花盡心思，盡力與學生保持聯繫，繼續提供服務，形式包括：網上直播、網上小組，為中學、小學及大學生預先錄製主題活動；也有充滿人情味的實體書信往來，甚是精彩！



▲ 中學生進行網上義工活動，讓長者笑得開懷。
Secondary students cheered up the elderly through online voluntary event.



「自己口罩自己造」動員 500 義工縫口罩 “Make your own Face Mask” gathers 500 volunteers to sew face masks



疫情期間，本服務舉行一個跨幼稚園、小學、中學以及大學的活動——「自己口罩自己造」，動員學生及親子義工為低收入家庭縫製口罩。是次活動成功招募 500 多位義工，製作共 1,000 個口罩派發予有需要的家庭。

Our Service hosted “Make your own Face Mask” to mobilise students and parents to sew face masks by hand for low-income families. With the help of over 500 volunteers, this event produced 1,000 face masks for families in need.

◀ 布口罩材料
Materials for the handmade face mask



▶▶ 本服務伙拍成衣公司推行「自己口罩自己造」活動，同工一針一線地學習縫製口罩。
We lined up with a garment company to teach volunteers how to sew face masks by hand.



Services Overview

戒毒治療及社會復康服務 Drug Treatment & Social Rehabilitation Service

與同路人開專頁 支援沉迷上網青年家長 Setting up Facebook page to support parents of online addiction youth



「網開新一面——網絡沉溺輔導中心」一群曾經歷子女長時間上網而徬徨無助的家長與中心合力製作名為「網開新一面家長支援網絡」面書專頁分享親身故事和心聲，好讓其他家長明白青年長時間上網背後的成長需要，以及家庭關係對青年的重要。

Online New Page-Online Addiction Counselling Centre along with a group of helpless parents whose children had been addicted to the internet established the "Online New Page Parents Support Network" Facebook page to share experience and feelings, so as to understand the development needs and importance of family relationships to the youth who spend long time online.

「Project HERO」獲禁毒基金撥款繼續服務 "Project HERO" continues service with support by Beat Durgs Fund

「Project HERO — MSM 支援服務」首期服務已於 2019 年 5 月順利完成。計劃成效顯著，並成功獲得禁毒基金撥款支持，於未來三年繼續為男同志提供性小眾友善戒毒服務。為了整理相關經驗，服務出版 Project HERO—MSM 支援服務計劃報告與反思，記錄為性小眾服務的心路歷程，邀請業界思考如何回應此組群的需要。

The first phase of the Project HERO - MSM Support Service ended in May 2019. With the support by the Beat Drugs Fund, the service will continue to provide gay friendly service to "Men who have Sex with Men" (MSM) for the coming three years. In order to gather and organise related experience and record the journey of providing service to sexual minority, our Service published *Project HERO - MSM Support Service Report and Reflection* and invited fellow social service providers to consider on how to respond to their needs.

▼ Project HERO—MSM 支援服務計劃報告與反思
Project HERO - MSM Support Service Report and Reflection

▼ 服務使用者參與社群連繫活動，經歷被陪伴的感覺。
Service users joined community connection activities to experience being accompanied.



「互箱傳情」計劃以藝術作品連繫社會 Greeting Stories through Art Box connects society with artworks

為了協助住宿舍友擴闊自我表達的媒介及連繫社會，賽馬會日出山莊策動「互箱傳情」計劃，鼓勵舍友以視覺藝術重整人生片段，製作成木箱裝置的藝術作品。作品除了在賽馬會日出山莊展覽，照片亦上載至社交媒體，讓社區人士可在現場或網上觀賞瀏覽，並用自己的故事回應藝術作品所引發的共鳴。社工再把回應傳送至各故事的主角，作為他們戒毒路上的支持。不少舍友收到回應時感到驚喜，期望自己的故事繼續引發更多迴響。



▶ 在賽馬會日出山莊的大堂展覽舍友作品，供到訪的社區人士觀賞。
The artworks were displayed in the lobby of LRS for visitor to relish.



To help inpatients expand the medium of self-expression and connect to the society, Jockey Club Lodge of Rising Sun (LRS) instigated Project "Greeting Your Stories with My Supports through An Art Box", which encouraged inpatients re-create their life experience with visual arts, and produced an installation in a wooden box. Aside from displaying the boxes in LRS, we also posted photos of the boxes to our social media, allowed the public to appreciate the artwork in person or online and replied to them with their own story. Our social workers gathered the responses and sent to the inpatients to give them support on rehabilitation. Many inpatients were surprised with the responses, and hoped that their experience could create more echoes.

▲ 作品上載至社交媒體，讓社區人士回應。
Photos of the artworks were uploaded to social media for public responses.



舍友創作自己的藝術作品。
Inpatients created their own artwork.

長者、復康及社區 Elderly, Rehabilitation & Community



躍動晚年及社區照顧服務 Active Ageing & Community Care Service

「新耆 Play Good」以桌上遊戲進行認知訓練 “Senior Buddies Play Good” provides cognitive training with board games

樂暉長者地區中心與香港理工大學設計系合作，推行「新耆 Play Good」計劃，招募獨居及雙老家庭長者和設計系學生協作設計認知訓練桌上遊戲《樂華遊蹤》。長者和青年義工更一同運用遊戲套裝，為社區內輕度認知缺損的長者提供訓練，並推廣預防認知障礙的信息。計劃獲得社會福利署 2018/19 年度「老有所為活動計劃全港最佳活動獎」亞軍。



▲ 青年義工以遊戲為輕度認知缺損長者進行認知訓練。
Youth volunteers used a board game to conduct cognitive training for elders with mild cognitive impairment.

▲ 長者、青年和本處同工接受電視台訪問。
Elder, youth and our colleague were interviewed by television station.

Our Bliss District Elderly Community Centre in cooperation with the School of Design of the Hong Kong Polytechnic University launched the project "Senior Buddies Play Good", which recruited elders and students to co-create a board game for cognitive training, "Journey in Lok Wah". They used the game to provide trainings for elders with mild cognitive impairment and promote prevention of dementia. The project won the first runner-up of the Whole Territory Best Activity Award for "Opportunities for the Elderly Project for 2018-19" by the Social Welfare Department.

「新耆 Play Good」計劃獲 2018/19 年度「老有所為活動計劃全港最佳活動獎」亞軍。
"Senior Buddies Play Good" won the first runner-up of the Whole Territory Best Activity Award for "Opportunities for the Elderly Project for 2018-19".



支援南亞裔長者 及早認識認知障礙症 Supporting South Asian Elders to recognise cognitive impairment early

本服務與香港大學於 2018 年進行了調查研究，發現少數族裔長者基於語言及文化差異，對預防、識別及處理認知障礙症的意識和知識並不足夠。有見及此，去年在香港公益金資助下推行「支援少數族裔長者認知無障礙計劃」，本服務透過外展手法主動接觸尼泊爾、印度、巴基斯坦等族裔的長者及護老者，增強他們對認知障礙症的認識，並為長者進行評估，及早識別有輕度認知缺損的長者，提供輔導以及轉介服務。計劃聯同香港理工大學進行研究，進一步了解少數族裔長者及護老者對認知障礙的認識，期望引起公眾關注。

A study conducted by our Service and the University of Hong Kong in 2018 discovered ethnic minority elders were lack of awareness and knowledge on preventing, recognising and handling dementia because of language and cultural differences. With the funding from the Community Chest, our Service started "Support Ethnic Elderly with Dementia Symptoms" (Project SEEDS) in 2019 and have actively engaged with Nepalese, Indian, Pakistani, and other ethnic minority elders and caregivers via outreach service, to increase their knowledge on dementia, conduct assessment to identify elders with cognitive impairment, and provide counselling and referral services. Project SEEDS also cooperated with the Hong Kong Polytechnic University to further study on ethnic minority elders' and caregivers' literacy on dementia, and aroused public attention.

▼ 香港理工大學護理學院梁綺雯副教授（前排右七）協助培訓義工，以便進行調查研究工作。
Associate Professor Dr. Angela LEUNG Yee Man, School of Nursing at the Hong Kong Polytechnic University (front row, seventh on the right) helped on training volunteers for the research study.



「護老藍圖」紓緩護老者壓力 Caregiver Support Programme to relieve caregiver's pressure

本服務關注護老者的需要，致力提供以護老者為本、配合其自身需要的服務，去年在李國賢基金會資助下推行「『護老藍圖』護老者支援計劃」，透過小組及個人介入、組織同路人分享，增強護老者的社會資本，並紓緩他們的照顧壓力。本計劃又與香港城市大學進行實證為本研究，期望建立有系統的護老者評估工具及介入模式。

Our Service concerns about the need of caregiver, and devotes to provide caregiver-oriented support service. Funded by Simon K.Y. Lee Foundation, our Service started "Caregiver Support Model & Psycho-Education Programme on Empowerment: Development and Validation Project" last year. Through group work, case intervention and peers' sharing, the project aimed at increasing the social capital of the elderly, and relieving caregivers' pressure. The project also collaborated with the City University of Hong Kong to conduct an evidence-based study, hoping to develop a systematic assessment tool and intervention model.

此外本服務推行「外傭護老培訓試驗計劃」，向外傭傳授照顧體弱長者的知識，提升他們照顧長者的能力及信心。

In addition, we implemented "Pilot Scheme on Training for Foreign Domestic Helpers in Elderly Care" to teach domestic helpers on how to take care of frail elders, and increased their ability and confidence on caregiving.



護老者一起種植盆栽，透過植物的生命力洗滌疲乏的心靈。
Caregivers planted potted plants together to cleanse their soul with the vitality of the plants.

持續照顧及健康服務 Continuing Care & Health Service

「食得好」專業手冊 促進業界交流 "Good to Taste" professional handbook promotes exchange within the sector

本服務獲香港公益金資助，結集「食得好——長者吞嚥改善計劃」的經驗和智慧，出版《「食得好」長者吞嚥障礙治療專業手冊》，派發予安老院舍、言語治療業界以及社會服務團體等；去年又舉辦專業交流會，與業界攜手探討言語治療在長者服務上可以擔當的角色，以及如何透過跨專業協作，共同為提升長者的晚年生活質素而努力。



▲《「食得好」長者吞嚥障礙治療專業手冊》
Good to Taste - Professional Treatment Handbook
for Elderly Dysphagia



▲ 語言治療師、講者方思行分享其工作經驗。
Speech therapist Mr. FONG Sze Hang Raymond shared his working experience.

Combining the experience and practice wisdom from "Good to Taste" Swallowing Enhancement Project for Elderly, our Service published "Good to Taste - Professional Treatment Handbook for Elderly Dysphagia" with the funding from the Community Chest. The handbook was distributed to residential care homes, speech therapist education and social service organisations. In 2019, we hosted a professional talk to explore role of speech therapy in elderly service and collaboration of every stakeholder to enhance life quality of elders.

▼「長者言語服務講座暨食得好長者吞嚥治療專業手冊發布會」獲業界同工踴躍支持和參與。
"Speech Therapy Service for the Elderly Persons Talk and Book Launch of Good to Taste - Professional Treatment Handbook for Elderly Dysphagia" received great support and participation from the sector.



安老院舍齊心抗疫 為院友送上驚喜 Elderly homes fight the pandemic together and bring surprise to our residents

為應對新冠肺炎疫情並保障院友安全，本服務轄下各安老院舍改用視象方式讓院友與家人保持聯繫。疫情期間，社會氣氛緊張，同工不時為院友送上驚喜，例如在他們的房間舉行迷你生日會，又充當美甲師、髮型師為他們理甲和剪髮，廚師亦為他們精心炮製特色美食，務求讓院友輕鬆面對疫情。

本處的長者日間護理中心和「安老院舍外展專業服務」試驗計劃（九龍西）的治療師、社工以及護士，定期以電話向長者和照顧者表達關心，並製作適合長者的運動教學短片及活動教材，豐富他們在家抗疫的生活。



院舍的長者透過視像方式與親友聯繫。
Our residents met their family members via video call.



▲ 院舍為院友炮製盅頭飯，配以香茶例湯，讓抗疫期間不能外出品茗的院友繼續享受「飲茶」滋味。
Our elderly homes prepared steam rice, Chinese tea and soup for the elders to enjoy "yum cha" (drinking Chinese tea) without going out.

To strike our best to fight the pandemic and protect the safety of our residents, our Elderly Homes helped our residents to keep contact with families via video conferencing. Under the tense social atmosphere during the pandemic, our staff tried to surprise our residents by hosting mini birthday parties, acting as manicurists and barbers to do nails and hair for residents. Our chefs also prepared special food to please them.

Therapists, social workers and nurses from our Day Care Centres for the elderly and Pilot Scheme on Multi-disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly (Kowloon West Cluster), made regular phone calls to check with elders and their carers. They also produced exercise videos and activities materials to enrich elders' daily life at home.



▲ 物理治療師和同工透過影片示範簡易運動，鼓勵長者在疫情期間保持活力。
Physiotherapist and our colleagues demonstrated simple exercises in the video to encourage elders to keep energetic under the pandemic.

多元文化、復康及社區服務 Multicultural, Rehabilitation & Community Service

媽媽煮·「送」計劃 為多元文化學生提供「原味道」 “Mama Deli” provides original taste for students from multicultural backgrounds



▲ 媽媽煮·「送」計劃餐單
The menu of “Mama Deli”

本處獲社會創新及創業發展基金資助成立的社會企業項目——媽媽煮·「送」計劃於2019年10月正式營運。計劃以促進南亞婦女就業機會，提升她們的自信和自我價值，發揮專長，並增加家庭收入。

本計劃透過租用共享廚房，聘請一班南亞裔婦女作為兼職廚師，發揮她們廚藝天分，為多元文化背景學生製作清真飯盒，讓他們能安心享用合乎其宗教、文化要求的美味午餐。此外，計劃亦會為非政府機構/團體舉辦活動期間，提供清真餐膳服務，讓社區人士也能享用這份「原味道」。是項計劃不但能填補多元文化背景學生午餐配套的不足，更可促進南亞裔婦女投入社區，建立自信。

▼ 南亞婦女擔任兼職廚師，既可發揮一技之長，又能為多元文化背景學生帶來一份「原味道」的清真午餐。
Not only can the South Asian women utilise their talent, but they can also bring the original taste of Halal food to students in their lunchboxes.



Our Project “Mama Deli” started to operate in October 2019, with the support of the “Social Innovation and Entrepreneurship Development Fund”(SIE Fund), so as to enhance employment of South Asian women, and help raise their self-confidence by unleashing their talents.

Our Project has recruited South Asian women as part-time chefs to prepare Halal meals in a licensed kitchen for students from multicultural backgrounds in Hong Kong. The students can enjoy lunchboxes that meet their religious and cultural needs. Besides, our Project has also provided Halal meals for other events organised by NGOs or organisations. With such project, students from multicultural backgrounds can have proper choices of lunchboxes, and South Asian women can contribute to the society and hence have higher sense of belonging and build self-confidence.

▼ 由南亞婦女精心設計及烹調的清真午餐。
This Halal lunch was designed and prepared by South Asian women.

「賽馬會友趣學中文」支援非華語學童面對小一挑戰 “C-for-Chinese@JC” supports non-Chinese speaking students to adapt to Primary One

由賽馬會慈善信託基金策劃及捐助的「賽馬會友趣學中文」計劃已踏入第四年。計劃透過家庭、社區及學校的整合介入模式，提升非華語幼稚園學童的中文能力，讓他們更順利銜接小學，及早融入社會。首批參與計劃的非華語幼稚園學童已升讀小一。為更有效支援他們適應初小生活及中文學習，計劃持續地為學生及家長提供六個月的延伸支援，例如透過多元化小組活動讓學生能更快適應小一的挑戰；又舉行親子中文學習工作坊及家長講座，裝備非華語家長更有效地支援子女適應小學生活。此外，為總結本計劃豐富的教學策略及整合相關工作經驗，計劃團隊正籌備出版兩本實務手冊，分享計劃於家庭及社區介入模式的工作手法，以供業界參考，攜手為非華語學童創造多元融和的學習環境。

“C-for-Chinese@JC” project, co-created and funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, has entered its fourth year. Through the pioneering home-community-school intervention model, the project aims to enhance the Chinese proficiency of non-Chinese speaking kindergarten students for better transition to primary education and earlier integration to the society. The first batch of kindergarten students have been promoted to Primary One. The project has further supported them and their parents for another six months to adapt to primary school life and learning in Chinese. Various kinds of group activities, parent-child Chinese learning workshops and seminars have been held to help the students and parents get ready for the new challenges of primary education. Besides, the team is preparing to publish two handbooks to consolidate and summarise the teaching strategies and service experience of the project. It is hoped that through sharing, the evidence-based intervention model for home and community can inspire the service sector in ways of creating a diversified, harmonious learning environment for students from multicultural backgrounds.



◀ 家長學習用不同的網上資源協助子女完成中文功課。
Parents learnt to use different online resources to assist their children to finish Chinese homework.

10種語言《家居防疫小錦囊》支援多元文化人士 “Quick Tips for fighting the novel coronavirus” in 10 languages supports multicultural people

新冠肺炎疫情下，多元文化背景人士因不諳中、英文而較難掌握疫情，有些家庭更無力負擔防疫用品開支。有見及此，本服務特別製作以中、英文以及八種少數族裔語言編寫的《家居防疫小錦囊》，又向有需要的少數族裔家庭派發物資，期望他們能夠在「疫境」中掌握有用資訊，並得到適切支援。

Under the coronavirus pandemic, people from multicultural backgrounds who do not speak Chinese or English are having difficulties to get information about the situation. Some families even cannot afford to buy anti-pandemic supplies. In view of the situation, our Service specially produced “Quick Tips for fighting the novel coronavirus” in Chinese, English and eight different ethnic minority languages, and distributed supplies to the families in need, to provide timely support.



◀ 《家居防疫小錦囊》包括中、英文及八種少數族裔語言版本。
“Quick Tips for fighting the novel coronavirus” had different versions, including Chinese, English and eight other ethnic minority languages.





香港基督教服務處培愛學校
HONG KONG CHRISTIAN SERVICE PUI OI SCHOOL

特別事工

Special Services

Special Services



僱員發展服務/ 富達盟信顧問有限公司

Employee Development Service / Four Dimensions Consulting Limited

支援逾 65 萬僱員及其家屬

Serving more than 650,000 employees and their families

本處僱員發展服務成立於 1991 年，作為本港「僱員支援計劃」的領航機構，我們堅持按美國僱員支援專業協會的國際標準提供全面的僱員支援服務。多年來為各大公司及機構提供專業的個人諮詢及輔導服務、員工發展、培訓、管理諮詢及突發危機事故壓力管理等服務，致力促進管理人員、僱員及其家庭發展潛能，處理工作及生活上的困擾，並培育正向、健康、具生產力的團隊，激活機構正能量。過去一年，不少企業因社會動盪而對僱員支援服務的需求有明顯增長，我們為 550 多間企業、逾 65 萬僱員及其家屬提供全面支援服務。



▲ 團隊建立活動
Team Building Activity

Our Employee Development Service was established in 1991. As the leading provider of Employee Assistance Programme (EAP) in Hong Kong, we have been upholding the international standards as endorsed by the Employee Assistance Professionals Association (EAPA) of the United States, and providing comprehensive EAP services such as professional personal consultation and counselling, staff development and training, management consultation, and critical incident stress management for enhancing employees and their family members' physical and psychological well-being and for enhancing organisations' positive energy by building the positive, healthy and productive team. To respond to the significant increasing need for employee support service which was due to the social unrest last year, we have provided comprehensive support services to more than 550 companies, more than 650,000 employees and their families.



▲ 午間園藝治療班
Lunch Programme on Secret Garden Therapy

▼ 身心健康推廣活動 — 正念「圓」素
Wellness Programme on Mindful Mandala



因應社會事件 提供危機事故支援 Providing critical incident support for social events

去年社會事件牽動廣大市民的情緒，其間本服務因應各行各業所面對的壓力，迅速為 22 間企業的 524 位僱員，提供 165 節個人及小組的危機事故支援服務。本服務的專業顧問更特別設計「突發事件的自我照顧」員工培訓課程，為 40 間企業的 2,327 位僱員提供 104 節培訓，提升他們面對突發事件的能力及抗逆力。而我們的 24 小時專業輔導服務亦為有需要的僱員以及其家屬提供適切支援。另舉辦人力資源分享會，以促進人力資源及管理人員處理突發事件的能力。

The social events last year affected the emotion of the general public. In response to it, our Service provided 165 sessions of individual and group critical incident support for 524 employees from 22 enterprises. Our professional consultants specially designed training programme on "Self Care under Critical Incidents" and provided 104 training sessions for 2,327 employees from 40 enterprises to increase their abilities and resilience in management of crisis or critical incidents. Our round-the-clock professional counselling service also provides support to employees and their families in need. We also conducted HR sharing to help management and HR personnel to handle critical incidents.

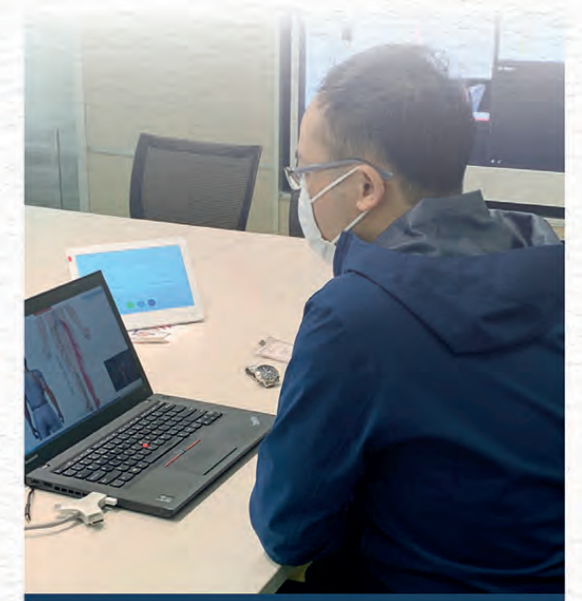


◀ 太極初體驗
Experiencing Tai Chi

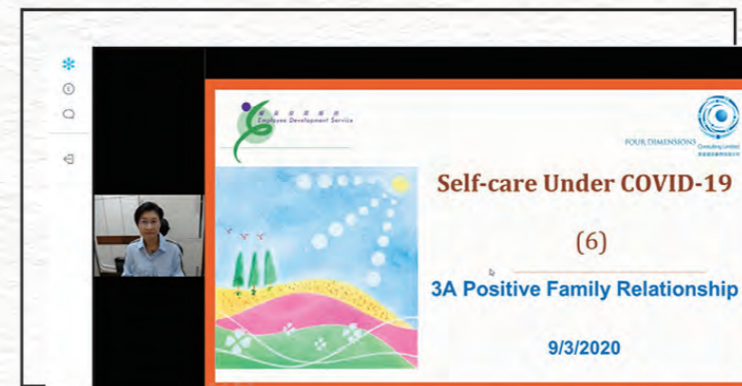
企業受疫情衝擊 善用網上平台支援僱員 Utilising online platforms to support employees in facing the shocks from the pandemic

本年初新冠肺炎肆虐本港，企業運作遇上前所未有的衝擊，本服務遂提供「『疫』境下自我照顧」網上短片，這種適時適切的支援獲得企業讚賞。我們又善用網上平台，為有需要的僱員及其家屬提供專業輔導及培訓服務，全力支援他們渡過困境。

Under the COVID-19 pandemic, enterprises have been facing unprecedented shocks. Our Service provided online video clips on "Self-care under Covid-19" as a timely and appropriate support for enterprises. We also made good use of online platforms to provide professional counselling and training services for employees and their families to get through tough times.



▲ 疫情下的網上頸背護理講座
Webinar Training on Back & Neck Care Under Covid-19



▲ 疫情下的自我照顧網上分享
Free Webinar on Self Care Under Covid-19

全港首間學校引入 專業職能評估及訓練器材

Pui Oi firstly introduces Professional Vocational Skill Assessment and Training Equipment

為配合學生的求職需要及職涯發展，本校職業治療部近年努力拓展學生職能評估及訓練服務，2019年在「劉鑾雄慈善基金」捐助下添置一部可全面評估學生工作能力及提供多元化肌能訓練的儀器，成為全港第一間引入專業職能評估及訓練器材的學校。往後職業治療部及生涯規劃組教師將攜手制定學生的職涯發展方向，透過上述儀器加強學生的工作能力，讓他們日後能在適合的崗位上盡展所長。

To comply with students' job hunt needs and vocational development, the occupational therapy department at our school strikes to expand student vocational skill assessment and training service. With the donation from The Joseph Lau Luen Hung Charitable Trust, we purchased a simulator that can conduct comprehensive assessment for student's working ability and provide diversified motor training last year. Our School became the first to introduce BTE Work Simulator II in Hong Kong. In future, our occupational therapist and career planning team will work hand in hand to formulate students' career development plan, and strengthen their working ability with the help of the stimulator.



▲ 學生使用專業職能評估及訓練器材。
Our student is using BTE Work Simulator II.

模擬工作訓練 助學生規劃人生
Simulated work training prepares students for their future

本校生涯規劃組透過跨專業團體協作，為學生安排全方位學習活動、模擬工作訓練及實習工作，讓他們體驗不同的職業範疇，從實務工作中學習所需的知識、技能及態度，探索個人職業性向，擴闊視野，為未來進修或就業作準備。本校的生涯規劃課及「一生一導師」計劃，亦為學生提供適切的個別支援，幫助他們日後選科和規劃職業路向。



美甲班
Manicure class

◀ 台式飲品沖調班
Taiwanese drink
brewing class

With the collaboration with different professional parties, our career planning team arranged wide-ranging learning activities for our students. Apart from simulated work training and internship for students to experience different job categories, the team also let the students obtain the knowledge, skills and attitude needed for real world job through practical work, explore personal occupational orientation, and prepare for future study or employment. Additionally, we also provided individual support to help students in course selection and career planning through lessons and the "One Life, One Coach" project.



◀ 水耕種植訓練
Hydroponics training

飛索及水上活動 讓宿生暫離輪椅
Zip line and water activities let students leave the wheelchair

雖然肢體傷殘學生在生活上面對各種困境，但我們相信「環境轉變」能為他們帶來突破，因此安排宿生在安全環境下進行飛索及小型水上活動，讓他們暫時離開輪椅，感受新的體驗。

社會運動及疫情令社會氣氛緊張，宿舍遂為宿生安排多項活動，提升正面情緒，包括邀請方力申、鄧麗欣及關心妍等藝人前來探訪，又安排傑志足球隊成員、企業義工及中學生義工合辦宿舍活動，藉此促進宿生與不同群體的接觸。另因疫情而暫停外出活動，宿舍遂以「注重衛生」及「增強抵抗力」為主要活動，教導宿生曬棉被、在校舍範圍內種植等。



▲ 藝人方力申到宿舍探訪。
Alex FONG Lik Sun visited
our resident students.



▲ 學生在校內進行飛索活動。
Students played zip line in the school.

Physically handicapped students face difficulties in everyday life, but we believe "environmental changes" can help them break through. Therefore, we arranged zip line and water activities under a safe environment, so as to let them leave the wheelchair temporarily and experience something new.

In view of the tense atmosphere due to the social events and pandemic, we arranged many activities for resident students to increase positive emotion and contact with different people, such as inviting artists FONG Lik Sun Alex, TANG Lai Yan Stephy and KWAN Sum Yin Jade to visit our students, arranging dormitory activities with football players from Kitchee Sports Club and volunteers from enterprises and secondary schools. On the other hand, we suspended outside activities and replaced with "hygiene awareness" and "improving immunity" thematic activities, teaching resident students how to air a quilt and plant at school, etc.



綠化牆安裝工作實習
Green wall installation internship

▶ 香港傑出義工前來探訪。
Winners of the Hong Kong Volunteer Award
came visit our students.

▼ 宿生參與種植活動。
Resident students planted in the garden.



▼ 水戰
Water fight

幼兒教育服務 Early Childhood Education Service

感謝你們的辛勞付出和愛心照顧，令女兒由牙牙學語變得口齒伶俐。
Thank you for the contribution, love and care of the school, my daughter grows from babbling to articulation.

雋匯幼兒學校學生家長 蘇太
Mrs. SO, Parent, Central Nursery School



孩子來到這個充滿愛的校園，每一天上學都是開心、快樂的。
My child comes to the campus that is filled with love. Every school day is happy and cheerful.

雋樂幼稚園學生家長 陳太
Mrs. CHAN, Parent, Pario Kindergarten



兒子在學期間變得開朗活潑，對人有禮，每天都帶着愉悅的心情上學，放學時總掛着真誠快樂的笑容。感謝幼兒園教職員的全面照顧。
My son has become cheerful, energetic and polite after attending the school. He is happy to go to school every day, and comes home with a genuine smile. Thank you for the care from all the staff in the preschool.

機場幼兒園學生家長 陳生、陳太
Mr. & Mrs. CHAN, Parent, Airport Preschool



兒童復康服務 Child Rehabilitation Service

十分感謝和欣賞導師的指導，她們與家長有緊密溝通，讓家長更了解孩子的困難；社工亦不時致電了解媽媽照顧孩子之壓力，感謝團隊一直以來的幫助。
Really thank you and appreciate the teachers for their guidance, keeping close contact with us and letting us understand our children's difficulties. Social workers often call us to get to know our pressure while taking care of children. Thank you for the team's help throughout these years.

心橋融合教育服務（第一隊）學生家長 陳太
Mrs. CHAN, Parent, Bridge-Integrated Education Service



小兒是個發展稍為遲緩的孩子，經過這三年每星期的訓練後，已慢慢追上進度。看見各導師循循善誘，不厭其煩地教導小兒，實在感到很幸福。團隊的訓練相當全面。
My son has a mild developmental delay; after three years of weekly training, he is already catching up. We are really lucky to have the teachers teaching my son with patience. The training is wide-ranging.

心橋融合教育服務（第三隊）學生家長 陳太
Mrs. CHAN, Parent, Bridge-Integrated Education Service (Team 3)

謝謝導師這三年來盡心教導，並關懷我這個不太懂教孩子的媽媽。看見孩子不斷進步，很感恩能遇上您們。
Thanks all the teachers for teaching with their heart these three years, and caring for me, a mother who does not know much about how to teach my child. Witnessing my child's improvement, I am really grateful to meet all of you.

屯門早期教育及訓練中心學童家長 雯雯媽媽（化名）
Mother of Man Man, Parent, Tuen Mun Early Education and Training Centre

兒童住宿照顧服務 Residential Child Care Service

感謝機構讓我與這互不相識的孩子相遇，並與有需要的小孩一同成長。
Thank you HKCS for letting me meet these children whom I do not know before, and grow up together with children in need.

寄養家長 陳太（化名）
Mrs. CHAN, Foster Parent



感謝機構讓我入住兒童之家，也感謝各位阿姨、姑娘的包容和關顧。我會繼續改善自己，因為我相信自己還有很大進步空間。

I am thankful to HKCS for allowing me living in the Small Group Home, and thank the houseparents and staff for their tolerance and care. I will keep improving myself, because I believe I have gotten plenty of room for improvement.

兒童之家服務使用者 阿奇
Ki, Small Group Home Service User



兒子在兒童之家三年，試過逃學，幸得姨姨第一時間找回他，教導他。感謝姨姨夫婦對兒子的關懷，又細心教他處世之道；也感謝家舍全體人員對兒子的幫助。
My son was in the Small Group Home for three years. He had played truancy, but luckily the houseparents found him immediately and taught him. Thank the houseparents for their care and teaching him the way of life. I would also like to thank you every staff from the Home for helping my son.

兒童之家服務使用者家長 林太（化名）
Mrs. LAM, Small Group Home Service User's Parent

家庭及輔導服務 Family & Counselling Service

我是單親母親，誕下女兒後所有事情都要獨自面對，一度精神崩潰，幸得社工開解及無微不至的關懷照顧，助我走出困境，教我知道人間還真有情。
I am a single mother. After giving birth to my daughter, I had to face everything alone and was devastated. Luckily with the meticulous care and help from social worker, I learn that there is still love in the world.

天倫綜合家庭服務中心個案服務使用者 楊女士（化名）
Ms. YEUNG, Casework Service User, Family Networks Integrated Family Service Centre

輔導過程中讓我了解及面對成長中曾受過的傷害，學會重新愛自己。
The counselling progress let me understand and face the harm in the past, and learn to love myself again.

逆旅同行輔導服務輔導服務使用者 WY（化名）
WY, Counselling Service User, Navigating Adversity Counselling Service

當我學懂如何與孩子玩耍時，發現他不會再無故哭鬧，我亦覺得照顧他比以往容易。
It is easier to take care of my child after I learnt how to play with him. He won't cry and yell with no reason.

賽馬會童亮計劃學生家長 鄭女士（化名）
Ms. CHENG, Parent, KeySteps@JC

Services Overview

兒童及青少年服務 Children & Youth Service

謝謝您們舉辦的活動，讓我聽到兒子為我唱的歌，一起拍家庭合照，讓我們的家庭關係更親密。
Thank you for conducting the programme which let me hear my son's singing voice and take family photos in the activity. All these have made our relationship better.

賽馬會「泰友里心」社區家庭互助計劃家庭活動參加者 申女士（化名）
Ms. SUN, Family Activity Participant, Jockey Club On Tai Buddy Mutual Support Project



感謝您們在非常時期對我們的關照，與我們一齊抗疫。
Thank you for taking care of us during this critical moment, and fighting the pandemic together.

深中樂 Teen 會兒童會員 小明（化名）
Siu Ming, Children Member, Shamshuipo Central Happy Teens Club

我很自負，也很容易放棄。但我希望成為女兒的榜樣，於是堅持下去，跳出安舒區，終於成為紋身學徒。是女兒一直推動我去實踐夢想的。

I am conceited and give up on things easily, but I hope to be my daughter's role model. That is why I jumped out from the comfort zone and became a tattoo artist trainee. My daughter is my motivation to keep pursuing my dream.

「賽馬會鼓掌 • 創你程計劃」生涯規劃服務隊（九龍西）服務使用者 阿晴
Ching, Service User, CLAP for Youth@JC Career and Life Adventure Planning Service Team (Kowloon West)



「攝道人」計劃能讓我看清自己，知道自己的不足，讓我去進步，並知道自己真的很喜歡拍攝。我會繼續努力。
The project "Movie. PathFinder@MCube" allowed me to see myself clearly, understand my weaknesses, give me chance to improve, and realise I really like photography. I will keep on working hard.

「賽馬會鼓掌 • 創你程計劃」生涯規劃服務隊（九龍西）服務使用者 KC
KC, Service User, CLAP for Youth@JC Career and Life Adventure Planning Service Team (Kowloon West)

學校社會工作服務 School Social Work Service

當得知女兒生病時，我傷心無助，覺得世界很灰暗，慶幸有學校社工及時提供專業的指導和幫助。從協助我們找醫生到心理輔導，一步一步扶着我們跨過去。您們的工作實在很有意義，您們的愛心和耐性讓人感動，您們是我心目中最可愛的人。

I felt so upset and helpless when I knew that my daughter is sick. Thank school social workers who provided timely professional help and guidance. From looking for doctors to attending psychological counselling, you accompanied us step by step. The work that you did is meaningful, the love and patience are very touching. You all are lovely people to me.

中學學校社會工作服務中五學生家長 金太
Mrs. KAM, Parent, School Social Work Service for Secondary School

我因為行為問題，自中一開始認識學校社工。她常常為我打氣，照顧我，當我不開心或遇到問題時，就會找她協助。社工除了關心我的學業，還關心我的人際關係和家庭狀況。她了解我的情況，讓我感到欣慰。我覺得學校社工就像朋友，可以一起午餐及玩遊戲，也能讓我感到放鬆和信任，安心地分享。

I met my school social worker since Form 1 because of behaviour problems. She always cheers me up and takes care of me. When I am upset and encounter difficulties, I will go to her. Besides my study, she also cares about my interpersonal relationship and family condition. I think she is like a friend, whom I can have lunch and play games together, makes me feel relax. I can trust her and feel comfortable to share with her.

中學學校社會工作服務中六學生 羅同學
LAW, Student, School Social Work Service for Secondary School

戒毒治療及社會復康服務

Drug Treatment & Social Rehabilitation Service

感謝職員在兒子離院後仍繼續約見他，關心他的進展，這樣有助他維持操守。
Thank your staff for keeping contact with my son after he left the home. This helps him to keep his discipline.

日出山莊舍友家屬 小明父親（化名）
Siu Ming's father, Family Member, Jockey Club Lodge of Rising Sun

這項服務能讓我的寶寶和其他孩子一起開心成長，身體檢查及中醫保健大大改善我的身體狀況，在我艱難時提供協助，實在非常感謝。

This service has helped my baby grow up happily with other children. The body check and Chinese medical service have greatly improved my health condition. Sincere thanks for the support during my tough time.

媽寶樂孕服務使用者 Coco
Coco, Service User, Marvel Imprint

社會會陪我渡過難關，讓我嘗試新挑戰，令我愈來愈進步。
My social worker has accompanied me to get through difficulty, allowed me to challenge new things and keep improving.

元朗區青少年外展工作隊服務使用者 膠兜
Gau Dau, Service User, Yuen Long District Youth Outreaching Social Work Team

躍動晚年及社區照顧服務

Active Ageing & Community Care Service

在社工和護士悉心指導下，我學會如何幫助老友記解決日常生活難題，既可幫助別人，自己又能得益。
Under the guidance of social workers and nurses, I learnt how to help elders solve their daily problems. I am able to help others and learn something new at the same time.

賽馬會「晴繫友里」計劃義工 陳先生
Mr. CHAN, Volunteer, Jockey Club NICE-LINK Project



職員教我做運動，他們又細心又有耐性，令原本沉悶的運動訓練變得有趣，現在我很喜歡做運動呢！

The staff taught me to do exercise. With their care and patience, they made the boring exercise become interesting. Now I love to do it!

支援身體機能有輕度缺損的長者試驗計劃服務使用者 李婆婆
Granny LEE, Service User, Pilot Scheme on Home Care and Support for Elderly Persons with Mild Impairment (SEMI)

在我生日那天，職員帶同禮物和小蛋糕到來為我慶祝生日，送上一個很大的驚喜，我真的很感動！
I was very touched by the birthday cake, the gift and the surprise from the staff!

深水埗綜合家居照顧服務隊服務使用者 甘婆婆
Granny KAM, Service User, Shamshuipo Integrated Home Care Service Team



Services Overview

持續照顧及健康服務 Continuing Care & Health Service

母親在家跌倒須做手術，我很內疚，但得到職員關心和包容，思想變得正面；母親在職員鼓勵下，由動彈不得到攙扶下能行動，我真的喜出望外。感謝在關鍵時刻給我們的支持，是你們讓母親有重新站起來的機會。

I was feeling guilty after my mother had a fall and needed surgery, but the care from the staff helped me regain a positive perspective. I was really surprised that my mother was able to walk again with the encouragement of the staff. Thank you for the support at this critical moment, it's all of you who let her stand up again.

深水埗長者日間護理中心會員家屬 李小姐

Miss LEE, Family Member, Shamshuipo Day Care Centre for the Elderly

感謝物理、職業和言語治療師的幫忙，有效加快中風院友的康復進度。

Thank you for the help from physiotherapist, occupational therapist the rehabilitation of our residents who have stroke have been sped up.

安老院舍外展專業服務試驗計劃（九龍西）服務用者家屬 黃小姐

Miss WONG, Family Member of Service User, Pilot Scheme on Multi-disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly (Kowloon West Cluster)

無論交通如何擠塞，職員都不辭勞苦，盡力維持正常服務，一心幫助院友，從不暫停，護老精神實在可敬！

No matter how bad the traffic was, the staff strike to maintain normal service and tried their best to help the residents. I really admire their caring spirit for elders!

順利安老院院友 何女士

Ms. HO, Resident, Shun Lee Home for the Elderly

多元文化、復康及社區服務

Multicultural, Rehabilitation & Community Service

我很喜歡虛擬實境學習，它讓我接觸一些較少見的事物。在歷奇課中，當我聽到：「陳熙桐係成功嘅！」我就很滿足。

I really like the virtual reality learning which allows me to contact with things that I don't usually see. In the adventure-based learning class, I was very satisfied when I heard "Chan Hei Tung is success!"

賽馬會「智歷奇境」學習計劃學員 陳同學

CHAN, Student, Jockey Club Experiential Learning Project for Students with Special Educational Needs



中心提供很多課程和活動，以不同方式幫助少數族裔人士。我和家人都從活動中學到很多本地文化知識。

The centre provides many courses and activities to help ethnic minorities in different ways. My family and I learned a lot of local culture from the events.

融匯一少數族裔人士支援服務中心飲食文化大使

KALLURU
KALLURU, Ambassador, Centre for Harmony and Enhancement of Ethnic Minority Residents (CHEER)



感謝中心對兒子的照顧，讓他漸漸適應中心的生活；又定時報告他在中心的情況，讓我安心。

Thank you the centre for taking care of my son and reporting his condition regularly. He is gradually getting used to the life in the centre.

安華日間展能中心

學員家長 張太
Mrs. CHEUNG, Parent, On Wah Day Activity Centre



僱員發展服務 / 富達盟信顧問有限公司

Employee Development Service / Four Dimensions Consulting Limited

輔導服務助我更好地了解自己，學習放鬆技巧，並提供一個場所去討論個人問題，否則我無法獲得幫助。

I truly appreciate the sessions which help me understand myself better, teach me techniques to relax, and give me a venue to discuss my problem that I would not otherwise get help.

個人諮詢及輔導服務服務使用者 黃小姐（化名）

Miss WONG, Professional Personal Consultation and Counselling Service User

感謝輔導員的耐心、指導及建議，我從沒想過輔導能解決我的問題，但它確實很有幫助。謝謝。

I am thankful to counsellor's patience, guidance and suggestions. I did not expect counselling to help with my problems but the sessions have been really helpful. Thank you.

個人諮詢及輔導服務服務使用者 梁太（化名）

Mrs. LEUNG, Professional Personal Consultation and Counselling Service User

講者非常好，有許多好的實例。課程結束後我感覺精力充沛，非常好，強烈推薦。

The speaker was very good, presented many good and practical examples. Excellent! I felt energetic after completion of the course. I highly recommended it.

企業培訓服務服務使用者 王先生（化名）

Mr. WONG, Corporate Training Service User

培愛學校 Pui Oi School

情繫傷殘兒童，疼愛無微不至，關懷我們。
Endless love and care for disabled children.

學生家長 傅先生

Mr. FU, Parent



感謝您這一年多對女兒的悉心照顧。
Thank you for taking care of my daughter this year.

學生家長 陳女士

Ms. CHAN, Parent

感謝您悉心及耐心地照顧兒子，萬分感激！
Thank you for patiently taking care of my son, much appreciated!

學生家長 李女士

Ms. LEE, Parent



創新服務 Innovative Services

匯愛家長資源中心 助照顧者提升力量
To-gather Parents Resource Centres power up caregivers

本處於 2019 年及 2020 年先後獲社會福利署資助營辦兩所「家長/ 親屬資源中心」，並以「匯愛」命名，透過跨專業服務團隊，為觀塘區及深水埗區內有特殊需要人士及其家屬提供多元化支援服務。而觀塘中心更附設少數族裔人士支援隊，特別為觀塘、黃大仙及沙田區的少數族裔家庭提供適切服務。

中心以「家庭為本、強項導向及意義重塑」三大重點作為理念，為家屬提供平台，匯聚他們照顧子女/ 親友的獨特經驗，促使照顧者發掘自身力量，建立正面的身分。中心又透過多元活動，提升公眾人士對不同差異人士和群體的接納，讓有特殊需要人士更能夠融入社區。



▲ 家長和子女一同去農莊共享親子時光。
Parents and children enjoyed their time together in a farm.



▲ 家長們一起做伸展運動舒壓。
Parents did stretching together to release stress.



▲ 父子一起製作薑餅人慶祝聖誕節。
Father and son made gingerbread man together to celebrate Christmas.

▼ 家長們透過製作皮革銀包，紓緩照顧子女的壓力。
Making leather wallet could help parent to release stress which come from taking care of kids.



▼ 家人一起完成畫作。
The whole family finished the drawing together.

In 2019 and 2020, HKCS established two Parents Resource Centres with the support of Social Welfare Department, both named as "To-gather". With our professional service teams, our centres provide various kinds of support service for people with special needs and their parents in Kwun Tong and Shamshuipo respectively. Our Kwun Tong Centre has set up a specialised ethnic minority support team to provide culturally-sensitive services for those who live in Kwun Tong, Wong Tai Sin, and Shatin.

Emphasising the "family-centred, strength-based and positive meaning-making" approaches, our centres have provided a platform for parents or carers of people with special needs to gather, share and exchange their unique experiences. This aims to break through their limitations, build positive self-image and promote acceptance towards people with special needs to foster their integration into the society.

▼ 親子藝術創作
Parent-child art workshop



蘇屋兒童之家 依附關係為本設計服務
So Uk Small Group Home
Attachment-based service design

本處自去年 8 月於深水埗區營運全新的「蘇屋兒童之家」，主要為 30 名兒童提供家庭式住宿照顧服務，並為 5 名兒童提供緊急住宿照顧服務。蘇屋兒童之家以「依附理論」為基礎，從設計、傢俬擺放到營運模式都按兒童的依附需要而設計，有舒適及寬敞的大廳供兒童和正代家長共聚，亦特意設有單人床（不用碌架床），讓兒童享有較多私人空間。單位內設大型畫板，讓兒童自由創作及表達。

營運方面，蘇屋兒童之家會安排臨床心理學家為每位新入住的兒童作心理評估，全面了解他們的心理需要，又安排正代家長與每位兒童建立「一對一專屬的情感連繫」，讓兒童盡快建立安全感。這種以依附關係為本的實踐模式將推廣至本處其他兒童之家。

▶ 蘇屋兒童之家的顏色、燈光、空間、擺設等都是建基於「創傷知情設計概念」，給兒童安穩及舒服的感覺。
Colours, lightings, spaces, and decorations, etc. of SUSGH have been based on Trauma-informed design to provide a stable and comfortable feeling for the children.

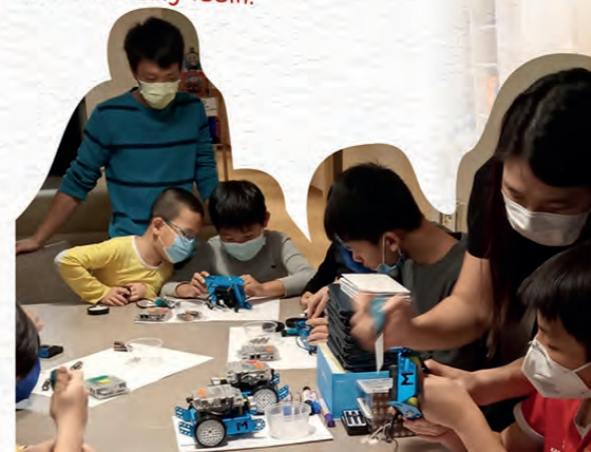


▲ 兒童之家為兒童提供足夠個別空間的獨立書桌。
SUSGH has provided individual desks with enough individual space for children.

The brand new So Uk Small Group Home (SUSGH) started operation last August, which can provide family-like residential service for 30 children and emergency service for five children. SUSGH is designed and operated based on Attachment Theory. The large and comfortable living room is for children to gather with their houseparents. Our Home also set up single bed (rather than bunk bed) to provide more private space for children. The large chalkboard wall allows them create and express freely.

In operation, newly-admitted children will be assessed by clinical psychologist to identify their psychological needs. Our Home has arranged houseparents to build up "one-on-one unique emotional connection" with each child so as to help children build up a sense of security. This Attachment-based Service Delivery Model will extend to other small group homes under HKCS.

兒童在舒適的大廳進行各類活動。
Children carried out a variety of activities in the comfortable living room.



▼ 大大的黑板讓兒童自由地表達對生活的感覺。
The chalkboard wall has allowed children express their feeling of life.



學前單位社會工作服務 以家庭為本介入 Social work service for pre-primary institutions recommends family-based casework intervention

本處今年再次成功申請「在學前單位提供社工服務先導計劃」(第三階段)，為更多有需要的學前幼兒提供服務。預計第三階段正式投入服務後，本處所服務的學校將會增至 28 間，受惠幼兒及其家庭多達 5,000 人。

本計劃將糅合駐校與外展手法，着重以家庭為本的多元系統個案介入，透過主動接觸、深入家訪、教師培訓、危機介入和跨專業合作，帶動幼兒、家庭、學校及社區等系統的互動和改變，為幼兒營造正面的成長環境；學校社工善用駐校優勢，及早辨識和支援有福利需要或身處不利成長環境的幼兒。我們期望能發展出一個切合學前單位的服務模式，為業界提供參照。



帶領幼高班幼兒做義工，
探訪地區長者中心。
Leading K3 students became volunteers to visit
District Elderly Community Centres

HKCS successfully bid for the "Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions" (Phase 3) again this year to provide service for more students at pre-primary institutions in need. We expected to expand our service to 28 schools and serve over 5,000 students and their families under our scheme.

With the emphasis of family-based casework approach, our Scheme will combine stationing and outreach services to drive interaction and changes among students, families, schools and communities, create a positive development environment for the students by following means: active contact, in-depth home visit, teacher training, crisis intervention and inter-professional collaboration. Our school social workers will make use of stationing mode advantages to early identify and support the students and their families with welfare needs or in an underprivileged growth environment. We hope to develop a service model that is suitable for pre-primary institutions, and serve as a reference to other agencies.



▲ 不同的家長小組有助提升家長對幼兒發展的認識和正向管教技巧。
Parent groups increased their understanding on children development and positive parenting skills.



▲ 親子藝術工作坊讓親子加深溝通和了解。
The art workshop could improve parent-child communication.



▲ 家長與幼兒齊齊玩桌上遊戲，充滿歡笑聲。
Parents and children played board games together with laughter.

「動融」外展隊 走進社區支援少數族裔 "M.O.T.I.ON" outreaching team supports ethnic minority in the community

2020 年 3 月本處獲社會福利署委託營辦「少數族裔外展隊」，為居住於油尖旺、深水埗、九龍城、黃大仙及西貢區的多元文化背景人士提供服務。這項由社署資助的恆常服務，打破了以往少數族裔服務均以時限性計劃提供的資助模式，讓本處有更穩定的資源和人力，支援多元文化背景居民的需要。

新單位以「動融 — 多元文化外展隊」命名，寓意採用主動及流動外展形式，接觸多元文化背景人士，期望及早識別他們的需要，並協助他們與主流服務接軌，並強化互助互愛的社區網絡，達致「匯聚融和」的社會環境。



▲ 與尼泊爾裔建築工人工會會面，了解工人在疫情下的困難和需要。
We met with Nepali Construction workers' Union to understand Nepalese workers' difficulties and needs during the pandemic.



▲ 以外展手法走進少數族裔社區推廣服務。
We promoted our service with outreach to ethnic minority community.

Commissioned by Social Welfare Department, HKCS established a outreaching team for ethnic minorities (OTEM) in March 2020 to serve ethnic minority who lives in Yau Tsim Mong, Shamshuipo, Kowloon City, Wong Tai Sin, and Sai Kung. This regular subvention service allows us to have more stable resources and manpower to fulfill ethnic minorities' needs.

M.O.T.I.ON – Multicultural Outreaching Team for InclusiON aims at reaching out people from multicultural backgrounds and early identify their needs with proactive and mobile outreach, in order to help them integrate with mainstream services, strengthen community support network in the pursuit of social integration.



實證為本 Evidence-based Practice

多項研究調查工作

本處致力透過實證為本的研究工作，探討社會需要、評估服務成效及推動新服務發展。年內，企業拓展及研究部按以下的工作目標，開展多項研究及調查工作，包括：

1. 探討不同群體狀況 倡議相關政策及服務

進行《關懷香港照顧者的匱乏狀況調查》，倡議照顧者為本的政策及服務配套，讓照顧者得到更佳支援；《學生在校權益調查》有助持份者掌握學生校內權益，並且與學校攜手訂定保障學生的機制。

2. 評估創新手法成效 適時適切回應需要

為回應不斷轉變的社會需要，同工以創新的手法提供服務，並藉實證為本研究，評估介入手法的成效，從而持續作出改善方法及發展更優質服務，當中包括《支援 SEN 學前兒童：視像互動訓練專業成效研究》及《「幼稚園學校社會工作服務——家庭為本個案介入模式」成效研究》等。

3. 深入研究特別群體需要 提供更佳服務承托

年內繼續進行《促進兒童住宿照顧服務兒童盡早「回家團聚」的因素探索》研究，以進深了解接受住宿服務兒童的原生家庭所面對之困難及需要，從而提供更對焦服務，促進兒童早日回家團聚；《自立支援院舍試驗計劃》探討如何有效調整院舍服務配套及活動訓練，讓長者的晚年生活更有尊嚴。

調查研究外，本處並就社會上的重要議題發表意見及作出回應；過去一年，本處曾就《施政報告》及《財政預算》作出回應，且對福利事宜提出建議，包括《導致或任由兒童或易受傷害成年人死亡或受到嚴重傷害個案》、《晚期照顧：有關預設醫療指示和病人在居處離世的立法建議》等，又透過網絡平台《世說·清音》發表 11 篇文章，表達對社會議題的關注。

Conducting various researches and surveys

HKCS strives to explore the needs of the community, assess the effectiveness of our services and promote the development of new services through evidence-based research. During the year, the Corporate Development and Research Office conducted various researches and surveys including:

1. To explore different groups' situations and advocate on related policy and service

Through *“Caring for Hong Kong Caregivers: The Survey on their Deprivations”*, we advocated caregiver-based policies and service, helped caregivers to get better support; *“Student Rights in School”* helped stakeholders to better understand student rights in school and set up mechanism to protect students.

2. To evaluate innovative intervention mode and response to needs timely and appropriately

To response to ever-changing social needs, our colleagues provided service in an innovative way. We evaluated the effectiveness with evidence-based study, to continuously improve and develop better services, including *“Efficacy Study of Telepractice in Child Rehabilitation Service”* and *“Research on effectiveness of “Family-based Casework”, etc.*

3. In-depth study on the needs of people with special needs and provide them better service support

The study on *“Exploration of the Potential Impact Factors of Residential Child Care Service that Triggers Earlier ‘Family Reunion’”* helped us deeply understand the difficulties and needs of our resident children's family of origin. It facilitated us to provide more focused services, so as to help the children reunite with their family. Another study *“Pilot Project of Functional Recovery Care in RCHE”* explored how to effectively adjust elderly home's service support and training activities that let our seniors live their final stage with dignity.

Additionally, HKCS expresses its views and responds to important issues in the community. Last year, we submitted responses to *2019 Policy Address* and *2020-21 Budget*, and made recommendations on social welfare, including *Submission on Public Consultation on “End-of-life Care: Legislative Proposals on Advance Directives and Dying in Place”* and *Submission on Consultation on “Causing or Allowing the Death or Serious Harm of a Child or Vulnerable Adult,”* etc. Also, through the online platform “Voice-Blog”, 11 review articles were published to express different social concerned topics.

2019-20 年度曾進行研究及資料蒐集之項目
Researches and data collections conducted in 2019-20

兒童及家庭服務 Child & Family
《支援 SEN 學前兒童：視像互動訓練專業成效研究》 Efficacy Study of Telepractice in Child Rehabilitation Service
《「親子易徑」家長小組成效研究》 Effectiveness on SSLD Parent Capacity Building Program for Parents of Children with ASD
《兒童住宿服務研究》 Research on Child Residential Service
《促進兒童住宿照顧服務兒童「盡早回家」團聚的因素探索》 Exploration of the Potential Factors of Residential Child Care Service that Trigger Earlier “Family Reunion”
《0-3 歲幼兒家長對社區遊樂設施的使用及意見調查》 Survey on Parents’ Opinions with Children under 3 Years Old towards Play Facilities in the Community
《愛滿婚——夫婦共同成長計劃》 Full of Love in Marriage — Couple Development Scheme
青少年及社會復康服務 Youth & Social Rehabilitation
《以「社區營造」手法建構社區歸屬感的探索研究》 An Exploration on the Establishment of Community Belongingness through Community Empowerment Approach
《「幼稚園學校社會工作服務——家庭為本個案介入模式」成效研究》 Research on effectiveness of “Family-based Casework Approach in Kindergarten School Social Work Service”
《學生在校權益調查》 Student Rights in School
長者、復康及社區服務 Elderly, Rehabilitation & Community
《自立支援在院舍試驗計劃》 Pilot Project of Functional Recovery Care in RCHE
其他 Others
《關懷香港照顧者的匱乏狀況調查》 Caring for Hong Kong Caregivers: The Survey on their Deprivations
地區分析 Analysis of Community and District
香港統計資料分析 Analysis of Census Statistics in Hong Kong
《IAP 使命指標狀況——學校社會工作服務同工調查》 IAP Mission Index: Survey on School Social Work Service's Colleagues
《正向機構指標——僱員發展服務》 Positive Organisation Index — Employee Development Service



▲《支援 SEN 學前兒童：視像互動訓練專業成效研究》發布會
Sharing of “Efficacy Study of Telepractice in Child Rehabilitation Service”

使命宣言的實踐

本處「使命宣言督導委員會」及「使命宣言專責小組」去年繼續透過各種活動，向不同持份者推廣機構使命；同時鼓勵員工及服務單位在日常工作中，有意識地加入「使命宣言」相關元素和概念，具體工作包括：透過「商界展關懷社區伙伴合作展 2019」呈現機構使命；建立及驗證「機構使命指標」；設計各類機構紀念品；進行《關懷香港照顧者的匱乏狀況調查》；透過同工迎新活動、政策倡導分享活動、管理導向課程等提升同工對使命宣言的認識。

質素發展 持續追求卓越

「社會福利發展基金」培訓資助雖然暫告一段落，但無減同工對卓越和專業的追求，去年透過上述基金報讀課程的人次達 1,930，而本處亦繼續舉辦管理導向課程 (MAP)、各類職安健培訓，以及八項其他訓練課程，主題包括「關顧同工身心靈健康」、「學習處理刁難人士」等，其中職安健發展及培訓計劃更推出加強版，務求提升各級同工對職安健的關注和實踐。此外，質素發展部順利支援十七個服務單位完成社會福利署「特別探訪計劃」，另有五個服務單位尚待完成。

▼ 員工獎勵計劃評審 (左起)：李紫薇女士 (副總幹事—兒童及家庭)、陳佩儀女士 (副總幹事—青少年及社會復康)、馮少雄博士 (管理委員會成員)、梁淑儀女士 (鑽的創辦人及行政總裁)、翟冬青女士 (總幹事) 及陳頌皓女士 (副總幹事—長者、復康及社區) Assessment Panel for the Staff Award Scheme (from left): Ms. LI Chi Mei Cross (Deputy Director - Child & Family), Ms. CHAN Pui Yi (Deputy Director - Youth & Social Rehabilitation), Dr. FUNG Siu Hung Simon (Management Committee Member), Ms. LEUNG Shuk Yi Doris (Founder & CEO of Diamond Cab (HK) Limited), Ms. CHAK Tung Ching Yvonne (Director) and Ms. CHAN Chung Ho Karrie (Deputy Director - Elderly, Rehabilitation & Community)

Mission statement in practice

The "Steering Committee on Mission Statement Implementation" and "IAP Task Forces" continued to promote our Agency mission to different stakeholders through various activities last year. The Committee and the Task Forces also encouraged our staff and service units to integrate relevant elements and conceptual idea of the mission statement in their daily work including showcasing our mission in The Caring Company Partnership Expo 2019, establishing and validating "IAP - Mission Index", designing souvenirs, conducting "Caring for Hong Kong Caregivers: The Survey on their Deprivations", increasing the awareness of staff about the mission statement through staff orientation, sharing sessions on policy advocacy, and Management Alignment Programme.

Quality Development Office - continuous pursuit of excellence

Even though the funding from "Social Welfare Development Fund" has been ceased, our colleagues still continuously pursuit of excellence and professional. There were 1,930 course applications using the above-mentioned funding in the year of 2019/20. HKCS continues to run Management Alignment Programme (MAP), different OSH Development & Training Programmes and eight other training courses under themes like "Care for colleagues' physical and mental health", "Learn to deal with difficult people", etc. For the OSH Development & Training Programme, we launched an upgraded version to increase attention and practice on OSH for workers from different levels. Moreover, our Quality Development Office supported 17 service units to finish SWD's "Special Visitation Scheme for Service Performance Monitoring" with five other units' visitation waiting to be finished.

《清音》改革 倡網上閱讀

《清音》的出版不但擔任了對外傳遞本處服務信息及精神面貌的角色，同時，亦作為一道橋樑，呈現服務對象及不同持份者就社會議題提出的觀點，促進不同群體彼此了解，匯聚成時代的清音。去年起由雙月刊改為季刊，以人物專訪突顯每期主題，設計風格亦以時下雜誌為藍本，務求提高可讀性；另為鼓勵網上閱讀，本處以明信片代替書刊寄予讀者，以減少用紙，推廣環保信息。



◀ 過去一年我們出版一系列《清音》。
A series of CS Voice published last year.

Revamped CS Voice promotes online reading

CS Voice does not only convey messages of our service and mission, it also reflects the view of our stakeholders and as a bridge, to promote mutual understanding among different concern groups to a concerted voice of our time. From last year, CS Voice changed from bi-monthly to seasonal publication. We hope to increase the readability by having theme interview in each publication, and make the design similar to current magazine style. To promote online reading, HKCS begins to send postcards instead of actual booklet to readers so as to reduce paper usage and promote eco-friendliness.

社工聯會回應同工「社運情緒」

社工聯會年內舉行兩場分享活動，以回應同工因社會運動而產生的關注和情緒。在「與社會運動有關之法律簡介」中，劉日成大律師詳細講解相關的法律程序，以及它們對日常生活的潛在影響。另一項「照顧自己·修補撕裂」活動，本會邀請香港城市大學專上學院社會科學部前高級講師莫慶聯先生，分享因社會事件受到心理壓力後的轉化，協助同工在生活中重拾盼望。



▲ 劉日成大律師分享。
A sharing session by Mr. LAU Yat Shing Patrick

Social Workers' Society responds to staff's emotions aroused by social movement

The Social Workers' Society held two sharing sessions to respond to our staff's concerns and emotions aroused by the social movement last year. In the "Introduction of social movement related law" session, Mr. LAU Yat Shing Patrick, a member of the Hong Kong Bar Association, was invited to facilitate our staff to understand and consider the laws related to the social movement. We also invited the retired senior lecturer of the Community College of City University of Hong Kong, Mr. MOK Hing Luen, to share how we could transform the ways we think and react under a stressful environment and move forward to a hopeful daily life during the "Take Care Yourself, Mend the Rift" session.

▼ 莫慶聯先生 (右五) 與總幹事翟冬青 (右六) 及各同工合照。
Mr. MOK Hing Luen (fifth from the right), our Director Ms. CHAK Tung Ching Yvonne (sixth from the right) and colleagues took a group photo.



關顧員工 Care for Staff

《CS 人》促進內部溝通

《同工雙月訊》去年起易名《CS 人》，並由雙月刊改為季刊，繼續促進機構多向的溝通，讓員工知悉機構的發展及認識不同部門的同工，凝聚機構的團隊精神，亦透過不同欄目的訊息照顧員工的身心靈，讓大家在應付繁重的工作之餘能輕鬆一下，建立他們的正向心理素質及提升工作生活平衡的意識。



◀ 年內出版的《CS 人》。
A series of CS Newsletter published during the year.

逆境同行 支援僱員身心靈需要

本處與同工本年度一起經歷社會事件及新冠肺炎疫情的挑戰，明白同工關心如何平衡服務對象的福祉及個人的身心靈需要。因此，本處除了特別為所有同工購買團體個人意外保險外，亦特別安排一次分享環節，邀請同工在紛擾的日子裡分享感受及思緒，以作支持。

隨着疫情出現，本處在可行的情況下安排同工居家工作以減少外出，更在物資短缺的日子為服務單位及同工購買防疫物品，處理同工當時的需要及擔心，又透過僱員支援服務為同工適時提供網上資源，讓同工在「疫」境下能好好照顧心靈需要。年內其他主要工作分享如下：

- 整理及實施《預防及處理員工投訴被性騷擾政策》令同工得到更完善的保障；
- 改善部分服務單位每周的工作日數，平衡同工的工作及生活需要；
- 為公積金及強積金成員安排講座，協助同工掌握重要資訊；
- 為所有同工及直系親屬提供僱員支援服務，以助他們面對人生困難；
- 每月向同工提供優質生活小貼士，提升同工的情緒健康。



▲ 強積金講座
MPF talk

CS Newsletter promotes internal communication

The *Bi-monthly Staff Newsletter* was revamped as quarterly *CS Newsletter* last year, to continue promoting multi-directional communication so that staff can be informed of the Agency's development and get to know the work of different units. The publication of CS Newsletter aims to boost team spirit, show care about staff's well-being so that they can cope with heavy workloads without forgetting to relax, which in turn serves to establish a positive mindset and encourage a healthy work-life balance.

Facing adversity together to support employee's physical and mental needs

HKCS and our colleagues experienced social events and challenges from the pandemic together. We understand our colleagues' concern on how to balance service receivers' welfare and personal physical and mental needs. Therefore, besides providing group personal accident insurance to all staff additionally, HKCS also held a sharing session and invited our colleagues to share their feeling and thoughts to show our support.

Under the pandemic, we allow our colleagues to work from home as much as possible, and purchase anti-pandemic supplies for service units and colleagues during the shortage. We also provided timely online resources produced by our EAP provider to help colleagues take good care of their mental needs. Other major programmes / work we have done this year are as follows:

- Launched "Policy for Preventing and Handling Staff Complaints about Sexual Harassment" to provide better protection to our colleagues
- Adjusted the number of working days per week for some service units to provide better work-life balance for our colleagues
- Held talks for our colleagues with ORSO and MPF to help them grasp important information
- Provided Employee Assistance Programme to colleagues and their immediate family to help them deal with difficulties
- Provided monthly EAP Tips to improve colleagues' emotional health



同工協會助同工舒展身心

本處同工協會深信正向、快樂的同工能提供最好的服務，故一直以促進同工及其家屬身心靈健康為己任。本會年內除了繼續為同工帶來「失驚無神有嘢食」、商戶購物優惠等員工福利外，亦舉辦不同形式活動，包括「手沖咖啡班」、「雞尾酒調酒工作坊」、「親子麵包工作坊」及「燙金利是封 DIY」等，冀能建立一個平台，讓各單位同工有更多交流，享受舒展身心的機會，增加對機構的歸屬感。



▲ 雞尾酒調酒工作坊
Cocktail Workshop

為 271 新員工舉辦 4 次迎新活動

為使新員工更好掌握機構文化和各項服務，本處於過去一年舉辦了 4 次「同工迎新活動」，為 271 位新入職員工介紹機構各服務、機構使命、同工協會、診所服務、僱員支援計劃等，並由總幹事翟冬青女士與各人暢談分享。

▼ 新同工與總幹事翟冬青女士（前排中）於同工迎新活動合照。
New Staff and the Director Ms. Yvonne CHAK (front row in the middle) took photos in the orientation session.



◀ 親子麵包工作坊
Parent-child Cartoon Bakery Workshop

Staff Association lets staff stretch their minds and bodies

Our Staff Association is deeply convinced that staff with positive attitude and happiness can provide the best service, thus we always promote a healthy mind, body and spirit. In addition to bringing employee benefits such as "Surprise Gifts" and merchant shopping discounts, the Association also organised different types of activities including "Craft Coffee Workshop", "Cocktail Workshop", "Parent-child Cartoon Bakery Workshop" and "DIY Red Packet" last year. It is hoped that we could build up a platform for all units to exchange ideas, stretch their bodies and minds, and increase their sense of belonging to HKCS.



▲ 燙金利是封 DIY
DIY Red Packet

Four Orientation sessions for 271 new staff

In order to provide new staff a clear picture of the organisational culture and various services, HKCS held four orientation sessions during the year for a total number of 271 new staff members. The sessions covered different services and the mission of HKCS. Representative from Staff Association, clinic, Employee Assistance Programme also introduced their service respectively. Ms. Yvonne CHAK, the Director, shared her views with the new staff during the sessions.

伙伴協作 Partnership Building

各展所長 共建關愛社會

Demonstrating our strengths to build a caring society

本處一直重視與社會各界的溝通與合作，攜手幫助有需要的人士，共建關愛社會。我們提供多個平台予市民和企業團體，按自己的專長和興趣支持本處的事工，包括：義工服務、籌款活動、捐贈物資或善款、提供工作或學習機會、服務計劃合作和專業協作等。此外，服務使用者亦可透過參與義工服務，從中建立自信和實踐充權。

年內我們與多個企業及團體合作舉辦各類型活動，當中包括手工製作、烹飪、電影欣賞、外出參觀等。透過為企業團體度身安排及配對合適的合作項目，發揮最佳的協同效益，共創多贏局面。

HKCS has always attached importance to communication and collaboration with all sectors of the community and joined hands to help those in need. We provide a number of platforms to the public and corporate groups to support our ministry in accordance with their expertise and interests; ranging from volunteer services, fundraising activities, donations in kind or cash, job placement or learning opportunities, service programme cooperation to professional collaboration. Besides, through participated in voluntary services, our service users could build up confidence and experience empowerment in practice.

During the year, we organised different types of activities with a number of business organisations, including handcraft workshops, cooking classes, film appreciation sessions and excursions. Through the tailor-made activities for corporate groups and matching partner projects, we hope to achieve the best synergies, so that givers and receivers are both blessed.



▲ 企業義工協助長者製作麵包。
Corporate volunteers made bread with the elders



▲ 企業義務導師教授長者攝影及剪片技巧。
Corporate volunteers taught the elders skills of video shooting and editing.

2019 全港賣旗日

Territory-wide Flag Day 2019

本處 2019 全港賣旗日活動於 2020 年 1 月 4 日圓滿結束。

原定於 2019 年 12 月 7 日舉行的街頭賣旗活動因社會事件而取消，金旗認捐及純捐款安排則延續至 1 月初。感謝各界的支持，活動的淨收入為港幣 762,610.09 元，將用於正在籌建的觀塘社會服務大樓內之兒童、青少年、長者、家庭等多項非社署資助服務。

Our "Territory-wide Flag Day 2019" was successfully concluded on 4 January 2020. The flag-selling event scheduled on 7 December 2019 was cancelled due to social unrest, while the deadline for the Gold Flag Donation and Direct Donation was extended to early January 2020. Thank you for the support from all sectors, the net proceeds of HK\$762,610.09 generated will be used to provide social services not subsidised by the Social Welfare Department in catering for the needs of children, youths, seniors, families and other deprived groups under the HKCS Kwun Tong multi-service building development project.



◀ 金旗套裝 Gold Flag Set

義工運動

Volunteer Movement

一如以往，我們透過社會福利署推動的「義工運動」嘉許表現出色的個人義工。於 2019 年 1 月至 12 月期間為本處服務的個人義工達 2,477 名，服務共 27,158 小時。

As in previous years, we have commended volunteers for outstanding performance through the "Volunteer Movement" launched by the Social Welfare Department. The number of individual volunteers serving HKCS during the period from January to December 2019 was 2,477, with a total of 27,158 voluntary service hours.

人人有利事

Charity Laisee Campaign



每逢農曆新年，本處均會舉行「人人有利事」活動，邀請各界熱心人士捐出一封「利是」，支持本處的服務發展。今年活動於 2020 年 2 月 20 日圓滿結束，活動的淨收入為港幣 \$49,691.60，全數撥入本處「服務發展專款」，以維持及發展沒有獲政府資助的服務，幫助被忽略的社群。

We hold the "Charity Laisee Campaign" every Lunar New Year, inviting all supporters to donate one red packet (laisee) to support our service development. The campaign concluded successfully on 20 February 2020. Net income for this year was HK\$49,691.60, which was all allocated to the "Service Development Fund" of our agency to maintain and develop non-subsidised services for those neglected communities.



▲ 「人人有利事」新春利是募捐活動
"Charity Laisee Campaign" is one of our fundraising activities.

「希望小天使」親子義工

"Angel of Hope" parent-child volunteers

「希望小天使」親子義工及月捐計劃，透過義工服務機會、小額月捐以及專題工作坊等多元內容推行生命教育，幫助兒童建立良好品格及價值觀，提升正向思維與判斷能力，並且藉着親子參與，幫助家長和子女建立更緊密的親子關係。年內共提供 12 次直接義工服務，讓親子義工可以服務長者及社區上有需要人士。

The "Angel of Hope" parent-child service and monthly donation programme aims at promoting life education, fostering positive values and attitudes, increasing positive thinking and good judgement in children through volunteering opportunities, small monthly donations and thematic workshops. It can also enhance family relationships through various parent-child activities. There were 12 direct volunteering services during the year, giving parent-child volunteers the opportunity to serve the elderly and the needy in the community.



商界展關懷 攜手照亮生命

“Caring Company” joining hands to light up the needy’s life

本處每年均會提名積極參與社會服務和支持本處工作的企業及團體參加香港社會服務聯會（簡稱「社聯」）的「商界展關懷」計劃。2018年及2019年經本處成功提名的企業伙伴合共65間；其中首次獲頒連續15年、10年或以上、5年或以上「商界展關懷」標誌的企業分別有4間、3間及4間。至於經本處提名而首次獲頒標誌的企業及團體有10間。

本處於2019年5月於社聯舉辦的「商界展關懷」社區伙伴合作展設置展位，以「圓缺」為題。自五十年代起，霓虹招牌一直照耀着香港的繁華，見證這個城市的興盛。然而蓬勃經濟的神話背後，不少群體始終活在隱蔽處，未被照亮。本處以霓虹光管為設計概念，以繁華的象徵照亮我城的缺乏，期望企業伙伴的慷慨支持能夠圓滿他們的缺乏，照亮他們的生命，是為「圓缺」。



Every year the HKCS nominates enterprises and organisations that actively take part and support our social services to participate in the “Caring Company Scheme” of the Hong Kong Council of Social Service (HKCSS). A total of 65 business partners were nominated in 2018 and 2019. There were four companies awarded the “Caring Company” logo for 15 consecutive years, three awarded for 10 consecutive years or more, and four for 5 consecutive years or more. Additionally, ten companies and organisations were awarded “Caring Company” and “Caring Organisation” for the first time.

In May 2019, we set up a booth with the concept of “Enrichment and Lack” at the “Caring Company Partnership Expo” organised by HKCSS. As a symbol of prosperity, neon signs have lit up our city since 1950s, witnessing Hong Kong’s economic boom. Behind this legendary success, however, many people are still living in the dark, without a speck of light. We used neon lights to unveil the unfulfilled basic needs of people in the city, hoping to join hands with different companies and organisations in addressing their needs, lighting up their lives.

▼本處展位的主題「圓缺」在互動環節「相遇・伙伴」的多元服務組別中勝出。
With the concept of “Enrichment and Lack”, HKCS’s booth won in the interactive session “Meet & Like” (Diversified Services).



嬰幼兒親子互動理論 亞太學術高峰會獲殿軍

Infants and Toddler Parent-child Interaction Theory wins 3rd runner-up in Asia-pacific Pediatrics Congress

本處「兒童復康服務」言語治療團隊研發一套嬰幼兒親子互動理論，在第12屆亞太兒童發展學術高峰會「青年研究者獎」2019比賽中，與亞洲112個參賽項目互相角逐，最後榮獲殿軍及最佳創新獎。Our speech therapist team from Child Rehabilitation Service invented a set of Infants and Toddler Parent-child Interaction Theory. After competing with 112 other Asian participating projects in the 12th Asia-pacific Pediatrics Congress, our team won the 3rd runner-up in the Young Researcher Award 2019 and the Best Innovative Award.



20 幼兒教育同工獲嘉許狀

Twenty early childhood education teaching staff receive commendation certificate



2019年度本處「幼兒教育服務」10間學校共20位教育同工榮獲「敬師運動委員會」的「表揚教師計劃」嘉許狀，分別為李慧燕、梁瑞敏、黃惠欣、林子慧、陳煒陽、布銘珊、黃穎頤、張嘉慧、譚慧儀、張健穎、劉恒倩、黎雪瑩、劉淑芬、崔詠恩、鄭燕薇、蔡美儀、陳玉清、陸潔玲、呂婉婉及吳家平，希望教學精神日後得以持續發揮，回饋莘莘學子。

Twenty teaching staff from 10 schools under our Early Childhood Education Service received a certificate of commendation from the Committee on Respect Our Teachers Campaign in 2019, including LEE Wai Yin, LEUNG Shui Man, WONG Wai Yan, LAM Tsz Wai, CHAN Wai Yeung, PO Ming Shan, WONG Wing Yee, CHEUNG Ka Wai, TAM Wai Yee, CHEUNG Kin Wing, LAU Hang Sin, LAI Suet Ying, LAU Shuk Fan, CHUI Wing Yan, KWONG Ying Mei, CHOI Mee Yee, CHAN Yuk Ching, LUK Kit Ling, LUI Yuen Yuen and NG Ka Ping. We hope their spirit of teaching will be carried on to provide the best for students.

遊戲小組助理課程 奪「卓越實踐在社福」獎項

“Playgroup Assistant Training Course” wins “2019 Best Practice Awards in Social Welfare” award

「賽馬會鼓掌・創你程計劃」生涯規劃服務隊（九龍西）舉辦的「給年輕媽媽－遊戲小組助理訓練證書課程」獲2019年度香港社會服務聯會「卓越實踐在社福獎勵計劃」卓越服務獎。年輕媽媽通過多元化的前路探索活動，配合生涯輔導，讓她們認識及肯定自己，並在生涯規劃歷程中找到機會與希望。

“Supporting Young Mothers - Certificate in Playgroup Assistant Training” by CLAP for Youth@JC Career and Life Adventure Planning Service Team (Kowloon West) was honoured with “2019 Best Practice Awards in Social Welfare – Best Service Award” of the Hong Kong Council of Social Service. Through exploring activities and life-planning counselling, the young mothers could achieve self-understanding and self-affirmation, filling with opportunity and hope in the process of life planning.



獎項 Awards

葉永裕同工獲選為「優秀社工」
Samson YIP, the Outstanding Social Worker

本處「HERO+」MSM 支援服務計劃主任葉永裕獲選為第廿九屆「優秀社工」（香港社會工作人員協會主辦）。葉永裕是位資深的戒毒輔導社工，他一直關懷邊緣群體，與服務使用者同行，近年開展 MSM 支援服務，致力為男同志提供安全友善的戒毒服務空間。

Our “HERO+” MSM Support Service Project Leader YIP Wing Yue Samson was selected as the 29th Outstanding Social Worker by Hong Kong Social Workers Association. Samson is experienced on drug counselling. He always cares for marginalised groups and accompanies service users. In the recent years, he started MSM support service to provide safe and friendly rehabilitation space for homosexuals.



「安老服務傑出員工選舉」奪四獎

Winning 4 awards in Elderly Care Services Outstanding Employee Award

本處去年在香港安老服務協會及香港職業發展服務處合辦的「第四屆安老服務傑出員工選舉」中獲頒四個獎項，包括一級職業治療師陳卓堯獲得傑出員工獎（專業組別）、起居照顧員馬美好獲得傑出員工獎（前線組別）、助理社會工作員 Sita LIMBU 獲得優秀員工獎（專業組別），而展華長者日間護理中心則獲選「人才輩出獎」，藉此嘉許中心於人才培訓及發展上的工作。

兩位獲得傑出員工獎的同工——陳卓堯及馬美好的感人故事更被主辦單位收錄於特刊內，讓業界以及有興趣投身安老行業的人士參考，為社會帶來更多正能量。

HKCS won 4 awards in Elderly Care Services Outstanding Employee Award, which was co-organised by The Elderly Services Association of Hong Kong and Hong Kong Employment Development Service, including Mr. Kenny CHAN Cheuk Yiu, Occupational Therapist I of Pilot Scheme on Multi-disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly (Kowloon West Cluster) for “Awardee of Outstanding Employee (Professional Staff)”, Ms. MA Mei Ho, Personal Care Worker of Wan Hon Integrated Home Care Service Team for “Awardee of Outstanding Employee (Frontline Staff)”, and Ms. Sita LIMBU, Assistant Social Worker of Support to Ethnic Elderly (SEE) Project for “Awardee of Excellent Employee (Professional Staff)”. Chin Wah Day Care Centre was also awarded for putting in tremendous effort in nurturing staff.

Kenny and Ms. MA's touching story were chosen and recorded in organiser's special booklet to give reference for the service sector and people who are interested to work in the field, and bring more positive energy to the society.



2019 至 2020 年度員工獎勵計劃

2019-2020 Staff Award Scheme

卓越員工獎 Outstanding Staff Award

同工姓名 Name	職位 Position	提名組別 Nomination Group
周佩儀 CHOW Pui Yee, Dora	會計文員 Accounts Clerk	會計部 Accounts Office
黃敬安 WONG King On, John	企業傳訊主任 Corporate Communication Officer	企業拓展及研究部 Corporate Development and Research Office
梁嘉慧博士 Dr. LEUNG Ka Wai, Klaris	臨床心理學家/ 個案經理 Clinical Psychologist / Case Manager	僱員發展服務/ 富達盟信顧問有限公司 Employee Development Service / Four Dimensions Consulting Limited
郭泳芝 KWOK Wing Chi, Ivy	人力資源助理 Human Resources Assistant	人力資源部 Human Resources Office
李庭蕙 LEE Ting Wai, Anna	協理副校長 Associated Vice-Principal	培愛學校 Pui Oi School
朱智聰 CHU Chi Chung	一級行政主任 Executive Officer I	培愛學校 Pui Oi School
莫靜儀 MOK Ching Yee	特殊幼兒工作員 Special Child Care Worker	心橋融合教育服務 (第一隊) Bridge-Integrated Education Service (Team 1)
戴玉賢 TAI Yuk Yin	高級特殊幼兒工作員 Senior Special Child Care Worker	祥華幼兒中心 Cheung Wah Child Care Centre
馬如真 MA Eugenia	計劃主任 Project Leader	賽馬會童亮計劃 KeySteps@JC
徐婉婷 CHUI Yuen Ting	高級特殊幼兒工作員 Senior Special Child Care Worker	摩理臣山兒童發展中心 Morrison Hill Child Development Centre
俞宜華 YUE Yee Wah, Eva	一級職業治療師 Occupational Therapist I	元朗早期教育及訓練中心 Yuen Long Early Education and Training Centre
陳桂冰 CHAN Kwai Ping	特殊幼兒工作員 Special Child Care Worker	元朗早期教育及訓練中心 Yuen Long Early Education and Training Centre
張邱珍妮 CHEUNG Susanti	職工 Workman	觀塘幼兒學校 Kwun Tong Nursery School
藍嘉怡 LAM Ka Yi	幼兒教師 Teacher	李鄭屋幼兒學校 Lei Cheng Uk Nursery School
陳凱雯 CHAN Hoi Man	主任 Senior Teacher	雋樂幼稚園 Parlo Kindergarten
江佩琳 KONG Pui Lam	主任 Senior Teacher	雋樂幼稚園 (沙田) Parlo Kindergarten (Shatin)
傅鳳娣 FU Fung Tai	職工 Workman	天恒幼兒學校 Tin Heng Nursery School
周韻兒 CHOW Wan Yee, Vincci	校長 Principal	時代幼兒學校 Times Nursery School
張仲安 CHEUNG Chung On, Joan	校長 Principal	基督教聯合醫務協會幼兒學校 United Christian Medical Service Nursery School
何沛霖 HO Pui Lam	幼兒教師 Teacher	匯豐幼兒學校 Wayfoong Nursery School
梁敏儀 LEUNG Man Yee	秘書 Secretary	寄養服務 Foster Care Service
麥妙玲 MAK Miu Ling	社會工作員 Social Worker	天倫綜合家庭服務中心 Family Networks: Yau Tsim Integrated Family Service Centre
蘇再微 SO Choi Mei	正家長 Houseparent	石籬兒童之家 Shek Lei Small Group Home
葉紫敏 YIP Tze Mun	一級物理治療師 Physiotherapist I	持續照顧及健康服務 Continuing Care & Health Service
鍾擎宇 CHUNG King Yu	司機 Driver	長發安老院 Cheung Fat Home for the Elderly
趙永毅 CHIU Wing Ngai	社會服務助理 Social Service Assistant	展華長者日間護理中心 Chin Wah Day Care Centre for the Elderly
吳世平 NG Sai Ping, Terry	社會工作員 Social Worker	幸福長者鄰舍中心 Fortune Neighbourhood Elderly Centre
鄭熙樺 CHENG Hei Wa, Erica	行政助理 Administrative Assistant	賽馬會「晴繫友里」計劃 Jockey Club NICE-LINK Project
房靜雯 FONG Ching Man, Peggy	社會工作員 Social Worker	支援身體機能有輕度缺損的長者支援計劃 Pilot Scheme on Home Care and Support for Elderly Persons with Mild Impairment
李惠蓮 LI Wai Lin	職工 Worker	深水埗長者日間護理中心 Shamshuipo Day Care Centre for the Elderly

同工姓名 Name	職位 Position	提名組別 Nomination Group
陳鳳蓮 CHAN Fung Lin	起居照顧員 Personal Care Worker	深水埗綜合家居照顧服務隊 Shamshuipo Integrated Home Care Service Team
SUEBWAI Nongnuch	高級傳譯/ 翻譯員 Senior Interpreter / Translator	融匯－少數族裔人士支援服務中心 Centre for Harmony and Enhancement of Ethnic Minority Residents
蕭詠而 SIU Wing Yee	資深社會工作員 Experienced Social Worker	賽馬會智歷奇境學習計劃 Jockey Club Experiential Learning Project for Students with Special Educational Needs
林泯錚 LAM Man Shun	程序幹事 Programme Secretary	「賽馬會鼓掌·創你程計劃」生涯規劃服務隊（九龍西） CLAP for Youth @ JC Career and Life Adventure Planning Service Team (Kowloon West)
張桂玲 CHEUNG Kwai Ling	炊事員 Cook	賽馬會日出山莊 Jockey Club Lodge of Rising Sun
何俊賢 HO Chun Yin	秘書 Secretary	北角樂 Teen 會 North Point Happy Teens Club
張曉蔚 CHEUNG Hil Wai, Florence	計劃主任 Project-in-charge	家持 II – 吸毒人士家人支援服務 CATCH II – Families Support Scheme
李宛怡 LEE Yuen Yi	社會工作員 Social Worker	深東樂 Teen 會 Shamshuipo East Happy Teens Club
鄭穎欣 KWONG Wing Yan, Carrie	社會工作員 Social Worker	學校社會工作服務 School Social Work Service
胡美紅 WU Mei Hung	職工 Worker	學校社會工作服務 School Social Work Service

卓越事工獎 Outstanding Project Award

項目 Project	服務單位 Service Unit
締造希望 Instill Hope	
從發展為本到依附為本：兒童之家服務模式的蛻變 From Development-oriented to Attachment-oriented: The Transformation of Small Group Home Service	兒童之家服務 Small Group Home Service
應對社會事件的企業心理支援計劃 Enhancing Employees' Psychological Wellness during Social Unrest	僱員發展服務/ 富達盟信有限公司 Employee Development Service / Four Dimensions Consulting Limited
TALKPLS® 嬰幼兒語言提升全方位計劃 TALKPLS® - Language Facilitation Programme for Cantonese-Speaking Infants & Toddlers	TALKPLS® 嬰幼兒語言提升策略工作小組 TALKPLS® Working Group
「疫」視 同行新角度 無間斷支援 SEN 學前兒童及家庭 Multiple Facets of Telepractice in Supporting SEN Children, Family & Professionals	兒童復康服務 Child Rehabilitation Service

單位卓越表現獎 Service Unit Outstanding Performance Award

卓越服務指標 Indicators for Service Excellence	服務單位 Service Unit
參與 Participation	匯豐幼兒學校 Wayfoong Nursery School
團隊精神 Team Spirit	僱員發展服務/ 富達盟信顧問有限公司 Employee Development Service / Four Dimensions Consulting Limited
專業意識 Sense of Professional	PS33 尖沙咀中心 PS33-Tsimshatsui Centre
持續改善 Continuous Improvement	賽馬會童亮計劃 KeySteps@JC
	地區言語治療服務隊 District-based Speech Therapy Service
	大坑東幼兒學校 Tai Hang Tung Nursery School
	融匯－少數族裔人士支援服務中心 Centre for Harmony and Enhancement of Ethnic Minority Residents
	李鄭屋幼兒學校 Lei Cheng Uk Nursery School

2019-20 年度管理委員會成員名單

List of 2019-20 Management Committee Members

主席 Chairman

蘇成溢牧師 Rev. Dr. SO Shing Yit Eric

副主席 Vice-Chairman

陳達文博士 Dr. CHEN Darwin, SBS, ISO

義務司庫 Honorary Treasurer

蒲錦文先生 Mr. PO Kam Man William

義務書記 Honorary Secretary

崔雪梅律師 Ms. TSUI Suet Mui Connie

委員 Committee Members

張振華監督 Bishop Rev. CHANG Chun Wa

馮少雄博士 Dr. FUNG Siu Hung Simon

許俊炎先生 Mr. HUI Chin Yim Stephen

葉子良牧師 Rev. IP Tsz Leung Billy

林崇智牧師 Rev. Dr. LAM Sung Che

梁美英牧師 Rev. LEUNG Mei Ying

蒲錦昌牧師 Rev. PO Kam Cheong

王福義長老 Elder Dr. WONG Fook Yee

易嘉濂博士 Dr. YICK Kar Lim Lawrence

職員 Staff

翟冬青女士（總幹事）

Ms. CHAK Tung Ching Yvonne (Director)

陳頌皓女士（副總幹事 — 長者、復康及社區）

Ms. CHAN Chung Ho Karrie (Deputy Director - Elderly, Rehabilitation & Community)

陳佩儀女士（副總幹事 — 青少年及社會復康）

Ms. CHAN Pui Yi (Deputy Director - Youth & Social Rehabilitation)

李紫薇女士（副總幹事 — 兒童及家庭）

Ms. LI Chi Mei Cross (Deputy Director - Child & Family)

義務顧問 Honorary Consultants

法律 Legal
 楊元彬律師 Mr. YEUNG Yuen Bun Benny

幼兒教育服務 Early Childhood Education Service
 陳冬梅女士 Ms. CHAN Tung Mui
 江小慧女士 Ms. KONG Siu Wai Adelina
 (自 From 1/9/2019)
 谷敏昭先生 Mr. KU Christopher
 李展輝先生 Mr. LEE Chin Fai
 李麗雲博士 Dr. LEE Maria
 林向成女士 Ms. LIN S. C. Ceres
 呂豐雅先生 Mr. LUI Fung Ngar Eddie
 戴尚誠先生 Mr. TAI Sheung Shing Victor
 王天仁先生 Mr. WONG Tin Yan
 嚴海燕博士 Dr. YIM Bonnie

兒童復康服務 Child Rehabilitation Service
 陳作耘醫生 Dr. CHAN Chok Wan
 鍾杰華教授 Prof. CHUNG Kien Hoa Kevin
 甘秀雲博士 Dr. KAM Sau Wan Sanly, MH
 (自 From 1/9/2018)
 李明冲醫生 Dr. LEE Ming Chung Marshall
 李月裳教授 Prof. LEE Yuet Sheung Kathy
 梁敏教授 Prof. LEUNG Man Cynthia
 李曾慧平教授 Prof. LI TSANG Wai Ping Cecilia
 邊慧敏博士 Dr. PIN Wai Mun Tamis
 曾家達教授 Prof. TSANG Ka Tat

葵興早期教育及訓練中心 Kwai Hing Early Education and Training Centre
 伍可兒博士 Dr. NG Ho Yee

環翠早期教育及訓練中心 Wan Tsui Early Education and Training Centre
 伍可兒博士 Dr. NG Ho Yee

摩理臣山兒童發展中心 Morrison Hill Child Development Centre
 伍可兒博士 Dr. NG Ho Yee

兒童住宿照顧服務 Residential Child Care Service
 邱垂德教授 Prof. CHIU Chui De
 周偉雄律師 Mr. CHOW Wai Hung Enzo
 黎淑卿女士 Ms. LAI Louisa

兒童住宿照顧服務—培育兒童智囊團 Residential Child Care Service-Think Tank for Cultivating Kids
 查國忠先生 Mr. CHA Kwok Chung
 周德銘先生 Mr. CHOW Jay
 劉翠媚女士 Ms. LAU Catherine
 呂美儀女士 Ms. LUI Priscilla
 黃永樂先生 Mr. WONG Michael
 黃寓謙先生 Mr. WONG Sunny

家庭及輔導服務 Family & Counselling Service
 周偉雄律師 Mr. CHOW Wai Hung Enzo

學校社會工作服務 School Social Work Service
 鄧建偉律師 Mr. KUN Kin Wai Joseph
 劉達強先生 Mr. LAU Tat Keung Gregory
 潘麥瑞雯博士 Dr. POON MAK Sui Man Rachel

PS33 藥物濫用者輔導服務 PS33 Counselling Service for Psychotropic Substance Abusers
 黎守信醫生 Dr. LAI Benjamin
 謝萬里醫生 Dr. TSE Man Li

「HERO+」MSM 支援服務 "HERO+" MSM Support Service
 黎守信醫生 Dr. LAI Benjamin
 朱嫻珮女士 Ms. CHU Kwok Pui Jody

網開新一面 — 網絡沉溺輔導中心 Online New Page-Online Addiction Counselling Centre
 黃健強律師 Mr. WONG Kin Keung

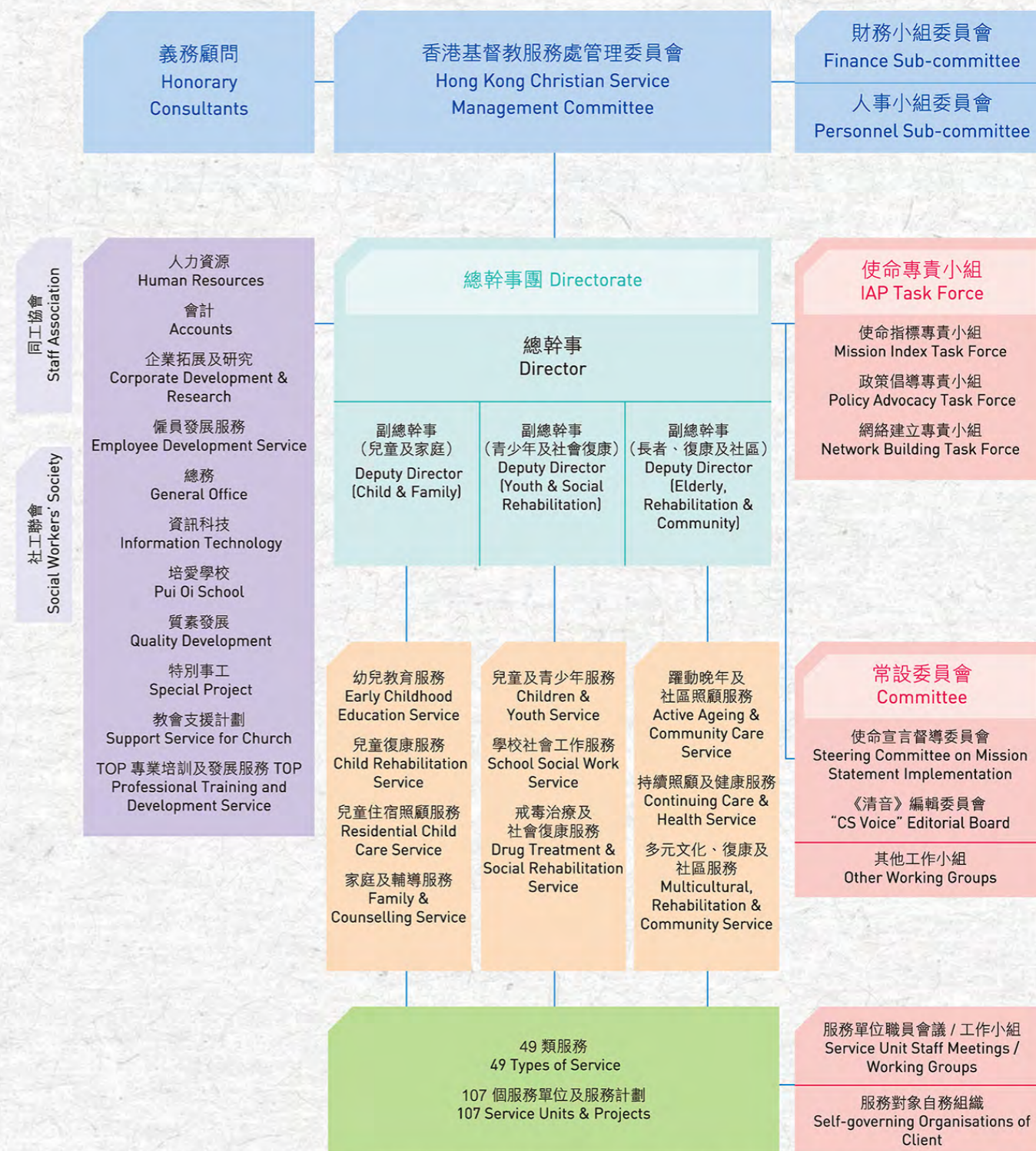
賽馬會「智歷奇境」學習計劃 Jockey Club Experiential Learning Project for Students with Special Educational Needs
 李嘉輝先生 Mr. LEE Ka Fai

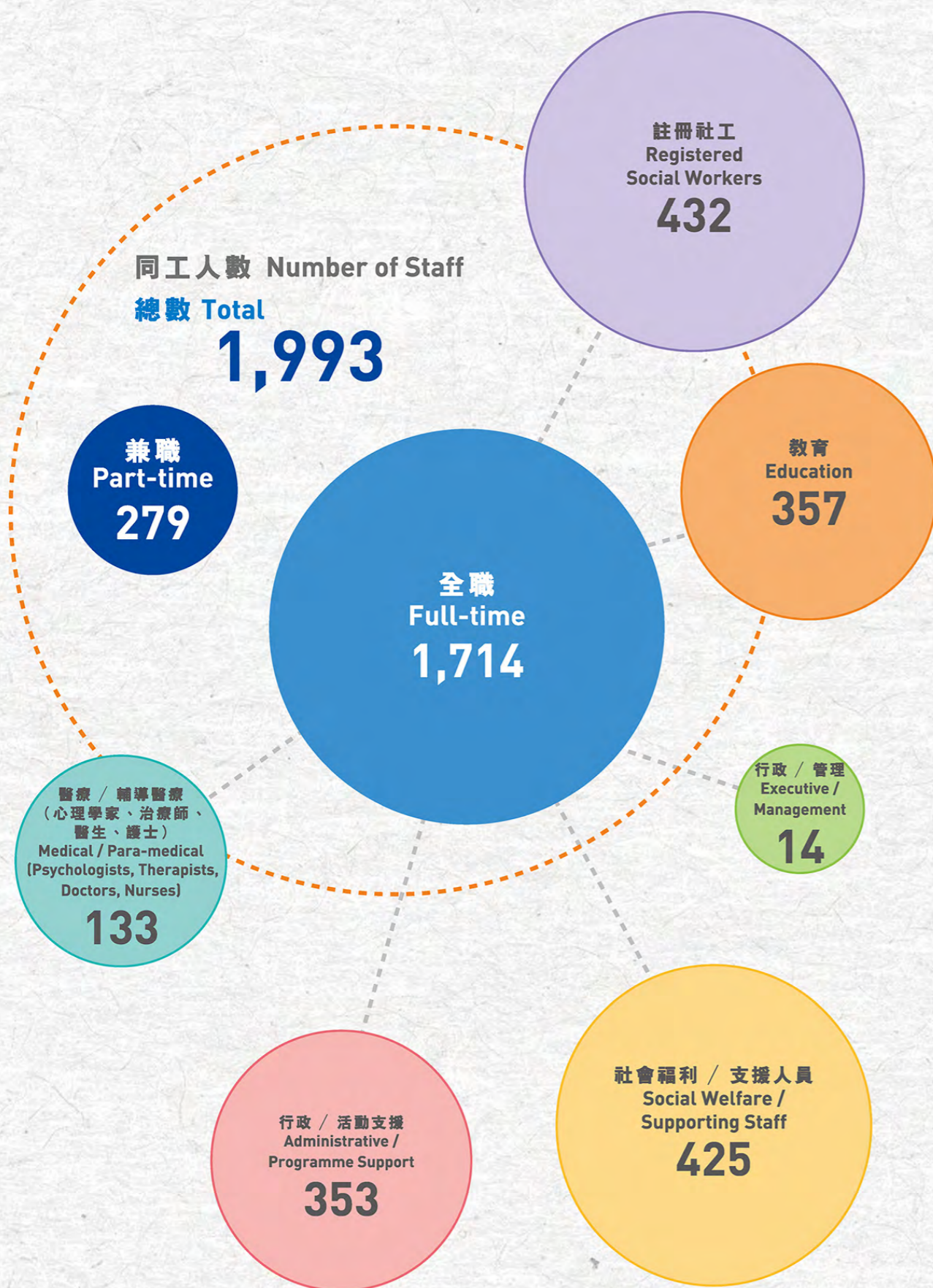
融匯—少數族裔人士支援服務中心 Centre for Harmony and Enhancement of Ethnic Minority Residents (CHEER)
 Mr. ARSHAD Mufti Muhammad
 張其帆博士 副教授 Dr. CHEUNG Kay Fan Andrew, Associate Professor
 Ms. GURUNG Rita
 Ms. JAROENNON Parichat
 Mr. KHAN, Ahmad Michael
 Ms. NOVIANTI Devi
 Mr. PUENTESPIN Raul Benjamin
 Mr. SINGH Gurmel

僱員發展服務/ 富達盟信顧問有限公司 Employee Development Service / Four Dimensions Consulting Limited
 張錦紅博士 Dr. CHEUNG Rainbow
 趙國鴻先生 Mr. CHIU Calvin
 何嘉莉律師 Ms. HO Kelly
 甘偉業律師 Mr. IP Kam Wai
 李日華律師 Mr. LEE Walter
 吳智豪先生 Mr. NG C. H.

* 按姓氏拼音排序
 Names are listed in alphabetical order of surname

服務處團隊 The HKCS Team





* 截至 2020 年 3 月 31 日 As at 31 March 2020

兒童及家庭 Child & Family



服務人數 No. of Service Users: 33,549
服務人次 No. of Attendance: 678,415

青少年及社會復康 Youth & Social Rehabilitation



服務人數 No. of Service Users: 14,541
服務人次 No. of Attendance: 438,285

長者、復康及社區 Elderly, Rehabilitation & Community



服務人數 No. of Service Users: 30,987
服務人次 No. of Attendance: 654,403

僱員發展服務 / 富達盟信有限公司 Employee Development Service / Four Dimensions Company Limited



服務人數 No. of Service Users: 670,971#
服務人次 No. of Attendance: 402,580

培愛學校 Pui Oi School



服務人數 No. of Service Users: 134
服務人次 No. of Attendance: 134

服務人數總數 Total no. of Service Users

750,182

服務人次總數 Total no. of Attendance

2,173,817

670,971 名僱員及家屬，559 間機構及企業

670,971 employees and their family members, 559 organisations and corporations

* 截至 2020 年 3 月 31 日 As at 31 March 2020



香港基督教服務處擁有逾100個遍佈港九新界的服務單位，提供接近50種直接服務，主要服務區域為油尖旺、觀塘及深水埗，每年使用服務人次超過217萬。

Hong Kong Christian Service has over 100 service units located across the territory, providing nearly 50 types of direct service, and the main service districts are Yau Tsim Mong, Kwun Tong and Shamshuipo. The total number of service attendance is over 2.17 million each year.

於2020年3月31日財務狀況表

Statement of Financial Position as at 31 March 2020

	2020 HK\$	2019 HK\$
Assets of designated funds 資產屬於指定用途基金		
Other financial assets 其他金融資產	30,364,300	47,797,877
Non-current assets 非流動資產		
Property, plant and equipment 物業、機器及設備	66,562,931	50,221,194
Deposits paid for acquisition of property, plant and equipment 按金支付購買物業、機器及設備	2,612,736	4,500,162
	<u>69,175,667</u>	<u>54,721,356</u>
Current assets 流動資產		
Accounts receivables 應收帳款	49,425,747	33,889,547
Sundry debtors 其他債務人	13,172,664	13,825,170
Deposits and prepayments 按金及預付帳款	4,283,788	4,268,143
Amount due from a related company 應收關連公司款項	64,608	1,236,145
Cash and cash equivalents 現金和現金等價物	235,246,528	191,614,174
	<u>302,193,335</u>	<u>244,833,179</u>
Current liabilities 流動負債		
Accounts payables 應付帳款	22,168,446	25,630,579
Receipts in advance 預收款項	34,835,914	30,451,158
Sundry creditors and deposits received 其他債權人及按金帳款	1,998,963	1,447,973
Social Welfare Subvention Reserve 社會福利署津助儲備	141,170,359	104,261,017
Free Quality KG Education Subsidy Reserve - Education Bureau 教育局免費優質幼稚園教育資助儲備	1,367,285	964,668
	<u>201,540,967</u>	<u>162,755,395</u>
Net current assets 流動資產淨值	100,652,368	82,077,784
Net assets 資產淨值	<u>200,192,335</u>	<u>184,597,017</u>
Designated funds 指定用途基金	54,700,185	51,946,833
General funds 一般基金	138,623,079	125,215,953
Kindergarten-CUM-Child Care Centres under Education Bureau ("EDB") Fund 教育局幼稚園暨幼兒中心基金	6,869,071	7,434,231
Total funds and reserves 基金及儲備總額	<u>200,192,335</u>	<u>184,597,017</u>

截至 2020 年 3 月 31 日止年度全面收入表

Statement of Comprehensive Income for the Year Ended 31 March 2020

	2020 HK\$	2019 HK\$
INCOME 收入		
Community Care Fund 關愛基金	1,103,894	1,960,013
The Community Chest of Hong Kong 香港公益金	7,643,285	7,749,674
Department of Health Subvention 衛生署資助	10,234,207	9,412,154
Donations and Grants 捐款及補助	35,483,762	21,522,299
Education Bureau Subvention 教育局資助	156,824,960	142,760,027
Fee Income 收費	76,319,859	83,632,963
Simon K. Y. Lee Foundation 李國賢基金	1,137,316	1,847,403
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust 香港賽馬會慈善信託基金	39,066,263	29,516,856
Lotteries Fund 獎券基金	34,796,816	18,970,846
Other Income 其他收入	16,020,282	11,925,314
Social Welfare Department Subvention 社會福利署資助		
Central Items Grant 中央項目補助	63,643,940	53,074,365
Lump Sum Grant - Salaries and Other Charges		
整筆撥款 - 薪酬及其他費用資助	371,192,759	305,700,999
Lump Sum Grant - Provident Fund for Existing Staff		
整筆撥款 - 定影員工的公積金資助	8,334,851	8,640,283
Lump Sum Grant - Provident Fund for 6.8% Posts		
整筆撥款 - 6.8% 資助比率及其他職位的公積金資助	20,997,014	16,657,551
Subvention for Rent 租金資助	10,735,061	10,453,001
Subvention for Rates 差餉資助	1,136,975	1,172,370
TOTAL INCOME 總收入	854,671,244	724,996,118
EXPENDITURE 支出		
Audit Fee 審計費用	509,050	465,178
Cleaning Expenses 清潔費用	2,836,134	2,618,897
Communication Expenses 通訊費用	1,191,654	1,068,233
Depreciation Expenses 折舊費用	21,628,435	22,827,030
Donations and Grants Expenses 捐款及補助金支出	16,273,233	14,594,954
Food 膳食	10,771,360	11,414,061
Fringe Benefit and Allowances 附加福利及津貼	6,720,382	5,225,911
Insurance 保險	3,704,910	2,795,079
Long Service Payment, net 長期服務金，淨支出	28,441	322,783
Loss on Fair Value Change in Financial Assets 財務資產公平值變動虧損	2,615,319	1,397,317
Membership Fee to Hong Kong Council of Social Service 香港社會服務聯會會費	8,270	7,800
Miscellaneous Expenses 其他支出	5,354,527	6,353,799
Printing, Stationery and Postage 印刷、文具及郵費	3,268,562	2,713,527
Programme Expenses 活動支出	65,144,467	65,392,129
Provident Fund Contribution and Life Insurance 公積金供款及人壽保險	40,755,898	36,775,478
Purchase of Furniture, Fixtures and Equipment 傢俱設備的添置	2,134,807	1,860,085
Relief Workers 替假員工	2,751,717	2,233,443
Renovation 翻新工程	71,066	38,000
Rent and Rates 租金及差餉	27,597,423	22,102,790
Repairs and Maintenance 維修及保養費用	6,058,250	5,750,082
Salaries 薪酬	566,560,110	494,688,151
Staff Recruitment 員工招聘	993,792	748,190
Transportation and Travelling Expenses 運輸及交通費用	1,975,054	2,058,426
Utilities 公共事務支出	6,857,417	6,880,888
TOTAL EXPENDITURE 總支出	795,810,278	710,332,231

	2020 HK\$	2019 HK\$
Surplus for the year before transfer 轉移前本年度盈餘	58,860,966	14,663,887
Surplus transfer from (to) : 盈餘由來 (轉移至)		
Sundry Creditors 其他債權人	-	91,829
Social Welfare Subvention Reserve 社會福利署津助儲備	(42,863,031)	(15,765,951)
Free Quality KG Education Subsidy Reserve - Education Bureau 教育局免費優質幼稚園教育資助儲備	(402,617)	(254,734)
Kindergarten-CUM-Child Care Centres under EDB Fund 教育局幼稚園暨幼兒中心基金	565,160	-
Designated Funds 指定用途基金	(2,753,352)	(808,087)
Surplus (Deficit) of General Funds for the Year 本年度一般基金盈餘 (虧損)	13,407,126	(2,073,056)
Surplus of Designated Funds for the Year 本年度指定用途基金盈餘	2,753,352	919,629
Deficit of Kindergarten-CUM-Child Care Centres under EDB Fund for the Year 本年度教育局幼稚園暨幼兒中心基金虧損	(565,160)	(109,742)
SURPLUS (DEFICIT) FOR THE YEAR 本年度盈餘 (虧損)	15,595,318	(1,263,169)

註：頁 77 至頁 80 的帳目不是關於本處的指明財務報表，本處帳目本要涵蓋的財政年度的指明財務報表將於會員大會後交付公司註冊處處長，並已就關於該財政年度的指明財務報表擬備核數師報告，在核數師報告中：(i) 沒有保留或以其他方式修改；(ii) 沒有提述該核數師在不就該報告作保留的情況下以強調的方式促請有關的人注意的任何事宜；(iii) 沒有載有根據香港《公司條例》第 406(2) 或 407(2) 或 (3) 作出的陳述。

Note: The accounts from page 77 to page 80 are not specified financial statements in relation to HKCS. The specified financial statements for the financial year with which those accounts purport to deal will be delivered to the Companies Registrar after the Annual General Meeting. An auditor's report (i) was neither qualified nor modified; (ii) did not refer to any matter to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying the report; (iii) did not contain a statement under section 406(2) or 407(2) or (3) of the Hong Kong Companies Ordinance.

Source of Income 收入來源

HKD

Dues & Fees 收費

Others 其他

9%

2%

The Community Chest of Hong Kong, Community Care Fund, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Grants and Donations
香港公益金、關愛基金、香港賽馬會慈善信託基金、補助金及捐款

10%

Education Bureau and Department of Health Subvention
教育局及衛生署

21%

Social Welfare Department Subvention and Lotteries Fund
社會福利署及獎券基金

58%

Total Income
全年收入
\$811,405,596

Total Expenditure
全年支出
\$795,810,278

Expenditure Allocation 開支分佈

HKD

School Social Work Service
學校社會工作服務

Central Administration Support
中央行政支援

Active Ageing & Community Care Service
躍動晚年及社區照顧服務

Continuing Care & Health Service
持續照顧及健康服務

Child Rehabilitation Service
兒童復康服務

Children & Youth Service
兒童及青少年服務

Drug Treatment & Social Rehabilitation Service
戒毒治療及社會復康服務

Early Childhood Education Service
幼兒教育服務

Family & Counselling Service
家庭及輔導服務

Multicultural, Rehabilitation & Community Service
多元文化、復康及社區服務

Residential Child Care Service
兒童住宿照顧服務

Special Services
特別事工

10%

9%

5%

5%

5%

17%

5%

5%

5%

10%

9%

6%

8%

10%

12%

8%

5%

註：2019-20 周年財務報告 (社會福利署資助服務) 已上載至本處網頁 <http://www.hkcs.org/finance>
Note: 2019-20 Annual Financial Report (on services subvented by Social Welfare Department) has been uploaded to our website <http://www.hkcs.org/en/finance>

鳴謝 Acknowledgements

我們衷心感謝下列機構、公司、團體及人士給我們的撥款、捐助及各方面的支持。因着他們對弱勢社群的愛和關心、認同及至參與我們的工作，令我們能實踐締造希望、倡導公義、牽引共融的使命，我們謹此向他們獻上摯誠的祝福！

We would like to give our heartfelt thanks to the organisations and individuals listed below for their generous funding, donation and support to our services. They have acted out of love and care for the disadvantaged in Hong Kong; and also their participation in our work which helps us put our mission into practice. We hereby express our sincere blessing to all of them.

- 「1人1上網卡」募捐計劃參與者
- 「百佳綠色校園計劃」2018/19
- 「耆妙人生」全民助孝行動
- 「點滴是生命」義工團
- 7-Eleven Hong Kong
- 7-Eleven Hong Kong 員工
- A.S. Watson Group (HK) Limited
- Afreeca TV
- Alpha-Pack Enterprise Limited
- Amorepacific Hong Kong Co. Limited
- AOG 爬蟲及兩棲動物專門店
- Apple(香港)
- Arconic International (Asia) Limited
- ASM Pacific Technology Limited
- Aspen Asia Company Limited
- BB 醫生
- BEYOND 兒童展能基金
- Billion Development & Project Management Limited
- Bling Bling Nail
- Cathay Pacific Catering Service
- Content Farm Company
- Continental Limited
- Crest Consultants (Far East) Limited
- CTgoodjobs
- Dick's Sporting Goods International Limited
- DISENO Idea Limited
- Dog Cheers
- Dog Side Pet Shop
- DOGGER 典峯國際有限公司
- ecsa
- Evangelical Community Church
- everyBody Labo
- Factiv
- Food and Nutritional Sciences Programme, The Chinese University of Hong Kong
- Gather Home
- General Electric International Inc.
- General Mills Hong Kong Limited
- Giving Bread
- Global ESports Limited
- Goodman Asia Limited
- Goodwill Management Limited
- Handi Architects Limited
- HandsOn Hong Kong
- Hanesbrands Apparel (Hong Kong) Limited
- Hasbro
- HKBN JOS Limited
- HKT Education
- Hong Kong Committee for UNICEF
- Hong Kong Communications Co Limited
- Hong Kong Wonderland Limited
- Horizon-Dobson Limited
- hpa
- IAHGames Hong Kong Limited
- Innovix Distribution Limited
- Integration-Linkage Technology Limited
- ISKCON (生命之糧)
- IVE 幼兒教育系學生
- J&C (MDB)
- Jaydenbaby Products Limited
- Job of Life
- K&K Charity
- Keswick Foundation
- Kirat Yakthung Chumlung Hong Kong
- L'decor
- LINE FRIENDS INC.
- Little Buds Kindergarten
- Lovin' Arts
- Magic Hour Production Company
- Merck Pharmaceutical (HK) Limited
- Navalmex Combustibles S.A. de C.V.
- Neway Karaoke Box Limited
- Nova Insurance Consultants Limited
- OtterBox Hong Kong Limited

Outdoor Living
Ozzie BestBuy
Ralph Lauren Asia Pacific Limited
Rentokil Initial Hong Kong Limited
Rotary Club of Dragon Hong Kong
Rotary Club of Star Avenue
Ryoden Development Limited
Shri Yoga
Smile With Us HK
South China Morning Post
Sunnyside Club
Teen Future
The Dairy Farm Co. Limited
The Lions Club of Mount Cameron,
Hong Kong Limited
Verona Limited
Visible invisible
Wedding Maestros
XC LAB 單剪專門店
YPF 職青團契
九綠寶醫藥集團有限公司
九龍西區扶輪青年服務團
九龍國際浸信會
九龍電競館
九龍醫院精神科
力佳工程有限公司
又一村花園俱樂部
三九綠寶醫藥集團有限公司
大角嘴天主教小學
大眾安全集團
中大 EMBA 校友會
中偉化工有限公司
中國基督教播道會尖福堂
中國基督教播道會恩福堂
中國基督教播道會恩福東九堂
中國基督教播道會觀塘福音堂
中國銀行(香港)有限公司
中華基督教會合一堂華富中心
中華基督教會桂華山中學
中華基督教會基順學校
中華基督教會基慈小學
中華基督教會望覺堂啟愛學校
中華基督教會銘賢書院
五邑司徒浩中學
仁愛堂胡忠長者地區中心
仁濟醫院—香港浸會大學中醫教研中心(西九龍)

仁濟醫院吳王依雯長者鄰舍中心
仁濟醫院羅陳楚思中學
元洲邨浸信會耆樂中心
友邦保險香港
友邦慈善基金
友和 YOHO
天水圍循道衛理小學
天主教佑華小學
天姿作圍
天躍醫務中心
太古可口可樂(香港)
太古集團
屯門官立中學
心靈雞湯慈善基金
主流教育自閉學童家長會
以馬內利浸信會
包浩斯國際(控股)有限公司
半島南扶輪青年服務團
古天樂慈善基金
史丹福游泳學校有限公司
幼聯語文小組
立邦油漆(香港)有限公司
伊利沙伯醫院
伊利沙伯醫院兒童身心全面發展服務
伊利沙伯醫院特別內科
匡智松嶺第三校
匡智會匡智地區支援中心(觀塘西)
地利亞(閩僑)英文小學
地利亞小學暨幼稚園
地利亞修女紀念學校(協和)
地利亞修女紀念學校(協和二)
好燻
安老服務倡導聯盟
有心人長者支援有限公司
百分百餐廳
竹園區神召會牛頭角長者鄰舍中心
竹園區神召會南昌康樂幼兒學校
羽創自動科技有限公司
西太平洋幼稚園
西貢仁愛獸醫
足印義工隊
佐敦谷街坊福利會彩霞長者鄰舍中心
佛教瓔珞講堂家庭服務中心
吳錦華會計師事務所
希悅生命教育有限公司
希望種子籃球亞洲

快剪黨義工服務隊
快樂港仁
扶輪社
扶輪青年服務社
李國賢基金會
亞洲動物基金
亞洲催眠治療及輔導協會
兒童事務委員會
社會福利署
協康會康苗幼兒園
和富社會企業
宜家家居
怡和科技(香港)有限公司
房協長者安居資源中心
拉夫寵物生活
明愛牛頭角社區中心
明愛牛頭角長者中心
明愛青少年及社區服務-風信子行動
明愛陳震夏展能中心
明愛鄭承峰長者社區中心(深水埗)
東方基督教會恩光堂
東亞銀行慈善基金有限公司
東華三院余墨綠綜合服務中心
東華三院芷若園
東瀛遊
松齡(利富)護老中心
油尖旺區長者健康外展分隊
油蔴地天主教小學
社福聯合陣線
青雲社
青躍
保良局曹金霖夫人耆暉中心
保良局曹貴子動感青年天地
保良局莊啟程預科書院
保良局陳百強伉儷青衣學校
保良局陳麗玲(百周年)學校
保良局劉陳小寶耆暉中心
保良局羅氏信託學校
保信慈善基金
信和集團
信恆善愛
前線差會
城寨
威揚(酒業)有限公司
宣道會北角堂(康澤)
宣道會雷蔡群樂幼稚園

建·祝義工隊
後欄打金
思展企劃有限公司
恒益物業管理有限公司
恒益物業管理有限公司恒愛義工隊
星蒼集團有限公司
美虹樓互助委員會
美雅幼稚園(分校)
苗苗控股有限公司
英華小學
英華書院
迦密梁省德學校
迪克體育用品公司
食德好
香海正覺蓮社佛教普光學校
香港九龍潮州公會
香港大學公共衛生學院
香港大學深圳醫院
香港大學藥理及藥劑學系
香港大學護理學院
香港小童群益會-
「樂」「翠」相投建社區麗翠苑支援計劃
香港小童群益會賽馬會南區青少年綜合服務中心
香港中文大學
香港中華基督教青年會佐敦會所
香港中華煤氣有限公司
香港公民
香港公益金
香港公教婚姻輔導會
香港日本人旅客手配業社協會
香港仔坊會南區長者綜合服務處
香港加油
香港卡巴迪聯盟
香港四邑商工總會黃棣珊紀念中學
香港四邑商工總會新會商會學校
香港生態旅遊專業培訓中心
香港老年學會
香港戒毒會北九龍社會服務中心
香港足毬總會
香港亞洲獅子會
香港亞洲歸主協會維港灣長者會所
香港兒童慈善基金會
香港卓護義工協會
香港房屋協會觀塘花園大廈長者康樂中心
香港房屋委員會幸福邨屋邨管理諮詢委員會
香港物理治療關注組

鳴謝 Acknowledgements

香港社區基金
 香港社會服務聯會
 香港青年協會鄭堅固幼稚園
 香港青年協會賽馬會乙明青年空間
 香港青年藝術協會
 香港城市大學
 香港科學館
 香港紅十字會
 香港紅十字會青年及義工事務部
 香港迪士尼樂園
 香港浸會大學社會工作學系
 香港消防處
 香港特殊學校議會
 香港航空發動機維修服務有限公司
 香港基督教女青年會深水埗綜合社會服務處
 香港基督教女青年會樂華綜合社會服務處
 香港基督教愛華會
 香港婦女中心協會
 香港專業教育學院
 香港救助兒童會
 香港教育大學
 香港教育大學特殊學習需要與融合教育中心
 香港教育大學學生會屬會社會服務團
 香港理工大學
 香港麥當勞有限公司
 香港傑出青年義工協會
 香港創新基金
 香港童軍總會
 香港傷健協會九龍西傷健中心
 香港愛馬女士協會
 香港愛護動物協會
 香港聖公會麥理浩夫人中心
 香港聖公會聖提摩太堂
 香港路德會青怡中心
 香港遊樂場協會彩德青少年綜合服務中心
 香港遊樂場協會賽馬會青衣青少年綜合服務中心
 香港遊樂場協會賽馬會瓊富青少年綜合服務中心
 香港電競總會
 香港輔導教師協會
 香港調酒學校
 香港髮型協會
 香港導盲犬協會
 香港儲運慈善基金
 香港賽馬會慈善信託基金
 香港藥學會慈善基金
 香港鐵路有限公司「鐵路人 鐵路心」義工隊
 香港體驗教育協會

容鳳書紀念中心 (基督教聯合醫院)
 悅聲華劇團
 時富集團
 泰雷茲 (香港) 有限公司
 浸信宣道會呂明才小學
 浸信宣道會啟業堂
 浸信會愛羣社會服務處教育及家庭支援服務
 能達集團有限公司
 閃亮！兒童之家藝術計劃
 高雷中學
 偉記蔬菜有限公司
 健康村
 動物醫生
 商務印書館 (香港) 有限公司
 國泰航空服務有限公司
 國際扶輪 3450 地區
 國際教育聯盟有限公司
 培新集團慈善基金有限公司
 基督教中國佈道會聖道迦南書院
 基督教以便以謝堂
 基督教平安堂
 基督教宣道會九龍灣堂
 基督教宣道會北角堂
 基督教迦南堂
 基督教香港信義會青衣靈匠堂
 基督教香港信義會南昌幼稚園
 基督教香港信義會馬鞍山長者地區中心
 基督教家庭服務中心私營殘疾人士院舍
 專業外展服務試驗計劃 (港島及九龍區)
 基督教恩霖堂 (長沙灣堂)
 基督教耆福會
 基督教華富邨潮人生命堂
 基督教聖約教會堅樂堂
 基督教頌主堂
 基督教福臨教會福臨社區中心
 基督教橄欖山福恩教會
 基督教勵行會
 基督教聯合那打素社康服務南亞裔人士健康支援計劃
 基督教聯合醫院
 基督教靈實協會
 密乘寶門有限公司
 專注力不足 / 過度活躍症 (香港) 協會
 崇真書院
 常春藤資產管理 (香港) 有限公司
 康宏環球控股有限公司
 康樂及文化事務署長者健體計劃
 張華冷氣有限公司

張超雄議員辦事處
 彩虹演藝團
 彩虹廚藝學院
 彩記報業及有心人
 彩興苑準業主立案法團
 御華陽慈善社
 惜食堂
 救世軍 H.E.A.L.T.H.TEEN - 潛危青年支援服務
 救世軍石湖學校
 救世軍油麻地長者社區服務中心
 救世軍華富長者中心
 救助兒童會
 深水埗民政事務處
 深水埗西分區委員會
 理工大學物理治療系學生
 甜入心
 畢馬威會計師事務所
 眼鏡 88
 習慣 × 自然
 許善慈善基金有限公司
 陳漢深有限公司
 陳樹渠紀念中學
 傑志足球會
 創建大同基金
 創意創業會
 博藝體運有限公司
 單行館
 壹清潔環境有限公司
 壹集團
 富安集團有限公司
 富蒼酒店
 尊家管業有限公司
 循道衛理楊震社會服務處油尖長者鄰舍中心
 循道衛理觀塘社會服務處牛頭角青少年綜合服務中心
 循道衛理觀塘社會服務處關懷長者中心
 循道衛理聯合教會亞斯理衛理小學
 智源顧問 (香港) 有限公司
 智樂幼稚園
 森記餐室飯館
 渣打銀行香港
 港九慈德善社
 港仁中醫服務中心
 童協基金會
 結好金融集團有限公司
 結好控股有限公司
 華僑永亨銀行有限公司
 華僑永亨銀行義工

超敏會
 跑去你屋企慈善基金有限公司
 軸物行者
 陽光舞集有限公司
 陽光舞集義工隊
 順利天主教中學
 黃廷方慈善基金有限公司
 奧沙畫廊
 奧沙藝術空間有限公司
 奧迪慈善基金
 愛苗行動
 愛樂臨萬邦音樂中心
 慈德善社
 新世界發展有限公司
 新生會大樓宿舍 (II) Sun Girl 義工隊
 新松齡護老中心
 滙基書院 (東九龍)
 獅子會
 獅子會轄下「有心獅同學會」2015-2016
 當代慈善基金有限公司
 聖公會梁季彝中學
 聖公會聖巴拿巴堂幼稚園
 聖言中學
 聖美雅學校 (幼稚園)
 聖雅各福群會
 聖雅各福群會中西區長者地區中心
 聖雅各福群會社區發展服務市區重建社區服務隊
 葉氏駱駝 (香港) 有限公司
 葉志成慈善基金有限公司
 路德會沙崙學校
 電腦洗車屋
 嘉道理農場暨植物園
 嘉諾撒聖心書院
 嘉靈電子有限公司
 實惠家居
 榮盛實業公司
 瑪利諾神父教會學校
 福建中學
 緣在深水埗
 綠色和平
 綠楊浸信會書彩中心
 維佳科技有限公司
 維達紙業 (香港) 有限公司
 維樂天蝴蝶計劃
 網路陣地
 語文教育及研究常務委員會
 領先管理有限公司

鳴謝 Acknowledgements

劉鑾雄慈善基金
廣東道官立小學
廣華醫院
德貞女子中學
慶發 (香港) 有限公司
樂耕園
樂動之友
模範邨屋邨管理諮詢委員會
歐陸烘焙有限公司
鄭楊律師行
鄰舍輔導會白會督夫人康齡中心
寰宇希望
澳洲會計師公會香港分會
榮豐纖體美容中心
衛生署社區聯絡部
衛生署長者健康外展隊伍
衛生署南山邨健康外展隊
錦都印刷有限公司
錫安社會服務處綜合青少年服務中心
龍門冰室
勵駿投資有限公司
嶺南大學香港同學會
縱橫社會責任網絡
聯合醫院兒科
聯合醫院院牧部
賽馬會體藝中學
藍精靈
豐展設計及營造有限公司
醫護行者
寵樂緣
懲教署體育會
藝文拼途
藝術在醫院
關注綜援低收入聯盟
關懷愛滋
韻弦樂器坊
麗心花舍
麗城浸信會
寶城藥業有限公司
寶豐環保服務有限公司
繽紛園藝店
蘋果日報慈善基金
蘋果迷你倉
蘭桂坊扶輪社
觀塘功樂官立中學
觀塘區足球會
Mr. Aref BAKRY

Ms. Apphia CHAN
Ms. BIRU
Ms. CHAK Tung Ching
Ms. Carman CHAN
Mr. CHAN Chi Fai Ken
CHAN Katniss
Ms. Louisa CHAN
Ms. Vivian CHAN Pui Ying
Ms. CHAN Suet Kuan
Ms. CHAN Wing Yee, Agatha
CHAN Yat Shing Kenneth
Ms. CHAN Yin Yin
Mr. CHAN Ying Kit
Mr. CHAO Luen Kit Ernest
CHAU Ka Kei
Ms. Caroline CHOW
Mr. CHUNG Kin Man, Franklin
Ms. Maureen CHUNG
Mr. FAN Ka Lam, Jay
Mr. Humberto D A FERNANDES
Ms. Alice FERREIRA
Ms. FONG So Ping Winnie
Ms. HA Yat Fung, Zephyr
Mr. HO Chi Ming
Ms. Doris HO
Mr. HO Lok Hei
Ms. HSU Yung Yung
Ms. Eva KEUNG
Ms. Gurung KALPANA
Ms. Dora KO
Mr. KWAN Tin Long
Ms. KWOK Ching Yee
Ms. Yvonne KWOK
Mr. KWONG Kwan Yin
Mr. LAI Kai Pong
Dr. LAM Chung Sing
Ms. Fatima LAM
Dr. Jones LAM
Ms. LAM Oi Ping, Vicky
Ms. LAM Oi Yan, Fiona
Ms. Suke LAM
Ms. LAM Wai Wan
Ms. Catherine LAU
Ms. LAU Chuen Ho
Mr. LAW Kwok Keung
Ms. Flora LEUNG
Ms. Irene LEUNG

Ms. LEUNG Ka Man, Layla
Ms. Ruby LEUNG
Mr. LEUNG Yiu Lung
LING Hoh Yan
Mr. LIU Minglian
Ms. LO Chui Fung, Lanty
Ms. LO Mee Ha
Ms. LO Shuk Wai
Ms. Dorcus MAK
Ms. MOK Lai Wan
Mr. NG Chok Ming
Ms. NG Suk Hing
Ms. Wing NG
Ms. NG Wing Man
Mr. NG Yat Ming, Mike
Ms. Lia NGATINI
Mr. David PAK
Ms. Bonita POON
TONG Man Ching, Jane
Ms. Bonnie WONG
WONG Chi Hang
Ms. WONG Po Yee
Mr. Sammy SHUM
Sindy SIU
Ms. SIM Hwee Leng
Mr. Jeffrey SO
Ms. SUNG Yuk Ting
Ms. May SZE
Mr. Stanley SZE
Mr. TSANG Chi Keung
Ms. Sonia TSANG
Ms. TSE So Kan
Ms. TSOI Ling Yu
Mr. Derrick WEE
Ms. Bonnie WONG
Ms. Heidi WONG
Ms. Karen WONG
Mr. WONG Kin Sang
Ms. Lucy WONG
Mr. Penn WONG
Mr. WONG Tsz Shing, Alex
Mr. Kelvin YAM
Peggy YEUNG
Ms. YEUNG Sai Hing
Mr. YEUNG Yu Ming
Mr. Roman YIU
Ms. YU Ching Man

Mr. Yanis YU
Ms. Pamela YUEN
Ms. Sonia YUEN
Ms. YUNG Wan Wai
丁穎柔小朋友
仇潘月荷女士
孔卓盈小朋友
尹日臨小朋友
尹善誼小朋友
尹善謙小朋友
尹靖雅小朋友
文思靜小朋友
方一唯小朋友
方日熙小朋友
方巨光先生
方亮澄小朋友
方約朗小朋友
王仁希小朋友
王允祈小朋友
王天恩先生
王明善博士
王迪晞小朋友
王維琛小朋友
丘焯樂小朋友
田北辰議員
石欣熾小朋友
任昊弘小朋友
任靖希小朋友
任靖言小朋友
伍佩芯女士
伍佩璇女士
伍柏希小朋友
伍家駿小朋友
伍梓維小朋友
伍凱熒小朋友
伍詠姿小朋友
伍誌揚小朋友
匡瑜小朋友
匡璿小朋友
向浩允小朋友
朱家豪先生
朱清楓小朋友
朱皓謙小朋友
朱毅致小朋友
江均謙小朋友
江依璇小朋友
江若瞳小朋友

江焯熹小朋友
江穎霖小朋友
何子樂小朋友
何妙華女士
何松泰先生
何信隆小朋友
何思欣小朋友
何盈樂小朋友
何恩熙小朋友
何焯喬小朋友
何溢稀小朋友
何潔華女士
余文龍先生
余承軒小朋友
余玥小朋友
余係緻小朋友
余星彤小朋友
余國健先生
吳予瞳小朋友
吳可津小朋友
吳可風小朋友
吳君立小朋友
吳佩怡小姐
吳佩芝小朋友
吳依霖小朋友
吳勁霖小朋友
吳承哲小朋友
吳旻穗小朋友
吳明燁小朋友
吳芯瑜小朋友
吳建略先生
吳施禧小朋友
吳映翹小朋友
吳哲海小朋友
吳家樂小朋友
吳國雄先生
吳培鐘先生
吳焯萱小朋友
吳康渝小朋友
吳晞如小朋友
吳雪彤小朋友
吳緯峰小朋友
吳翟紳小朋友
吳翠珊女士
吳潔貞女士
吳熹旻小朋友
吳鎧澄小朋友

吳寶儀女士
呂洛兒小朋友
呂珈慧小朋友
呂美儀女士
呂康晴小朋友
呂智朗小朋友
呂曉晴小朋友
岑文軒小朋友
岑玉芝女士
岑倬儷小朋友
岑浩正小朋友
岑凱俊先生
岑愷晴小朋友
岑樹基牧師
李天諾小朋友
李仲儀小朋友
李伊理小朋友
李兆強博士
李安晴小朋友
李旭翹小朋友
李艾昕小朋友
李君慧女士
李君濤小朋友
李志華校長
李杏影女士
李沛臻小朋友
李佩澄小朋友
李卓蔚小朋友
李昕樺小朋友
李欣然小朋友
李知熙小朋友
李知樂小朋友
李芷晴小朋友
李俊樂小朋友
李俊謙小朋友
李俊鏗小朋友
李思言小朋友
李思靈小朋友
李柏賢小朋友
李炳基先生
李珀羽小朋友
李紅玉女士
李迪生小朋友
李韋嘉女士
李倩雅小朋友
李恩正小朋友
李振浩小朋友

李晉賢小朋友
李朗晴小朋友
李浚樂小朋友
李海澄小朋友
李敖賢小朋友
李凱天女士
李博霖小朋友
李詩晴小朋友
李嘉泓小朋友
李睿霖小朋友
李潔釗女士
李潔童小朋友
李澄恩小朋友
李曉悠小朋友
李曉菁小朋友
李穎妍小朋友
李轉田先生
李鎧彤小朋友
杜致瑤小朋友
杜斯恩小朋友
沈君歡小朋友
沈焯然小朋友
肖春月女士
辛建靈小朋友
阮芊穎小朋友
阮佩凝小朋友
冼心獻小朋友
卓楠小朋友
周子琪小朋友
周子皓小朋友
周卓霖小朋友
周延澤小朋友
周芷慧小朋友
周俊宏小朋友
周俊彥小朋友
周奕樂小朋友
周宥匡小朋友
周祥發先生
周鈞正小朋友
周鈞堯小朋友
招婉衡小姐
易晉小朋友
林之紅女士
林允稀小朋友
林天沂小朋友
林巧小朋友
林希樺小朋友

林卓毅小朋友
林卓遨小朋友
林卓鋒小朋友
林承亨小朋友
林秉中先生
林俐寧小朋友
林洛煒小朋友
林珀匡小朋友
林珀溢小朋友
林衍欣小朋友
林剛正小朋友
林悅小朋友
林悅言小朋友
林偉業博士
林敏華女士
林童小朋友
林匯小朋友
林愷蔚小朋友
林瑋議員
林瑞轉女士
林筱雅小朋友
林道安小朋友
林睿沂小朋友
林德權先生
林樂軒小朋友
林澄小朋友
林濤正小朋友
林濤昕小朋友
林穎珀小朋友
林穎瑜小朋友
林諾呈小朋友
林靜妙女士
林藹濶小朋友
邱永兒女士
邱昊霖小朋友
邱思睿小朋友
邱思霽小朋友
邱溢恒小朋友
邱嘉欣小朋友
侯柏琦小朋友
侯柏瑜小朋友
侯詠好小朋友
姚芷彤小朋友
姚梓駿小朋友
姚淑蓮女士
姚峻嶸小朋友
姚潔玲女士

鳴謝 Acknowledgements

姜梓朗小朋友 施皓然小朋友 施舜然小朋友 柯亦瑤小朋友 柯卓瑤小朋友 柯政希小朋友 洪子皓小朋友 洪之韻醫生 洪芷睿小朋友 洪彥瑜小朋友 洪熙竣小朋友 紀桂成女士 胡文安先生 胡可靜小朋友 胡考欣小朋友 范麗瑤女士 韋綺婷女士 凌展騰先生 凌煥嫻女士 凌睿希小朋友 唐樂樂小朋友 孫天賜先生 孫佩儀女士 孫煥洳小朋友 家駒先生 徐立曦小朋友 徐芯玥小朋友 徐美怡小朋友 徐若翹小朋友 徐若曦小朋友 徐海謙小朋友 徐翊樂小朋友 徐煦婷小朋友 徐廣森先生 徐覺正小朋友 徐覺恩小朋友 殷頌萱小姐 秦海晴小朋友 秦諾怡小朋友 翁可容小朋友 翁德文先生 袁天朗小朋友 袁承志小朋友 袁承謙小朋友 袁悅小朋友 袁善言小朋友 袁越小朋友

馬兆銀小朋友 馬君博小朋友 馬止恩小朋友 馬欣煒小朋友 馬祉祐小朋友 馬悅深小朋友 馬啟仁先生 馬煦晴小朋友 馬樂心小朋友 馬璟熙小朋友 高皓陽小朋友 高愷熙小朋友 高曦小朋友 區芝卿女士 崔日雄教授 張子悠小朋友 張小玲小姐 張天悅同學 張太 張本弦小朋友 張志剛先生 張知行小朋友 張致呈小朋友 張迪朗小朋友 張清之小朋友 張哲匡小朋友 張家浩小朋友 張家睿小朋友 張庭睿小朋友 張根富先生 張梓軒小朋友 張紹岐小朋友 張凱喬小朋友 張凱晴小朋友 張博熙小朋友 張善桐小朋友 張景培先生 張景皓小朋友 張詠華女士 張愷柔小朋友 張誠之小朋友 張達朗小朋友 張達智小朋友 張嘉桓小朋友 張福群女士 張慕桐小朋友 張璞然小朋友

張璞熙小朋友 張蕊茵小朋友 張錦紅博士 張翹驛小朋友 張灌豐家長 張灝瑜小朋友 曹星揚先生 曹敦量小朋友 梁子健先生 梁心小朋友 梁正心小朋友 梁泳之小朋友 梁建邦先生 梁洛恩小朋友 梁哲僖小朋友 梁家熙小朋友 梁家儀女士 梁峻賢小朋友 梁悅翹小朋友 梁晉晞小朋友 梁翎綾小朋友 梁海情小朋友 梁祐騫小朋友 梁雪卿女士 梁景熹小朋友 梁智仁小朋友 梁雅惠小朋友 梁愷敏小朋友 梁愷霖小朋友 梁煒晴小朋友 梁煒謙小朋友 梁瑞庭小朋友 梁裕庭先生 梁壽銘女士 梁暄妮小朋友 梁熙諾小朋友 梁綺雯教授 梁潔寧女士 梁靜嵐小朋友 梁鎧浚小朋友 梁鑑先生 梅德雅小朋友 梅德曦小朋友 符艷桃女士 莊子霽小朋友 莊以心小朋友 莊汶殷小朋友

莊溢風小朋友 莊爾雅小朋友 莊豪鋒先生 莫子晴小朋友 莫希沂小朋友 莫皓智小朋友 莫鈞皓小朋友 莫熙楊小朋友 莫慶聯先生 莫錦輝先生 許國鑫先生 許淳貽小朋友 許聆心小朋友 許琪茵小姐 許皓綸小朋友 許駿樂小朋友 許麗珍小姐 郭少強先生 郭心瑜小朋友 郭以琳小姐 郭正康小朋友 郭成熙小朋友 郭思危小朋友 郭思愉小朋友 郭康泳小朋友 郭善恒先生 郭惠英女士 郭睿君小朋友 郭澄朗小朋友 郭霽枝小朋友 陳小姐 陳天溢小朋友 陳文哲小朋友 陳以信小朋友 陳巧妍小朋友 陳巧祈小朋友 陳伊樂小朋友 陳旨謙小朋友 陳孝宇小朋友 陳芍如小朋友 陳芍彤小朋友 陳芍杏小朋友 陳芍姚小朋友 陳貝翹小朋友 陳佩儀女士 陳卓詩小朋友 陳忠先生

陳昊洋小朋友 陳昊洵小朋友 陳昊霖小朋友 陳泓健小朋友 陳泓熙小朋友 陳芯悅小朋友 陳信言小朋友 陳勇維小朋友 陳昭頤小朋友 陳美卿女士 陳美穎小朋友 陳英樂小朋友 陳家亮小朋友 陳恩齡女士 陳振華先生 陳朗晞小朋友 陳翎晉小朋友 陳翎詩小朋友 陳浞洳小朋友 陳浩嵐小朋友 陳望至小朋友 陳翊臻小朋友 陳菴嵐小朋友 陳雪晴小朋友 陳凱喬小朋友 陳凱嵐小朋友 陳凱琳小朋友 陳惠儀女士 陳景倫小朋友 陳皓熹小朋友 陳黃亨秀女士 陳傲婷小朋友 陳煒臻小朋友 陳瑄晞小朋友 陳瑞端教授 陳筠晴小朋友 陳雋銳小朋友 陳靖之小朋友 陳靖熹小朋友 陳嘉露女士 陳淑琳小朋友 陳紫哲小朋友 陳德明先生 陳樂頤小朋友 陳鎧霖小朋友 陳靈熙小朋友 陳曉杰小朋友

陳熹愉小朋友 陳璟丹小朋友 陳謀正小朋友 陳靜琮女士 陳禮強先生 陳禮勤小朋友 陳禮靈小朋友 陳鏊泓小朋友 陳麗儒小朋友 陳蘊恩小朋友 陳蘊慈小朋友 陸佩芬女士 陸明權先生 陸禕諾小朋友 陸翹小朋友 陸懿小朋友 麥吳秀霞女士 麥庭瑄小朋友 麥晞妍小朋友 麥凱喬小朋友 麥程僖小朋友 麥綽凌小朋友 麥駿希小朋友 傅學賢小朋友 勞子朗小朋友 勞柴洛小朋友 彭心瑤小朋友 彭悅晴小姐 彭嘉碧女士 彭樂希小朋友 彭懿澄小朋友 曾一鳴小朋友 曾昭逸小朋友 曾柏綸小朋友 曾海豪先生 曾舒淇小朋友 曾博謙小朋友 曾熙堯小朋友 曾堪嫻小朋友 曾樂斯女士 曾顯程小朋友 游潔珍女士 湯立勤小朋友 湯信熙小朋友 馮小玲女士 馮可勤先生 馮巧瑩小朋友

馮安悠小朋友 馮尚樂小朋友 馮厚瑜小朋友 馮崇恩小朋友 馮晞哲小朋友 馮雅靖小朋友 馮嘉祺先生 馮睿賢小朋友 馮綺日小朋友 馮賞賢小朋友 黃予陶小朋友 黃允灝小朋友 黃天予小朋友 黃天倫小朋友 黃心柔小朋友 黃日熙小朋友 黃永樂先生 黃先生 黃立書女士 黃伊穎同學 黃志堅博士 黃秀妹女士 黃秀珍女士 黃卓健先生 黃玥小朋友 黃芷欣小朋友 黃芷悠小朋友 黃金蓮女士 黃冠霖小朋友 黃宥謙小朋友 黃思諾小朋友 黃柏森小朋友 黃柏儒小朋友 黃柏謙小朋友 黃若嵐同學 黃軍小朋友 黃彧萱小朋友 黃浣桐小朋友 黃浩嘉小朋友 黃健行校長 黃善知小朋友 黃善樺小朋友 黃婷女士 黃智玲女士 黃詠琳小朋友 黃量小朋友 黃雅媛小朋友

黃意晴小朋友 黃愷瑤小朋友 黃溢鏗小朋友 黃熙然小朋友 黃睿哲小朋友 黃樂希小朋友 黃樂言小朋友 黃樂恩小朋友 黃穎晴小朋友 黃諾濤小朋友 黃瓊淳小朋友 黃駿杰小朋友 黃韻心小朋友 黃懿霖小朋友 楊卓軒小朋友 楊芷晴小朋友 楊柏喬小朋友 楊柏然小朋友 楊善茵小朋友 楊堯天小朋友 楊舜日小朋友 楊雅晴小朋友 楊蓓霖小朋友 楊麗珍女士 楊麗華女士 源昊宏小朋友 源昊洋小朋友 源昊霖小朋友 葉可樂小朋友 葉卓熹小朋友 葉城佑小朋友 葉柏強醫生 葉迪堃小朋友 葉倬寧小朋友 葉家希小朋友 葉偉光先生 葉碧樂女士 葉灝霖先生 詹子瑜小朋友 鄒卓熹小朋友 鄒揚正先生 雷哲雅小朋友 雷哲穎小朋友 雷榮鈺小朋友 雷懿文小朋友 廖子汧小朋友 廖日洪先生

廖卓心小朋友 廖卓盈小朋友 廖博匡小朋友 熊文慧小姐 熊梓榆小朋友 甄廷軒小朋友 甄政樂小朋友 甄若妍小朋友 甄浩軒小朋友 蒙亞壬女士 褚鎧恩小朋友 趙俊灝小朋友 趙冠華女士 趙章嘉先生 趙家俊小朋友 趙梓涇小朋友 趙梓軒小朋友 趙梓睿小朋友 趙曾學韞教授 趙紫晴小朋友 趙嘉俊先生 趙穎潼小朋友 趙義妍小朋友 趙樂詩女士 趙藹晴小朋友 劉上瑜小朋友 劉子筠同學 劉心朗小朋友 劉正灝小朋友 劉永盼小朋友 劉卓立小朋友 劉卓好小朋友 劉昇茹小朋友 劉芯宇小朋友 劉芯瑜小朋友 劉芯瑤小朋友 劉俊彥小朋友 劉美燕女士 劉桂珍女士 劉晞妍小朋友 劉晞朗小朋友 劉善豪小朋友 劉旖晴小朋友 劉竭傳小朋友 劉蔚晴小朋友 劉蔚藍小朋友 劉穎澄小朋友

歐陽子盈小朋友 潘子涵小朋友 潘少鳳女士 潘玉嫦女士 潘志偉先生 潘星宇小朋友 潘璧湘女士 潘艷金女士 蔡名慧小朋友 蔡卓朗小朋友 蔡卓霖小朋友 蔡承志小朋友 蔡芷晴小朋友 蔡柏杰小朋友 蔡舒寧小姐 蔡逸寧小姐 蔡嘉懿小朋友 蔡樂樂小朋友 蔡靈智小姐 鄧允言小朋友 鄧巧敏小朋友 鄧弘毅小朋友 鄧玉玲女士 鄧國綺先生 鄧晞妍小朋友 鄧晞穎小朋友 鄧逸賢小朋友 鄧暉澄小朋友 鄧觀霏小朋友 鄧寶妮女士 鄭元亨小朋友 鄭少武先生 鄭月華女士 鄭宇軒小朋友 鄭秀齊女士 鄭芍翹小朋友 鄭采翹小朋友 鄭軒滄小朋友 鄭楚霖小朋友 鄭煜強先生 鄭頌妍小朋友 鄭德勤小朋友 鄭曉蔚小朋友 鄭穎茵小姐 鄭駿旭小朋友 鄭懿恆小朋友

魯耀駿先生 黎永隆先生 黎欣瞳小朋友 黎彩曦小朋友 黎熙聿小朋友 黎熙琳議員 黎寶坤小朋友 黎鑑棠先生 盧心柔小朋友 盧希晴小朋友 盧政賢小朋友 盧美因小朋友 盧婉雲女士 盧惠詩女士 盧愛蓮女士 盧靖悠小朋友 盧德成先生 禰皓志小朋友 蕭海嵐小朋友 蕭堯小朋友 蕭曉恩小朋友 鄧允言小朋友 鄧弘毅小朋友 鄧玉玲女士 鄧國綺先生 鄧晞妍小朋友 鄧晞穎小朋友 鄧逸賢小朋友 鄧暉澄小朋友 鄧觀霏小朋友 鄧寶妮女士 鄭元亨小朋友 鄭少武先生 鄭月華女士 鄭宇軒小朋友 鄭秀齊女士 鄭芍翹小朋友 鄭采翹小朋友 鄭軒滄小朋友 鄭楚霖小朋友 鄭煜強先生 鄭頌妍小朋友 鄭德勤小朋友 鄭曉蔚小朋友 鄭穎茵小姐 鄭駿旭小朋友 鄭懿恆小朋友

鍾紹大小朋友 鍾綽倫小朋友 鍾綽華小朋友 鄺子菁小朋友 鄺哲熹小朋友 鄺尉喬小朋友 鄺尉琪小朋友 鄺靖鈞小朋友 鄺顯時小朋友 顏千瑜小朋友 顏晉謙先生 顏朗小朋友 顏璋林先生 顏福偉先生 羅天悠小朋友 羅巧澄小朋友 羅正然小朋友 羅康翹小朋友 羅琛喬小朋友 羅煦量小朋友 羅銓彥小朋友 羅藝雲小姐 譚又升小朋友 譚存希小朋友 譚肖芸教授 譚芊渝小朋友 譚美寶女士 譚敖希小朋友 譚皓年小朋友 譚皓至小朋友 譚慶一小朋友 譚樂然小朋友 譚灝峰小朋友 關岫滔小朋友 關美玲女士 關焯男小朋友 關誠哲小朋友 嚴啟俤小朋友 嚴慧小朋友 蘇子悠小朋友 蘇子銘小朋友 蘇泳心小朋友 蘇彥穎小朋友 蘇彥霖小朋友 蘇曹莊女士 蘇淑芳女士 鍾瑋璇小朋友

總部大樓 The Headquarters

香港九龍尖沙咀加連威老道33號
33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

網址 Website: www.hkcs.org
電郵 Email: info@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6316
傳真 Fax: 2731-6333

總幹事辦公室 Director's Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號8樓
8/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: director@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6281
傳真 Fax: 2311-0275

**副總幹事辦公室 (兒童及家庭)
Deputy Director's Office (Child & Family)**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號8樓
8/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: ddcf@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6282
傳真 Fax: 2311-0275

**副總幹事辦公室 (長者、復康及社區)
Deputy Director's Office
(Elderly, Rehabilitation & Community)**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號8樓
8/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: dderc@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6283
傳真 Fax: 2311-0275

**副總幹事辦公室 (青少年及社會復康)
Deputy Director's Office
(Youth & Social Rehabilitation)**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號8樓
8/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: ddysr@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6284
傳真 Fax: 2311-0275

會計部 Accounts Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號8樓
8/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: accounts@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6387
傳真 Fax: 3003-6269

**企業拓展及研究部
Corporate Development and Research Office**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號6樓
6/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: cdo@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6260 傳真 Fax: 2731-6363

總務部 General Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號地下
G/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: go@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6202 傳真 Fax: 2731-6333

人力資源部 Human Resources Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號7樓
7/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: hr@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6235 傳真 Fax: 2731-6373

資訊科技部 Information Technology Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: it@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6383 傳真 Fax: 3003-8626

質素發展部 Quality Development Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: qd@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6376 傳真 Fax: 2731-6363

**幼兒教育服務
Early Childhood Education Service**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: eces@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6222 傳真 Fax: 2724-3593

**機場幼兒園
Airport Preschool**

香港大嶼山赤鱘角香港國際機場翔天路1號
機場世貿中心地下1號室
B1/F, Airport World Trade Centre, 1 Sky Plaza Road, Hong Kong International Airport, Lantau, Hong Kong

電郵 Email: ap@hkcs.org
電話 Tel: 2253-6655 傳真 Fax: 2253-6138

**簡樂幼稚園
Pario Kindergarten**

香港九龍牛頭角下邨貴華樓地下
G/F, Kwai Wah House, Lower Ngau Tau Kok Estate, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: pariokg@hkcs.org
電話 Tel: 2323-1215 傳真 Fax: 2323-5253

**簡樂幼稚園 (沙田)
Pario Kindergarten (Shatin)**

香港新界沙田碩門邨第二期喜碩樓地下
G/F, Hi Shek House, Shek Mun Estate Phase 2, Shatin, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: pariokg-st@hkcs.org
電話 Tel: 2368-0688 傳真 Fax: 2368-3553

**簡匯幼兒學校
Central Nursery School**

香港九龍旺角上海街557號旺角綜合大樓3樓
3/F, Mongkok Complex, 557 Shanghai Street, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: cns@hkcs.org
電話 Tel: 2380-2320 傳真 Fax: 2380-9788

**觀塘幼兒學校
Kwun Tong Nursery School**

香港九龍觀塘翠屏道17號觀塘社區中心5樓及天台
4/F & Roof Playground, Kwun Tong Community Centre, 17 Tsui Ping Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: ktms@hkcs.org
電話 Tel: 2389-1866 傳真 Fax: 2345-3525

**李鄭屋幼兒學校
Lei Cheng Uk Nursery School**

香港九龍深水埗李鄭屋邨信義樓平台316號
No 316, Podium Level, Shun Yee House, Lei Cheng Uk Estate, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: lcuns@hkcs.org
電話 Tel: 2361-2355 傳真 Fax: 2374-6101

**石硤尾幼兒學校
Shek Kip Mei Nursery School**

香港九龍深水埗窩仔街石硤尾邨第23座1樓
201-218號
Unit 201-218, 1/F, Block 23, Shek Kip Mei Estate, Woh Chai Street, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: skmns@hkcs.org
電話 Tel: 2779-1891 傳真 Fax: 2778-6442

**大坑東幼兒學校
Tai Hang Tung Nursery School**

香港九龍大坑東棠蔭街17號大坑東社區中心4樓及天台
4/F & Roof Playground, Tai Hang Tung Community Centre, 17 Tong Yam Street, Tai Hang Tung, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: thtns@hkcs.org
電話 Tel: 2777-8020 傳真 Fax: 2776-0854

**時代幼兒學校
Times Nursery School**

香港灣仔謝斐道391-407號新時代中心地下B舖及1樓
G/F, Shop B & 1/F, Times Tower, 391-407 Jaffe Road, Wan Chai, Hong Kong

電郵 Email: tns@hkcs.org
電話 Tel: 2833-6600 傳真 Fax: 2833-6555

天恒幼兒學校
Tin Heng Nursery School

香港新界天水圍天恒邨恒貴樓地下B及C翼
G/F, Wing B & C, Heng Kwai House,
Tin Heng Estate, Tin Shui Wai, New Territories,
Hong Kong

電郵 Email: thns@hkcs.org
電話 Tel: 2486-5007 傳真 Fax: 2486-5009

基督教聯合醫務協會幼兒學校
United Christian Medical Service Nursery School

香港九龍觀塘協和街130號基督教聯合醫院J座
(陳國本大樓) 1樓
1/F, Block J (Chen Kou Bun Building) United Christian
Hospital, 130 Hip Wo Street, Kwun Tong, Kowloon, Hong
Kong

電郵 Email: ucmsns@hkcs.org
電話 Tel: 2347-2286 傳真 Fax: 2348-6740

滙豐幼兒學校
Wayfoong Nursery School

香港九龍大角咀深旺道1號滙豐中心3座高層地下
UG/F, Tower 3, HSBC Centre, 1 Sham Mong Road,
Tai Kok Tsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: wfns@hkcs.org
電話 Tel: 2288-4922 傳真 Fax: 2269-4528

Pario教育服務
Pario Education Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: pec@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6374 傳真 Fax: 2724-3593

Pario Arts藝術教育中心
Pario Arts Education Centre

香港九龍旺角洗衣街229號永光花園1樓
1/F, 229 Sai Yee Street, Mong Kok, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: parioarts@hkcs.org
電話 Tel: 2383-3833 傳真 Fax: 2383-3535

Pario兒童・親職教育中心 (觀塘)
Pario Education Centre (Kwun Tong)

香港九龍觀塘翠屏道17號觀塘社區中心2樓
2/F, Kwun Tong Community Centre, 17 Tsui Ping Road,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: peckt@hkcs.org
電話 Tel: 3758-2666 傳真 Fax: 3758-2660

Pario兒童・親職教育中心 (尖沙咀)
Pario Education Centre (Tsimshatsui)

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: pec@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6374 傳真 Fax: 2724-3593

慈慧幼苗中心
Healthy Seed Centre

香港灣仔港灣道23號鷹君中心G01舖
G01, Great Eagle Centre, 23 Harbour Road,
Wan Chai, Hong Kong

電郵 Email: hsc@hkcs.org
電話 Tel: 3549-6840

兒童復康服務
Child Rehabilitation Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: crs@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6375 傳真 Fax: 2724-3593

彩雲早期教育及訓練中心
Choi Wan Early Education and Training Centre

香港九龍黃大仙彩雲邨彩鳳徑38號彩雲社區中心地下
G/F, Choi Wan Estate Community Centre,
Choi Wan Estate, 38 Choi Fung Path, Wong Tai Sin,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: cweetc@hkcs.org
電話 Tel: 2796-2722 傳真 Fax: 2796-2790

葵興早期教育及訓練中心
Kwai Hing Early Education and Training Centre

香港新界葵涌葵興邨興福樓地下
G/F, Hing Fuk House, Kwai Hing Estate,
Kwai Chung, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: kheetc@hkcs.org
電話 Tel: 2423-1822 傳真 Fax: 2423-1838

屯門早期教育及訓練中心
Tuen Mun Early Education and Training Centre

香港新界屯門青山公路201號2樓
1/F, 201 Castle Peak Road, Tuen Mun,
New Territories, Hong Kong

電郵 Email: tmeetc@hkcs.org
電話 Tel: 2451-6738 傳真 Fax: 2440-8600

環翠早期教育及訓練中心
Wan Tsui Early Education and Training Centre

香港柴灣環翠邨福翠樓地下102-107號
102-107, G/F, Fook Tsui House, Wan Tsui Estate,
Chai Wan, Hong Kong

電郵 Email: wteetc@hkcs.org
電話 Tel: 2898-9505 傳真 Fax: 2889-7165

元朗早期教育及訓練中心
Yuen Long Early Education and Training Centre

香港新界元朗水邊圍邨碧水樓平台207-210室
Room 207-210, Podium, Bik Shui House,
Shui Pin Wai Estate, Yuen Long,
New Territories, Hong Kong

電郵 Email: yleetc@hkcs.org
電話 Tel: 2473-2989 傳真 Fax: 2442-4761

祥華幼兒中心
Cheung Wah Child Care Centre

香港新界粉嶺祥華邨祥智樓地下A翼
G/F, Wing A, Cheung Chi House,
Cheung Wah Estate, Fanling, New Territories, Hong
Kong

電郵 Email: cwccc@hkcs.org
電話 Tel: 2676-2020 傳真 Fax: 2676-7673

摩理臣山兒童發展中心
Morrison Hill Child Development Centre

香港灣仔皇后大道東282號鄧肇堅醫院
社區日間醫療中心1字樓
1/F, Community Ambulatory Care Centre,
Tang Shiu Kin Hospital, 282 Queen's Road East,
Wan Chai, Hong Kong

電郵 Email: mcddc@hkcs.org
電話 Tel: 3553-3638 傳真 Fax: 3553-3636

心橋融合教育服務 (第一隊)
Bridge-Integrated Education Service (Team 1)

香港新界天水圍天恒邨恒翠樓地下D翼1室及2室
Unit 1 and 2, G/F, Wing D, Heng Chui House,
Tin Heng Estate, Tin Shui Wai, New Territories, Hong
Kong

電郵 Email: biep1@hkcs.org
電話 Tel: 2146-3633 傳真 Fax: 2146-3631

心橋融合教育服務 (第二隊)
Bridge-Integrated Education Service (Team 2)

香港九龍觀塘翠屏道17號觀塘社區中心2樓
2/F, Kwun Tong Community Centre, 17 Tsui Ping Road,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: biep2@hkcs.org
電話 Tel: 5980-9119 傳真 Fax: 3758-2660

心橋融合教育服務 (第三隊)
Bridge-Integrated Education Service (Team 3)

香港新界火炭山尾街18-24號沙田商業中心12樓12室
Unit 12, 12/F, Shatin Galleria, 18-24 Shan Mei Street,
Fo Tan, Shatin, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: bies3@hkcs.org
電話 Tel: 3702-5801 傳真 Fax: 3590-2643

心橋融合教育服務 (第四隊)
Bridge-Integrated Education Service (Team 4)

香港新界火炭山尾街18-24號沙田商業中心12樓12室
Unit 12, 12/F, Shatin Galleria, 18-24 Shan Mei Street,
Fo Tan, Shatin, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: bies4@hkcs.org
電話 Tel: 3702-5801 傳真 Fax: 3590-2643

匯愛家長資源中心 (觀塘)
To-gather Parents Resource Centre (Kwun Tong)

香港九龍觀塘翠屏道17號觀塘社區中心2樓
2/F, Kwun Tong Community Centre, 17 Tsui Ping Road,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: prckt@hkcs.org
電話 Tel: 6289-3084 傳真 Fax: 3758-2660

匯愛家長資源中心 (深水埗)

To-gather Parents Resource Centre (Shamshuipo)

香港九龍深水埗石硤尾邨23座219-235室
Unit 219-235, Block 23, Shek Kip Mei Estate,
Shamshuipo, Kowloon

電郵 Email: prcssp@hkcs.org
電話 Tel: 9085-9563 傳真 Fax: 2724-3593

心橋兒童發展計劃

Project Bridge for Children's Development

香港九龍觀塘翠屏道17號觀塘社區中心2樓
2/F, Kwun Tong Community Centre, 17 Tsui Ping Road,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: pbridge@hkcs.org
電話 Tel: 3758-2703 傳真 Fax: 3758-2660

地區言語治療服務隊

District-based Speech Therapy Team

香港新界元朗水邊圍邨碧樓平台201室
Room 201, Podium, Bik Shui House,
Shui Pin Wai Estate, Yuen Long,
New Territories, Hong Kong

電郵 Email: dstt@hkcs.org
電話 Tel: 2470-1738 傳真 Fax: 2470-1760

兒童住宿照顧服務

Residential Child Care Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: rccs@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6370 傳真 Fax: 2724-3655

寄養服務

Foster Care Service

香港新界荃灣大河道60號雅麗珊社區中心1樓103及
104室
Room 103-104, 1/F, Princess Alexandra Community
Centre, 60 Tai Ho Road, Tsuen Wan,
New Territories, Hong Kong

電郵 Email: fcs@hkcs.org
電話 Tel: 2492-6088 傳真 Fax: 2411-6400

嘉福兒童之家

Ka Fuk Small Group Home

香港新界粉嶺嘉福邨
Ka Fuk Estate, Fanling, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: kfsgh@hkcs.org
電話 Tel: 2669-3820 傳真 Fax: 2669-3833

石籬兒童之家

Shek Lei Small Group Home

香港新界葵涌石籬邨
Shek Lei Estate, Kwai Chung, New Territories,
Hong Kong

電郵 Email: slsgh@hkcs.org
電話 Tel: 2421-6060 傳真 Fax: 2425-9237

天瑞兒童之家

Tin Shui Small Group Home

香港新界元朗天水圍天瑞邨
Tin Shui Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long,
New Territories, Hong Kong

電郵 Email: tssgh@hkcs.org
電話 Tel: 2617-2779 傳真 Fax: 2617-8551

天慈兒童之家

Tin Tsz Small Group Home

香港新界元朗天水圍天慈邨
Tin Tsz Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long,
New Territories, Hong Kong

電郵 Email: ttsgh@hkcs.org
電話 Tel: 2447-6164 傳真 Fax: 2149-9315

蘇屋兒童之家

So Uk Small Group Home

香港九龍深水埗蘇屋邨
So Uk Estate, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: susgh@hkcs.org
電話 Tel: 2753-6455 傳真 Fax: 2753-6468

家庭及輔導服務

Family & Counselling Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: fmcs@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6250 傳真 Fax: 2724-3655

天倫綜合家庭服務中心

Family Networks - Yau Tsim Integrated Family Service Centre

香港九龍尖沙咀加連威老道33號2樓
2/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: familynet@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6227 傳真 Fax: 2724-3520

家情綜合家庭服務中心

Family Ties Integrated Family Service Centre

香港九龍深水埗石硤尾邨23座219-235室
Room 219-235, Block 23, Shek Kip Mei Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: familyties@hkcs.org
電話 Tel: 3994-2828 傳真 Fax: 3563-5430

逆旅同行輔導服務

Navigating Adversity Counselling Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: nacs@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6251 傳真 Fax: 2724-3655

賽馬會童亮計劃

KeySteps@JC

電郵 Email: ecce@hkcs.org
電話 Tel: 2111-1336 傳真 Fax: 2111-1787

躍動晚年及社區照顧服務

Active Ageing & Community Care Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: acs@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6310 傳真 Fax: 2724 3655

樂暉長者地區中心

Bliss District Elderly Community Centre

香港九龍觀塘彩福邨彩樂樓地下
G/F, Choi Lok House, Choi Fook Estate, Kwun Tong,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: bdecc@hkcs.org
電話 Tel: 2717-0822 傳真 Fax: 2174-5564

幸福長者鄰舍中心

Fortune Neighbourhood Elderly Centre

香港九龍深水埗幸福邨福日樓地下
G/F, Fook Yat House, Fortune Estate, Shamshuipo,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: fnec@hkcs.org
電話 Tel: 2387-9951 傳真 Fax: 2307-9784

元州長者鄰舍中心

Un Chau Neighbourhood Elderly Centre

香港九龍深水埗元州邨元樂樓地下
G/F, Un Lok House, Un Chau Estate, Shamshuipo,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: ucnecc@hkcs.org
電話 Tel: 2720-3105 傳真 Fax: 2725-7792

順利長者鄰舍中心

Shun Lee Neighbourhood Elderly Centre

香港九龍觀塘順利邨順緻街2號順利社區中心2樓
2/F, Shun Lee Community Centre,
2 Shun Chi Street, Shun Lee Estate,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: slnec@hkcs.org
電話 Tel: 2345-8323 傳真 Fax: 2763-4585

「護老藍圖」護老者支援計劃

Caregiver Support Model & Psycho-Education Programme on Empowerment: Development and Validation Project

香港九龍深水埗幸福邨福日樓地下
G/F, Fook Yat House, Fortune Estate, Shamshuipo,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: cspe@hkcs.org
電話 Tel: 2387-9951 傳真 Fax: 2307-9784

外傭護老培訓試驗計劃

Pilot Scheme on Training for Foreign Domestic Helpers in Elderly Care

香港九龍觀塘彩福邨彩樂樓地下
G/F Choi Lok House, Choi Fook Estate, Kwun Tong,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: bdecc@hkcs.org
電話 Tel: 2717-0822 傳真 Fax: 2174-5564

耆望 — 少數族裔長者支援計劃

Support to Ethnic Elderly (SEE) Project

香港九龍深水埗元州邨元雅樓地下
G/F, Un Nga House, Un Chau Estate, Shamshuipo,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: see@hkcs.org
電話 Tel: 2777-6188 傳真 Fax: 2725-7792

**賽馬會「晴繫友里」計劃
Jockey Club NICE-LINK Project**

香港九龍觀塘觀塘道370號創紀之城3期17樓
17/F, Millennium City 3, 370 Kwun Tong Road,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: jcnl@hkcs.org
電話 Tel: 3759-1630 傳真 Fax: 3759-1638

**深水埗綜合家居照顧服務隊 (石硤尾辦事處)
Shamshuipo Integrated Home Care Service
Team (Shek Kip Mei Office)**

香港九龍深水埗石硤尾邨第24座207-210室
Room 207-210, Block 24, Shek Kip Mei Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: sspihcst@hkcs.org
電話 Tel: 2776-5712 傳真 Fax: 2776-0028

**深水埗綜合家居照顧服務隊 (白田辦事處)
Shamshuipo Integrated Home Care Service
Team (Pak Tin Office)**

香港九龍深水埗白田邨安田樓地下1號室
Unit 1, G/F, On Tin House, Pak Tin Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: sspihcst@hkcs.org
電話 Tel: 3586-0036 傳真 Fax: 2778-1129

**雲漢綜合家居照顧服務隊
Wan Hon Integrated Home Care Service Team**

香港九龍觀塘雲漢邨漢柏樓地下4號室
Room 4, G/F, Hon Pak House, Wan Hon Estate,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: whihcst@hkcs.org
電話 Tel: 3590-8856 傳真 Fax: 3590-8986

**關愛基金 — 支援身體機能有輕度缺損的長者
試驗計劃
Pilot Scheme on Home Care and Support for
Elderly Persons with Mild Impairment (SEMI)**

香港九龍深水埗白田邨安田樓地下1號室
Unit 1, G/F, On Tin House, Pak Tin Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: semi@hkcs.org
電話 Tel: 6061-2901 傳真 Fax: 2778-1129

**落得樓 - 樓梯機服務
Stair Climbing Service Project**

電話 Tel: 2776-5712 傳真 Fax: 2776-0028

**悅和牽 (II)
Delightful Care (II)**

香港九龍觀塘順利邨利富樓4樓
4/F, Lee Foo House, Shun Lee Estate,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: delightfulcare@hkcs.org
電話 Tel: 6756-5789 傳真 Fax: 2778-1129

**悅樂牽
Wonderful Care**

香港九龍深水埗白田邨安田樓地下1號室
Unit 1, G/F, On Tin House, Pak Tin Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: wonderfulcare@hkcs.org
電話 Tel: 6756-5789 傳真 Fax: 2778-1129

**賽馬會樂齡同行計劃
Jockey Club Holistic Support Project for Elderly
Mental Wellness**

香港九龍觀塘彩福邨彩樂樓地下
G/F, Choi Lok House, Choi Fook Estate,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: joyage@hkcs.org
電話 Tel: 6060-4384 傳真 Fax: 2174-5564

**長者評議會
Elderly Council**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: acs@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6310 傳真 Fax: 2724-3655

**持續照顧及健康服務
Continuing Care & Health Service**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: cchs@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6347 傳真 Fax: 2724-3655

**長發安老院
Cheung Fat Home for the Elderly**

香港新界青衣長發邨亮發樓地下及2樓
G/F & 1/F, Leung Fat House, Cheung Fat Estate,
Tsing Yi, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: cfh@hkcs.org
電話 Tel: 2434-0143 傳真 Fax: 2434-7337

**順利安老院
Shun Lee Home for the Elderly**

香港九龍觀塘順利邨利富樓4樓
4/F, Lee Foo House, Shun Lee Estate, Kwun Tong,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: slh@hkcs.org
電話 Tel: 2342-0346 傳真 Fax: 2793-4238

**華康安老院
Wah Hong Home for the Elderly**

香港香港仔華富邨華康樓2樓及3樓
2/F & 3/F, Wah Hong House, Wah Fu Estate,
Aberdeen, Hong Kong

電郵 Email: whh@hkcs.org
電話 Tel: 2551-0980 傳真 Fax: 2538-1737

**展華長者日間護理中心
Chin Wah Day Care Centre for the Elderly**

香港九龍牛頭角樂華南邨展華樓3樓
3/F, Chin Wah House, Lok Wah (South) Estate,
Ngau Tau Kok, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: cwde@hkcs.org
電話 Tel: 2305-1805 傳真 Fax: 2305-9987

**深水埗長者日間護理中心
Shamshuipo Day Care Centre for the Elderly**

香港九龍深水埗元州邨元謙樓2樓201室
Room 201, 2/F, Un Him House, Un Chau Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: sspde@hkcs.org
電話 Tel: 2708-1676 傳真 Fax: 2708-4429

**診所
Medical and Dental Clinic**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號1樓
1/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: clinic@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6214 傳真 Fax: 2731-6219

**「安老院舍外展專業服務」試驗計劃 (九龍西)
Pilot Scheme on Multi-disciplinary Outreaching
Support Team for the Elderly (Kowloon West
Cluster)**

香港九龍深水埗長沙灣道650號
中國船舶大廈2103-2104室
Room 2103, China Shipbuilding Tower, No. 650 Cheung
Sha Wan Road, Cheung Sha Wan, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: most@hkcs.org
電話 Tel: 2111-8313 傳真 Fax: 2111-0996

**多元文化、復康及社區服務
Multicultural, Rehabilitation &
Community Service**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: mracs@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6248 傳真 Fax: 2724-3655

**融匯 - 少數族裔人士支援服務中心
Centre for Harmony and Enhancement of Ethnic
Minority Residents (CHEER)**

香港九龍觀塘駿業街64號南益商業中心4樓
4/F, South Asia Commercial Centre, 64 Tsun Yip Street,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: cheer@hkcs.org
電話 Tel: 3106-3104 傳真 Fax: 3106-0454

**「賽馬會友趣學中文」計劃
C-for-Chinese@JC Project**

香港九龍尖沙咀柯士甸道79-81號6樓
6/F, 79-81, Austin Road, Tsimshatsui, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: cforchinese@hkcs.org
電話 Tel: 3188-1226 傳真 Fax: 3118-1266

**賽馬會「智歷奇境」學習計劃
Jockey Club Experiential Learning Project for
Students with Special Educational Needs**

香港九龍深水埗青山道64號名人商業中心11樓01-02室
Unit 1101-02, Celebrity Commercial Centre,
64 Castle Peak Road, Shamshuipo, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: jeclp@hkcs.org
電話 Tel: 3643-1801 傳真 Fax: 3586-9552

**安華日間展能中心
On Wah Day Activity Centre**

香港九龍牛頭角樂華南邨安華樓地下
G/F, On Wah House, Lok Wah (South) Estate,
Ngau Tau Kok, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: owdac@hkcs.org
電話 Tel: 2798-0900 傳真 Fax: 2798-0699

動融 - 多元文化外展隊

M.O.T.I.ON - Multicultural Outreaching Team for InclusiON

香港九龍太子砵蘭街450-453號HQ二樓B及C室
Room B & C, 2/F, HQ, 450-453 Portland Street,
Prince Edward, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: otem@hkcs.org
電話 Tel: 2708-2018 傳真 Fax: 2708-2225
熱線 Hotline: 2708-2225

**媽媽煮 · 「送」
Mama Deli**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: mrcs@hkcs.org
電話 Tel: 6075-0849

**兒童及青少年服務
Children & Youth Service**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號地下
G/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: cys@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6348 傳真 Fax: 2724-3655

**觀塘樂Teen會
Kwun Tong Happy Teens Club**

香港九龍觀塘安達邨孝達樓地下
G/F, Hau Tat House, On Tat Estate, Kwun Tong,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: kthtc@hkcs.org
電話 Tel: 2342-6156 傳真 Fax: 2790-8955

**北角樂Teen會
North Point Happy Teens Club**

香港北角和富道51-53號地下
G/F, 51-53 Wharf Road, North Point, Hong Kong

電郵 Email: nphtc@hkcs.org
電話 Tel: 2561-0251 傳真 Fax: 2561-1851

**深中樂Teen會
Shamshuipo Central Happy Teens Club**

香港九龍深水埗李鄭屋邨仁愛樓地下101室
Flat 101, G/F, Yan Oi House, Lei Cheng Uk Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: sspcht@hkcs.org
電話 Tel: 2729-8216 傳真 Fax: 2729-8218

附屬會址：

香港九龍深水埗李鄭屋邨和平樓平台314室
Sub Office: Shop 314, Podium Level,
Wo Ping House, Lei Cheng Uk Estate, Shamshuipo,
Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: 2729-6330 傳真 Fax: 2729-8218

**深東樂Teen會
Shamshuipo East Happy Teens Club**

香港九龍深水埗南山邨南偉樓地下
G/F, Nam Wai House, Nam Shan Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: sspehtc@hkcs.org
電話 Tel: 2779-9556 傳真 Fax: 2779-9561

**「賽馬會鼓掌·創你程計劃」生涯規劃服務隊
(九龍西)**

**CLAP for Youth @ JC Career and Life Adventure
Planning Service Team (Kowloon West)**

香港新界葵涌麗瑤邨樂瑤樓地下119-125室
Room 119-125, G/F, Lok Yiu House, Lai Yiu Estate,
Kwai Chung, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: clap@hkcs.org
電話 Tel: 3580-0110 傳真 Fax: 3427-9588

**賽馬會「泰友里心」社區家庭互助計劃
Jockey Club On Tai Buddy Mutual Support
Project**

香港九龍觀塘安達邨孝達樓地下
G/F, Hau Tat House, On Tat Estate, Kwun Tong, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: jcotb@hkcs.org
電話 Tel: 2329-6991 傳真 Fax: 2790-8955

**學校社會工作服務
School Social Work Service**

香港九龍黃大仙竹園南邨貴園樓地下111-116室
Unit 111-116, G/F, Kwai Yuen House, Chuk Yuen (South)
Estate, Wong Tai Sin, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: ssw@hkcs.org
電話 Tel: 2389-4242 傳真 Fax: 2790-4157

**戒毒治療及社會復康服務
Drug Treatment & Social Rehabilitation
Service**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號地下
G/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: dtsr@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6348 傳真 Fax: 2724-3655

**賽馬會日出山莊
Jockey Club Lodge of Rising Sun**

香港新界屯門青雲路33號
33 Tsing Wun Road, Tuen Mun, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: jclrs@hkcs.org
電話 Tel: 2468-0044 傳真 Fax: 2468-0555

**PS33深水埗中心
PS33 - Shamshuipo Centre**

香港九龍深水埗南山邨南堯樓地下11-16室
Room 11-16, G/F, Nam Yiu House,
Nam Shan Estate, Shamshuipo, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: ps33ssp@hkcs.org
電話 Tel: 3572-0673 傳真 Fax: 3188-1221

**PS33尖沙咀中心
PS33 - Tsimshatsui Centre**

香港九龍尖沙咀山林道18號栢豪商業大廈6樓
6/F, Park Hovan Commercial Building,
18 Hillwood Road, Tsimshatsui, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: ps33tst@hkcs.org
電話 Tel: 2368-8269 傳真 Fax: 2739-6966

**網開新一面 - 網絡沉溺輔導中心
Online New Page - Online Addiction Counselling Centre**

香港九龍深水埗李鄭屋邨和平樓平台314室
Shop 314, Podium Level, Wo Ping House,
Lei Cheng Uk Estate, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: online@hkcs.org
電話 Tel: 3586-2356 傳真 Fax: 2304-3562

**元朗區青少年外展工作隊
Yuen Long District Youth Outreaching Social Work Team**

香港新界元朗朗屏邨雁屏樓地下1-4室
Room 1-4, G/F, Ngan Ping House, Long Ping Estate,
Yuen Long, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: ylyot@hkcs.org
電話 Tel: 2474-6592 傳真 Fax: 2475-5963

**「HERO+」MSM支援服務
"HERO+" MSM Support Service**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號地下
G/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: hero@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6371 傳真 Fax: 2724-3655

**媽寶樂孕
Marvel Imprint**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號地下
G/F., 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: pmi@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6294 傳真 Fax: 2724-3655

**家持II - 吸毒人士家人支援服務
CATCH II - Families Support Scheme**

香港九龍深水埗南山邨南堯樓地下11-16室
Room 11-16, G/F, Nam Yiu House,
Nam Shan Estate, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: catch@hkcs.org
電話 Tel: 3572-0673 傳真 Fax: 3188-1221

特別事工 Special Services

**僱員發展服務
Employee Development Service**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號7樓
7/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: edsinfo@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6350 傳真 Fax: 2724-3703

**教會支援服務
Support Service for the Church**

香港九龍黃大仙竹園南邨貴園樓地下111-116室
Unit 111-116, G/F., Kwai Yuen House,
Chuk Yuen (South) Estate, Wong Tai Sin,
Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: ssc@hkcs.org
電話 Tel: 2389-4242 傳真 Fax: 2790-4157

**培愛學校
Pui Oi School**

香港新界屯門恆貴街6及8號
6 & 8 Hang Kwai Street, Tuen Mun, New Territories,
Hong Kong

電郵 Email: pos@hkcs.org
電話 Tel: 2490-2955 傳真 Fax: 2490-6187

**TOP專業培訓及發展服務
TOP-Professional Training and Development
Service**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號6樓
6/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon,
Hong Kong

電郵 Email: top@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6313 傳真 Fax: 2731-6363

請支持我們的服務 Please support our services

1 網上捐款 Online donation

www.hkcs.org/support/online



2 支票抬頭 Cheque payable to

香港基督教服務處 Hong Kong Christian Service

3 其他支持方法 Other ways to support us

www.hkcs.org/supportus



* 捐款可憑本處正式收據申請稅務減免（請提供您的姓名及聯絡方法）

Donations are tax deductible with a HKCS official receipt (Please provide your name and contact details)

香港基督教服務處 Hong Kong Christian Service

7-ELEVEN 現金捐款（香港適用）Cash Donation (for use in Hong Kong)

請向收銀處出示此條碼 Present this barcode to cashier

7-11 (HSBC)



3591 0000 0000 0013 2

查詢 Enquiry



香港九龍尖沙咀加連威老道 33 號 6 樓

6/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong



giving@hkcs.org



2731 6369



香港基督教服務處
HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

全人關心 卓越創新
care for all excel in all


 香港九龍尖沙咀加連威老道33號
33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

 info@hkcs.org

 2731 6316

 2731 6333

 www.hkcs.org

 香港基督教服務處 Hong Kong Christian Service

本年報電子版已上載於香港基督教服務處網頁
The electronic version of this Annual Report is available at <http://www.hkcs.org/annualreport>